



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
Maestría en Lingüística

**ASPECTO INHERENTE Y GRAMATICAL EN LA ADQUISICIÓN
DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA**

TESIS

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de Maestro en
Lingüística

Presenta

María Elsa Aceves Villagómez

Dirigida por:

Dra. Margaret Lubbers de Quesada

SINODALES

Dra. Margaret Lubbers de Quesada
Presidente

Firma

Dr. Ricardo Maldonado Soto
Secretario

Firma

Dr. Enrique Palancar Vizcaya
Vocal

Firma

M. en C. Luisa Josefina Alarcón Neve
Suplente

Firma

M. en C. Alejandra Auza Benavides
Suplente

Firma

LLM-I.S. Yreji Mendoza Mondragón
Directora de la Facultad de Lenguas y
Letras

Dr. Sergio Quesada Aldana
Director de Investigación y
Posgrado

Centro Universitario
Santiago de Querétaro, Qro.
Diciembre de 2002

México
BIBLIOTECA CENTRAL UAQ
"ROBERTO RUIZ OBREGÓN"

No. Adq. TS 67651

No. Título _____

Clas 465

A173a

Ej. 1

RESUMEN

El aspecto verbal ha sido considerado como un posible universal de percepción y por lo tanto, del lenguaje. La distinción aspecto-temporal ha mostrado evidencias de ser una área de dificultad para los aprendices de segunda lengua. Se debe aclarar que el aspecto y el tiempo, aunque frecuentemente unidos morfológicamente, no son los mismo; el aspecto define el principio y el fin de una acción, el cual puede ser interno o externo. El aspecto puede ser expresado gramaticalmente, mediante inflexiones, o semánticamente, dentro del significado del verbo. Por otro lado, el tiempo tiene que ver con el momento del habla y de la perspectiva del hablante en relación con los sucesos en el momento del habla (presente, pasado o futuro). El presente estudio pretende explicar el problema de la distinción tiempo-aspectual en el proceso de adquisición de la lengua, siguiendo el comportamiento del habla de ocho jóvenes angloparlantes quienes vinieron a México a estudiar el español como segunda lengua en un programa de inmersión. Este estudio se enfoca especialmente en la relación entre el aspecto gramatical y el aspecto inherente y como esta relación influye en la marcación del pretérito (aspecto perfectivo) y el imperfecto (aspecto imperfectivo) en el habla de estos aprendices. En general se encontró que estos jóvenes siguen el patrón de la Hipótesis de la Primacía del Aspecto, '*Primacy of Aspect*' (POA) (Andersen y Shirai, 1996), la cual sustenta que los aprendices se guían por el aspecto inherente o aspecto semántico del verbo para seleccionar los marcadores aspectuales gramaticales. Este patrón ha sido observado en los aprendices de diversas lenguas, lo cual puede sugerir un patrón universal. En la presente tesis, fueron identificadas diversas etapas de aprendizaje y comparadas con las etapas sugeridas por Andersen(1989). No obstante, se encontró variabilidad en lo individual. Se concluye que el aspecto inherente es muy importante en etapas tempranas de aprendizaje e influyen en la selección de los marcadores aspectuales gramaticales. Tan pronto como progresan los aprendices, aunque el aspecto inherente continua jugando un papel importante, el punto de vista aspectual también, comienza a definir la selección del aspecto gramatical.

(Palabra clave: distinción aspecto-temporal, aspecto inherente y gramatical,)

SUMMARY

Verbal aspect has been considered a possible universal of perception and thus, of language. The aspectual-temporal distinction has proven to be an area of difficulty for second language learners. It needs to be clarified that aspect and time, although often united morphologically, are not the same; aspect defines the beginning or end of an action, which can be either external or internal. Aspect can be expressed grammatically, by means of inflections, or semantically, within the meaning of the verb. On the other hand, tense has to do with the moment of speech and the perspective of the speaker of the events talked about in relation to that moment (past, present or future). The present study attempts to explain the problem of this temporal/aspectual distinction in the language acquisition process, by following the speech behavior of eight young adult native speakers of English who came to Mexico to study Spanish as a second language in an immersion program. The study looks especially at the relationship between grammatical and inherent aspect and how this relationship influences the marking of preterit (perfective aspect) and imperfect (imperfective aspect) in these learners' informal speech. In general, it was found that these young adults follow the pattern suggested by the Primacy of Aspect Hypothesis (Andersen and Shirai 1996), which states that learners are guided by the inherent or semantic aspect of the verb upon selecting the grammatical aspectual markers. This pattern has been observed in learners of diverse languages, which could suggest a universal pattern. In the present thesis, several stages of learning were identified and compared with the stages suggested by Andersen (1989). Nonetheless, a great deal of individual variation was found. I conclude that inherent aspect is very important in the early stages of learning and influences to a great deal the selection of grammatical aspectual markers. As learners progress, although inherent aspect continues to play an important role, point of view aspect as well, begins to define the selection of grammatical aspect.

(Key words: aspectual-temporal distinction, grammar and inherent aspect)

Para Luis Enrique,
Luis Osvaldo y
Dulce Mariel

AGRADECIMIENTOS

De manera muy especial agradezco la dedicación y apoyo de mi asesora, la Dra. Margaret Lubbers de Quesada, por su valiosa guía fundamental en el desarrollo de este trabajo. Así mismo, expreso mi gratitud a los sinodales, el Dr. Ricardo Maldonado Soto, el Dr. Enrique Palancar Vizcaya, la M. en C. Luisa Josefina Alarcón Neve, la M. en C. Alejandra Auza Benavides y el Prof. Hector Mendieta por su detallada y esmerada revisión de la tesis, lo cual me permitió enriquecerla. Deseo agradecer a todos mis maestros de quienes recibí siempre lo mejor en su docencia y de sus personas.

Agradezco a mi familia y amigos por el tiempo que me han apoyado y el cual he sustraído de sus atenciones en el lapso de esta labor.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

	Página
Resumen	i
Summary	ii
Dedicatorias	iii
Agradecimientos	iv
Índice	v
Índice de tablas	viii
Índice de figuras	x
Índice de cuadros	xi
I. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Introducción	1
1.2 Problema	2
1.3 Antecedentes	3
1.4 Objetivos	4
1.5 Estructura del trabajo	4
II. ANTECEDENTES	6
2.1 Introducción	6
2.2 El Aspecto	6
2.3 El aspecto inherente y las clasificaciones verbales	8
2.4 El aspecto en el inglés y el español	10
2.4.1 El aspecto en el inglés	10
2.4.2 El aspecto en el español	11
2.5 La Teoría del aspecto léxico	13
2.6 Hipótesis de la Primacía del Aspecto	13
2.7 Estudios de adquisición del aspecto	18
2.8 Estudios de adquisición del aspecto en el español	20
2.9 Hipótesis de este estudio	23

III. METODOLOGÍA	24
3.1 Introducción	24
3.2 Sujetos	24
3.3 Recopilación de datos	25
3.4 Métodos de análisis	27
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN	30
4.1 Introducción	30
4.2 Resultados generales	30
4.2.1 Tendencias generales	31
4.2.1.1 Ocurrencias	32
4.2.1.2 Tipos	33
4.3 La distribución del pretérito entre las cuatro clases verbales	37
4.3.1 Ocurrencias	37
4.3.2 Tipos	38
4.4 La distribución del imperfecto entre las cuatro clases verbales	38
4.4.1 Ocurrencias	39
4.4.2 Tipos	40
4.5 La distribución de la morfología para cada clase verbal.	41
4.5.1 Tendencias generales de la distribución morfológica para cada clase verbal	41
4.5.2 El uso del pretérito para cada clase verbal	44
4.5.3. El uso del pretérito en cuanto a ocurrencias	44
4.5.4 El uso del imperfecto para cada clase verbal	46
4.6 Patrones individuales	49
4.6.1 Variación entre los sujetos	49
4.6.2 Distribución del pretérito e imperfecto entre las cuatro clases verbales	52
4.6.2.1 Sujeto 1	52
4.6.2.2 Sujeto 2	53

4.6.2.3	Sujeto 3	54
4.6.2.4	Sujeto 4.	55
4.6.2.5	Sujeto 5	56
4.6.2.6	Sujeto 6	57
4.6.2.7	Sujeto 7	58
4.6.2.8	Sujeto 8	60
4.6.3	Distribución de la morfología para cada clase verbal	60
4.6.3.1	Sujeto 1	60
4.6.3.2	Sujeto 2	62
4.6.3.3	Sujeto 3	63
4.6.3.4	Sujeto 4	64
4.6.3.5	Sujeto 5	65
4.6.3.6	Sujeto 6	66
4.6.3.7	Sujeto 7	67
4.6.3.8	Sujeto 8	68
4.6.4	Etapas	74
4.6.4.1	Coincidencia de las etapas identificadas con las propuestas por otros estudios.	77
4.7	Verbos de estado con mayores frecuencias.	82
4.8	Análisis estadístico	85
V.	CONCLUSIONES	101
5.1	Introducción	101
5.2	Los resultados generales	101
5.2.1	Grupal	101
5.2.2	Individuales	102
5.3	Verbos de estado	103
5.4	Conclusiones generales	103
	BIBLIOGRAFÍA	107
	ANEXO I	113

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	Tipos, ocurrencias y porcentajes para el pretérito e imperfecto (Todos los sujetos)	31
Tabla 2	Frecuencias de tipos y ocurrencias para pretérito e imperfecto (todos los sujetos y todas las clases verbales)	32
Tabla 3	Distribución en pretérito	37
Tabla 4	Distribución en imperfecto	39
Tabla 5	Resumen de la morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal	43
Tabla 6	Pretérito (ocurrencias)	45
Tabla 7	Imperfecto (ocurrencias)	46
Tabla 8	Concentrado de ocurrencias y porcentajes de todos los sujetos en pretérito e imperfecto	50
Tabla 9	Distribución de todos los sujetos en cuanto a tipos y ocurrencias para el pretérito	50
Tabla 10	Distribución de todos los sujetos en cuanto a tipos y ocurrencias para el imperfecto	51
Tabla 11	Distribución del pretérito Sujeto 1	53
Tabla 12	Distribución del imperfecto Sujeto 1	53
Tabla 13	Distribución del pretérito Sujeto 2	54
Tabla 14	Distribución del imperfecto Sujeto 2	54
Tabla 15	Distribución del pretérito Sujeto 3	55
Tabla 16	Distribución del imperfecto Sujeto 3	55
Tabla 17	Distribución del pretérito Sujeto 4	56
Tabla 18	Distribución del imperfecto Sujeto 4	56
Tabla 19	Distribución del pretérito Sujeto 5	57
Tabla 20	Distribución del imperfecto Sujeto 5	57
Tabla 21	Distribución del pretérito Sujeto 6	58
Tabla 22	Distribución del imperfecto Sujeto 6	58
Tabla 23	Distribución del pretérito Sujeto 7	59

Tabla 24	Distribución del imperfecto Sujeto 7	59
Tabla 25	Distribución del pretérito Sujeto 8	60
Tabla 26	Distribución del imperfecto Sujeto 8	60
Tabla 27	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 1	61
Tabla 28	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 2	63
Tabla 29	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 3	63
Tabla 30	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 4	65
Tabla 31	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 5	66
Tabla 32	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 6	67
Tabla 33	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 7	68
Tabla 34	Morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal Sujeto 8	70
Tabla 35	Verbos con frecuencias más altas pretérito e Imperfecto	83

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1	Frecuencias de los tipos	34
Figura 2	Frecuencias de las ocurrencias	35
Figura 3	Total de ocurrencias en porcentajes	43
Figura 4	Clasificación verbal * Formas morfológicas	87
Figura 5A	Preferencia Grupal=Marcada Preferencia (ocurrencias)	96
Figura 5B	Marcada Preferencia (porcentajes)	96
Figura 6A	Preferencia Grupal=Ligera Preferencia (ocurrencias)	97
Figura 6B	Preferencia Grupal=Ligera Preferencia (porcentajes)	98
Figura 7A	Preferencia Grupal=Ninguna Preferencia (ocurrencias)	99
Figura 7B	Preferencia Grupal=Ninguna Preferencia (porcentajes)	100

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1	Agrupación de los sujetos por el uso de las dos morfologías	71
Cuadro 2	Etapa I Ninguna flexión en imperfecto	76
Cuadro 3	Etapa II Marcaron solamente estados con el imperfecto	76
Cuadro 4	Etapa III Marcaron todas las categorías pero mayormente los estados	76
Cuadro 5	Etapa IV Marcaron todas las categorías	76
Cuadro 6	Secuencias del desarrollo de las inflexiones Perfectiva e imperfectiva	79
Cuadro 7	Resumen de ocurrencias procesados	85
Cuadro 8	Total de ocurrencias de formas morfológicas con respecto a la clasificación verbal	86
Cuadro 9	Prueba Chi- cuadrada	86
Cuadro 10	Clasificación verbal * Formas morfológicas tabulación cruzada	88
Cuadro 11	Prueba Chi-cuadrada	91
Cuadro 12	Sujetos *Formas morfológicas * Preferencia grupal tabulación cruzada	91
Cuadro 13	Resumen de casos procesados	94
Cuadro 14	Prueba Chi-cuadrada	95

I. INTRODUCCIÓN

1.1. Introducción

En la adquisición de una lengua, lo esperado es que la persona pueda manejar los recursos lingüísticos para expresar su pensamiento y hacer que el otro le comprenda estableciendo una verdadera comunicación, lo cual requiere que haya una coherencia entre la forma¹ y el significado². En otras palabras, adquirir una lengua es aprender como usar los elementos lingüísticos para expresar un rango de distinciones semánticas. No necesariamente se desarrolla al mismo tiempo el uso apropiado y la buena estructuración de las formas. (Bardovi-Harlig, 1992:253).

El llegar a compaginar este proceso puede llevar tiempo; los aprendices pasan por una serie de etapas (que en su continuo se denomina interlengua) y para ayudar a esta tarea se han hecho estudios sobre la adquisición de lengua, buscando el patrón de desarrollo. En este sentido, hay dos ramas de estudio: a) Los que sugieren que la forma se desarrolla antes del significado (Ohlstein, 1979 y Wagner-Gough, 1975, entre otros), y b) Los que han descrito que el significado se desarrolla antes que la forma (Andersen, 1989; Andersen y Shirai, 1996; Bardovi-Harlig y Reynolds, 1995; Rohde, 1996; Shirai, 1998; Salaberry, 1999).

Desde tiempos remotos se ha mostrado interés en la semántica verbal. Ya que Aristóteles nos hablaba de algunos verbos que muestran significado de fin y resultado³ de cierta manera que otros no; fenómeno conocido como Aktionsart⁴ (Dowty, 1979). Este interés ha resurgido y se

¹ Forma: Estructura de la lengua, expresada por las relaciones de las unidades lingüísticas mantenidas entre sí, no interpretada semánticamente (Dubois et al., 1973).

² Significado: Sinónimo de Concepto (Dubois et al., 1973).

³ Ver la diferencia entre un verbo de fin y resultado como, romper, con significado inherente de acción concluida, teniendo como resultado algo roto, mientras el verbo correr, implica una acción sin fin, continua y sin resultado.

⁴ En Europa el término 'aspecto' sólo tiene el significado de aspecto gramatical. Sin embargo aquí consideramos también el 'aspecto semántico' conocido en el francés como *mode d'action* y Aktionsart (o tipo de acción en el alemán) Andersen (1989).

puede ver en los recientes estudios que se han llevado a cabo sobre el análisis del desarrollo de la morfología verbal en el tiempo pasado tanto en la lengua materna o primera lengua (L1), (Bronckart y Sinclair, 1973; Antinucci y Miller, 1976; Andersen y Shirai, 1994; Shirai y Andersen, 1995) como en la segunda lengua (L2), (Kumpf, 1984; Bardovi-Harlig, 1992; Bardovi-Harlig y Reynolds, 1995; Robinson, 1995; Salaberry, 1999) en los cuales se ha visto gran polémica sobre la adquisición del contraste tiempo-aspecto.

1.2 Problema

En el marco de esta bipolaridad el propósito de esta investigación es ver el papel que juega el aspecto léxico en el desarrollo de la morfología verbal; esto es, cómo se relacionan el aspecto gramatical (forma) y el aspecto inherente (significado) en la adquisición del español como segunda lengua en ocho jóvenes anglohablantes estudiando el español como L2 en inmersión. Estos alumnos fueron enviados por la Western Michigan University, para tomar materias universitarias con nativohablantes en la Universidad Autónoma de Querétaro, por lo que se infiere tienen alto nivel de habilidad lingüística en el español, lo cual les permitió tomar estos cursos.

En este campo de investigación hay pocos estudios en español y la mayoría se han efectuado en la adquisición del español como *lengua extranjera*⁵ (Ramsay, 1990; Salaberry, 1999; Liskin-Gasparro, 2000). Hay mucho menos estudios en la adquisición del español como *segunda lengua en inmersión*⁶; Un estudio es los pocos estudios se encuentra el de Andersen (1986 a, b), el cual difiere del presente, en que su estudio es con chicos sin tutoría, en el contexto lingüístico de Puerto Rico.

⁵ Cuando se estudia la una segunda lengua (lengua diferente a la materna) en un país donde no se habla.

⁶ Cuando se estudia una segunda lengua dentro del contexto comunicativo de los nativohablantes de la lengua en cuestión (Alarcón, 1999).

También están los trabajos de Lubbers (1999 a, b, y 2000 a, b). Estos estudios fueron realizados con jóvenes de nivel lingüístico menor a los del presente estudio.

Debe hacerse notar la diferenciación entre la adquisición de una lengua con tutoría y la llevada a cabo en inmersión, como en el presente estudio, puesto que el input⁷ es una variable de consideración en la adquisición de una lengua y no opera igual en ellas. Cuando se habla de una lengua extranjera, fuera del contexto de los nativohablantes, disminuye considerablemente el input, resta oportunidades de interacción lingüística a los aprendices. Por el contrario, cuando se habla de inmersión, el input aumenta de manera importante, y proporciona mayores oportunidades a los estudiantes. Una motivación para llevar a cabo este trabajo fue, el hecho de que se detectaron problemas en los aprendices en cuanto a la adquisición de la morfología de pasado, especialmente en la distinción aspectual perfectivo e imperfectivo.

1.3 Antecedentes

El problema del presente estudio fue despertado por los trabajos de Andersen (1989; 1991) y Robinson (1990) quienes encontraron que los aprendices en etapas tempranas de la adquisición morfológica, realizan producciones basadas en categorías y relaciones semánticas. Se ha observado también, que usan marcadores tiempo-aspectuales guiados por el aspecto inherente, marcan el pretérito con *verbos puntuales*⁸ y el imperfecto con los *verbos de estado*⁹ (Bardovi-Harlig, 1992; Andersen y Shirai, 1996; Lubbers, 1995, 1999 a) de acuerdo a la Hipótesis de la Primacía del Aspecto, '*Primacy of Aspect*' (POA) "marcando los verbos de

⁷ La lengua que está disponible para los aprendices, es decir a la que están expuestos. (Gass, 1989)

⁸ Dentro de la clasificación de Vendler (1967), son los verbos con los rasgos [+ puntual], [+ dinámico], y [+ télico] como: llegar , salir, romper etc.

⁹ Dentro de la clasificación de Vendler (1967), los verbos con los rasgos [-puntual], [-dinámico] y [-télico] como: ser, estar, tener etc.

estado y actividad con imperfecto y los verbos de realización y logro con pretérito” (Andersen y Shirai,1996).

1.4 Objetivos

Se han planteado los siguientes objetivos:

- I) Encontrar si existe predilección por estos aprendices del español hacia alguna de las dos morfologías pretérito e imperfecto; En caso afirmativo si existe, entender por qué se da esta preferencia.
- II) Observar en estos jóvenes los patrones sugeridos por la POA, y qué ocasiona su comportamiento.
- III) Ver si los aprendices muestran sensibilidad al aspecto inherente (significado), y cómo lo relacionan con el aspecto gramatical (forma).
- IV) Averiguar si siguen el mismo patrón todos los estudiantes, o si hay evidencia de etapas.

1.5 Estructura del trabajo

En el segundo capítulo se citan los antecedentes, se realiza una revisión de los estudios concernientes al ‘Aspecto’, En él se dan algunas definiciones del mismo, la diferenciación con el tiempo, el concepto del aspecto inherente y las clasificaciones verbales. Se define cómo opera el aspecto en el inglés y cómo funciona en el español. Se explica la teoría del aspecto léxico y la Hipótesis de la Primacía del Aspecto. Se presenta la propuesta de Andersen (1989) “Secuencia del desarrollo de las inflexiones perfectiva e imperfectiva”, así como varios estudios de adquisición del aspecto, para terminar con una revisión de los estudios de adquisición del aspecto en el español; temas que servirán de guía y soporte a esta investigación.

En el tercer capítulo de metodología, se explica con detalle cómo se llevó a cabo esta investigación. Se describen los sujetos, la recopilación de datos, el contexto social de los participantes. Se proponen las hipótesis de este estudio, y finalmente se explican los métodos de análisis.

Los resultados y su discusión se presentan en el capítulo cuatro, donde se describen las tendencias generales, y el comportamiento del grupo en cuanto a la distribución del pretérito entre las cuatro clases verbales. Asimismo se discute esta distribución para el imperfecto. Se analizan los patrones seguidos por los estudiantes en cuanto a la distribución de la morfología para cada clase verbal, las tendencias generales, el uso del pretérito para cada clase verbal, las ocurrencias y asimismo el uso del imperfecto. Se discuten los patrones individuales, la variación entre los sujetos, los comportamientos de cada uno de ellos en cuanto a la distribución del pretérito e imperfecto entre las cuatro clases verbales, la distribución de la morfología para cada clase verbal. Se presenta la agrupación de los sujetos por el uso de las dos morfologías; se proponen etapas para el desarrollo de la morfología en estos sujetos, se discuten las coincidencias de las etapas identificadas con las propuestas por otro estudio (Andersen,1989). Se presentan las conclusiones de los patrones individuales y un apartado donde se muestran los verbos de estado con mayores frecuencias.

En el capítulo cinco, se llega a las conclusiones del presente trabajo, se consideran los resultados generales, así como los grupales e individuales, los sesgos presentados por el uso de los verbos de estado de alta frecuencia, se finaliza con las conclusiones generales.

II. ANTECEDENTES

2.1 Introducción

En el presente capítulo, se define primeramente el concepto de 'aspecto', a partir de la explicación de diversos autores; se hace una revisión de diversos estudios realizados sobre la relación del aspecto inherente y el aspecto gramatical del verbo en la adquisición de L1 y L2, para entender el comportamiento de los sujetos del presente estudio en la adquisición del aspecto y el patrón que siguieron en este proceso.

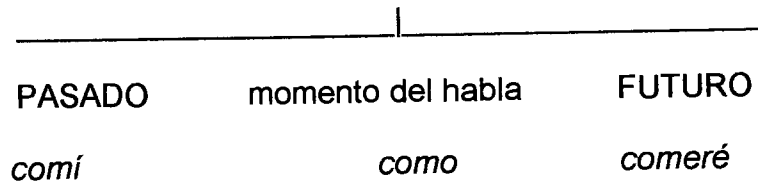
2.2 El Aspecto

Es importante establecer que el tiempo y el aspecto no son lo mismo y aunque van muy unidos; son conceptos diferentes. El actual trabajo se concreta en estudiar únicamente el aspecto en cuanto al tiempo pasado simple. Al igual que otros estudiosos del aspecto se coincide en que el contraste perfectivo/imperfectivo son dos formas distintas aunque pertenezcan al mismo tiempo verbal, en este caso al pasado, y por lo tanto no se pueden diferenciar temporalmente (Comrie, 1976; Givón, 1984; Lunn, 1992; Knorre et al. 1981). Sin embargo, es imposible hablar del aspecto sin considerar la línea del tiempo ya que la tarea del aspecto es dar principio y fin a la acción, definir límites, o dar continuidad dentro de esta línea (Givón, 1984). Se ha visto que lo que determina el uso del pretérito o del imperfecto es el contexto, que puede ser desde una sola frase o extenderse a toda una conversación, narración o cuento; asimismo, puede ser una opción del hablante de acuerdo a su *intención y punto de vista*.

A continuación se esquematiza la relación tiempo-aspectual.

- Tiempo

El tiempo se explica mejor en una línea marcada con relación al momento del habla, mejor conocida como la línea del tiempo:



- Aspecto

Para reconocer el aspecto se basará en algunos rasgos como

Apertura / Cierre¹⁰

Correr / hacer una silla

Como apertura se entiende una acción sin límite de comienzo o fin y como el cierre, límites en la línea del tiempo, especialmente el fin.

Durativo / Puntual

Vivir / morir

Como durativo entendemos las acciones que tienen duración y como puntual las que ocurren en un momento preciso y nada más.

Mientras el tiempo establece la localización de un evento (Comrie, 1985); del aspecto, se puede decir que son “las diferentes formas de ver la constitución temporal interna de una situación” (Comrie, 1976:3). Alarcón (1999:61) explica la diferenciación tiempo-aspectual de la siguiente forma “El tiempo es la gramaticalización de la localización de la acción a la que el verbo hace referencia en la dimensión temporal. El Aspecto en cambio, gramaticaliza las diferentes formas de ver la

¹⁰ Apertura indica que el verbo no tiene implícito principio ni fin. Cierre indica que en el verbo está implícito el fin de la acción. Estos términos son usados por Roberto Flores en su conferencia “El aspecto en la narratividad”. Ciclo de conferencias organizado por la Universidad Autónoma de Querétaro y el Instituto Nacional de Antropología. Junio 1998.

temporalidad que constituye una situación.” Es decir, la distinción aspectual puede ser externa (aspecto gramatical) e interna (aspecto inherente). El aspecto gramatical es también llamado *viewpoint aspect* (punto de vista del aspecto) (Smith, 1983) porque escoge entre el progresivo y el simple, y es representado normalmente por sufijos; como es el caso del pasado en español mediante el contraste, *Pretérito – Imperfecto* que es la realización de la distinción aspectual perfectivo-imperfectivo a través de la inflexión morfológica (Salaberry, 1999).

El aspecto léxico, terminología usada por Robinson (1995) y Bardovi-Harlig y Reynolds (1995) está implícito en el verbo; es la semántica del mismo, está inherente (Comrie, 1976), por lo cual es llamado aspecto semántico inherente (Andersen y Shirai, 1994; Rohde, 1996).

“El aspecto gramatical se refiere a distinciones aspectuales que se expresan obligatoriamente en una lengua, por lo general mediante inflexiones, partículas, o construcciones sintácticas... El aspecto semántico, por otro lado, no se expresa mediante la morfología ni con el uso de partículas o construcciones sintácticas; es, simplemente, parte del significado total de la palabra o de la construcción que expresa la situación o el acontecimiento. O, mejor dicho, es la situación o el acontecimiento el que tiene el aspecto semántico, y el verbo o el predicado son mecanismos lingüísticos para expresar ese aspecto ...”

(Andersen, 1989)

2.3 El aspecto inherente y las clasificaciones verbales

El aspecto inherente (término usado con mayor frecuencia en el presente estudio) ha originado clasificaciones verbales por varios estudiosos de este tema (Dowty, 1979, 1986; Mourelatos, 1981;

Salaberry, 1999; entre otros) basándose en la ya conocida clasificación de Vendler (1967) para explicar cómo el aspecto inherente interactúa con el aspecto gramatical.

La mayoría de los estudios realizados sobre morfología verbal y su desarrollo en el tiempo pasado han utilizado la clasificación verbal de Vendler (1967). Esta clasificación verbal determina el aspecto léxico o inherente, se basa en las características temporales intrínsecas en la semántica verbal, se considera la forma base. Dicha clasificación distingue cuatro clases: (1) *states* (sin despliegue de energía. Ej. ser, estar, haber, tener, querer, etc...), (2) *activities* (durativo sin punto de comienzo y fin, en proceso. Ej. correr, caminar, jugar, cantar, etc...), (3) *accomplishments* (durativo con fin inherente. Ej. escribir una carta, construir una casa, leer un libro, tejer una blusa, etc...), y (4) *achievements* (no durativo con fin inherente. Ej. llegar a la cumbre de una montaña, darse cuenta de algo, romper, morir etc ...), (Salaberry, 1999). En este estudio se utiliza esta clasificación bajo los nombres de, **verbos de estado** (*states*), **verbos de actividad** (*activities*), **verbos de realización** (*accomplishments*), y **verbos de logro** (*achievements*).

Una clasificación más formal, similar a la de Vendler (1976), es la de Dowty (1986), quien no hace distinción entre *realizaciones* y *logros*; ambos son considerados como eventos télicos. Mourelatos (1981) por su parte presenta una tricotomía verbal *events, processes, and states* – ‘eventos, procesos y estados’.

Otros han hecho la distinción, estado-proceso y puntual–no puntual (Bronckart y Sinclair, 1973; Bickerton, 1981), con la hipótesis de la distinción ‘estado-proceso’, la cual sostiene que los niños no agregan marcadores progresivos o no puntuales¹¹ a los verbos de la clasificación verbal de estados en etapas tempranas de adquisición.

¹¹ Los marcadores no puntuales son marcas de imperfectivo, formas lingüísticas que explícitamente dan significado de duración, progresividad, iteración, entre otros.

Como se ha visto, diferentes autores clasifican los verbos según su aspecto inherente y de manera ligeramente diferente. Por ejemplo, Vendler distingue cuatro categorías mientras que Mourelatos (1981), Dowty (1979) y Salaberry (1999) distinguen tres. Sin embargo, todos hacen estas clasificaciones según las propiedades binarias¹², de *dinamicidad, puntualidad y telicidad*.

Es importante tener en cuenta que la clasificación de Vendler y las propiedades binarias han sido consideradas para efectuar el presente estudio, como lo han hecho diversas investigaciones sobre el desarrollo de la morfología verbal en la adquisición de L1 y L2 en el área tiempo-aspecto (Andersen, 1991; Shirai y Andersen, 1995; Lubbers, 1999a, 2000 a, b).

2.4 El aspecto en el inglés y el español

Es necesario conocer las diferencias de marcación y uso del aspecto existentes entre las dos lenguas para formar los criterios que rigen el presente estudio.

2.4.1 El aspecto en el inglés

El inglés hace la distinción aspectual, entre el aspecto perfectivo e imperfectivo, de la siguiente manera: en algunos casos usa la misma morfología para expresar ambos aspectos, Ej.:

He read.

'El leyó' o 'El leía'.

En otros, el aspecto se marca mediante perífrasis, Ej.:

He was reading. y *He used to read.*

'El estaba leyendo' y 'El leía'.

¹² Propiedad binaria, que contiene o no un a propiedad Ej. [+ dinámico] , [-dinámico]

También el aspecto puede ser marcado en forma léxica, Ej.:

“ *I **knew** his brother but not his sister.*

‘Conocía a su hermano pero no a su hermana’ “

(Terrel, 1986:301)

y

*I **met** his brother last year.*

‘Conocí a su hermano el año pasado’

2. 4. 2 El aspecto en el español

Los estudios de español (Knorre et al., 1981; Olivella,1981; Lunn, 1992; Morimoto,1998.) reportan que éste utiliza estos recursos léxicos y perifrásticos, como: Él estaba leyendo. Pero además tiene la distinción morfológica en el tiempo pasado con la morfología en pretérito (aspecto perfectivo) Ej.: Él leyó. E imperfecto (aspecto imperfectivo) Ej.: (Él) leía. Véase los siguientes ejemplos:

Léxico:	Morfológico:	Léxico-morfológico:
I found out the truth.	Supe la verdad.	Me enteré de la verdad
I knew the truth.	Sabía la verdad.	Sabía la verdad.

Se sabe que el pretérito y el imperfecto del español traducen al inglés en un pasado simple Ej.:

“ Carlos fue estudiante.

Carlos was a student.

(*and no longer is* ‘ y ya no lo es’; traducción de la autora)

Carlos era estudiante.

Carlos a was (used to be) a student.

(*Carlos may or may not still be a student. 'Carlos puede continuar siendo estudiante o no'; traducción de la autora*)”

(Knorre et al., 1981:380)

“El pretérito y el imperfecto expresan la perfectividad y la progresividad respectivamente pero siempre en tiempo pasado” (Lunn, 1992:26) Ej.:

Erika estudió ayer.

Erika studied yesterday.

(pretérito-acción terminada, pasado)

Erika estudiaba cuando sonó el teléfono.

Erika was studying when the phone rang.

(Imperfecto- progresivo, pasado)

Lunn (1992:27) propone una hipótesis que explica que “el hablante elige el pretérito cuando clasifica una situación verbal como completa en un contexto pasado, y el imperfecto cuando clasifica una situación como incompleta en un contexto pasado”.

Esta diferenciación tiene que ver con el aspecto y el contexto es elemental en esta clasificación, véase un ejemplo con el verbo *llover* que presenta Lunn para sustentar su hipótesis.

GONZALO : *Enrique, ¿qué hiciste ayer? No te vi.*

ENRIQUE: *No hice nada. ¿No te acuerdas? Ayer **llovió** a cántaros.*

GONZALO: *No hace falta que me lo digas. **Llovía** tanto que casi no pude salir para comprar el periódico. Volví a casa empapado y con el periódico mojado.*

(Lunn, 1992:27)

Sin embargo, para explicar mejor el comportamiento de los anglohablantes que formaron parte del presente estudio, únicamente se consideró la distinción morfológica del aspecto en el pasado simple (perfectiva /imperfectiva). Las teorías actuales sobre la adquisición del aspecto gramatical sostienen que la marcación de la morfología (pasado simple) es guiada por el aspecto inherente. A continuación se explicarán las dos más importantes en que se basa el presente estudio.

2.5 La Teoría del aspecto léxico

Salaberry (1999:153;) explica, “La Teoría del aspecto léxico sostiene que la selección del aprendiz sobre la morfología verbal está relacionada a la semántica léxica inherente de la frase verbal: eventos télicos (logros y realizaciones), procesos simultáneos (actividades), y estados”; traducción de la autora.

Esta teoría considera en especial dos principios, “el **Principio de la Relevancia** (el aspecto es más relevante al significado del verbo que al tiempo, modo o concordancia) y el **Principio de Congruencia** (el aprendiz escoge el morfema cuyo significado aspectual es más congruente con el significado aspectual del verbo)” (Salaberry , 1999:153; traducción de la autora).

El Principio de la Congruencia ayuda a explicar el porqué los aprendices son guiados por el aspecto inherente al escoger la morfología en el tiempo pasado en este estudio.

2.6 Hipótesis de la Primacía del Aspecto

En la actualidad la Hipótesis de la Primacía del Aspecto (POA, ‘Primacy of Aspect’), ha despertado interés dentro del campo de la lingüística aplicada, y sobre la cual se han llevado a cabo varios estudios

(Andersen y Shirai, 1994, 1996) en diversas lenguas tanto en la adquisición de la L1 como de la L2.

A continuación se dan algunas de las afirmaciones de la hipótesis de POA:

1. *“Los niños primero usan las marcaciones pasadas o marcaciones perfectivas en verbos de realización y logro, eventualmente se extiende su uso a los verbos de actividad y estado.*
2. *En lenguas que tienen la distinción perfectivo-imperfectivo en el tiempo pasado, el imperfectivo aparece después que el perfectivo, y las marcaciones imperfectivas comienzan en verbos de estado y verbos de actividad, posteriormente se extienden a verbos de realización y logro .*
3. *En lenguas que tienen aspecto progresivo, las marcaciones progresivas comienzan con verbos de actividad, extendiéndose luego a los verbos realización y logro.*
4. *Las marcaciones progresivas no son sobrestendidas incorrectamente a los verbos de estado”.*

(Andersen y Shirai, 1996:531; traducción de la autora)

Por otro lado Andersen (1986c, 1988, 1993) ha sugerido una explicación para la POA: *The Distributional Bias Hypothesis* ‘la Hipótesis del Sesgo Distribucional’. Él sugiere que existe un sesgo distribucional en el aducto¹³ lingüístico (ej.: el discurso de los nativohablantes (NHs)) dirigido a los aprendices de la lengua. Él considera que los NHs usan la morfología verbal, de tal manera, como para ser consistente con la POA.

¹³ Aducto o input ‘Se denomina *aducto o input* al conjunto de informaciones que llegan a un sistema y que este sistema (organismo, mecanismo) va a transformar en informaciones de salida (o educto)’. (Dubois , 1973).

Por lo tanto, no sería de sorprender que los niños y los aprendices de una L2 comenzaran usando morfología verbal de tal manera que sería consistente con la POA.

“ Hay.. propiedades del input que promueven la incorporación de una inapropiada forma: relación de significado en la interlengua. Esto es, la inadecuada percepción del significado y distribución de una forma particular que él descubre en el input, siguiendo el Principio del Sesgo Distribucional:

Si ambas X y Y pueden ocurrir en el mismo ambiente A y B, pero un sesgo en la distribución de X y Y hace aparecer que X únicamente ocurre en el ambiente A y Y sólo ocurre en el ambiente B, donde se adquiere X y Y, estrictamente X para el ambiente A y Y para el ambiente B.”

(Andersen, 1988:123; traducción de la autora)

Es decir, si un niño o un aprendiz escucha una forma de hablar, no es de extrañar que la repita, aún si es inadecuada lo cual puede reflejar patrones como los sugeridos por la POA.

Con base en estos principios, Andersen (1989) propone etapas de adquisición del aspecto, explicándolas mediante su “ Cuadro 4, Secuencia del desarrollo de las inflexiones perfecta e imperfectiva” que muestra ocho etapas de desarrollo, el cual se presenta a continuación.

Cuadro 4. Secuencia del desarrollo de las inflexiones perfectiva e imperfectiva

	ESTADOS	ACTIVIDADES	EVENTOS TELICOS	EVENTOS PUNTUALES
1	tiene	juega	enseña	se parte
2	tiene	juega	enseña	<i>se partió</i>
3	[tenía]	juega	enseña	<i>se partió</i>
4	[tenía]	[jugaba]	<i>enseñó</i>	<i>se partió</i>
5	[tenía]	[jugaba]	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i>
6	[tenía]	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i>
7	[tenía]	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i> [se partía]
8	[tenía] <i>tuvo</i>	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i> [se partía]

Clave:

- (1) Cada verbo representa una clase semántica.
- (2) Formas del presente; se parte enseña, juega, tiene
Perfectivo (cursivas): *se partió, enseñó, jugó tuvo.*
- (3) La línea simple representa el desarrollo del imperfectivo, de la izquierda a la derecha.
- (4) La línea doble representa el desarrollo del perfectivo, de la derecha a la izquierda.

(Andersen, 1989)

En su estudio Andersen (1989) analiza el desarrollo de la morfología para el pasado en muestras del español de dos niños anglohablantes de 8 y 12 años, tomadas en dos diferentes períodos: El primero dos años después de haberse mudado a Puerto Rico, el segundo dos años después. El Cuadro 4, está basado en 25 cuadros en Andersen (1986b) que según explica:

Cada uno de los números en el lado izquierdo del cuadro representa una etapa distinta. Encontrando evidencia directa en los datos de dos personas en dos períodos distintos, sólo para cuatro etapas: 2 y 4 en el primer período, y etapas 6 y 8 en el segundo período. Las otras son etapas intermedias, que determinó basándose en la diferencia cuantitativa de las cuatro muestras, para establecer así su secuencia hipotética del desarrollo lingüístico. La línea simple trazada desde el lado izquierdo de la etapa 3 hasta la 7, al lado derecho, representa el desarrollo del uso de la forma imperfectiva (el imperfecto). La línea doble trazada desde el lado derecho de la etapa 2 hasta la 8, al lado izquierdo, representa el desarrollo del uso de la forma perfecta (el pretérito). Además, la forma imperfectiva aparece entre corchetes y la forma perfecta está en cursivas (Andersen, 1989).

Este cuadro se puede explicar más ampliamente de la siguiente manera: en la primera etapa, los estudiantes usan en las cuatro categorías verbales la morfología del presente. Para la segunda etapa, se observa la morfología del pasado que aparece primero en la forma perfecta, *se partió* (Ver Cuadro 4) usada sólo para eventos puntuales. Para la tercera etapa empiezan a usar la forma imperfectiva en los verbos de estado. Las actividades y eventos télicos todavía aparecen solamente en presente. En la cuarta etapa, la forma perfecta se extiende hacia los eventos télicos (*enseñó*), aparentemente porque los eventos télicos y puntuales comparten el rasgo [+télico], y la inflexión imperfectiva se extiende a las actividades (*jugaba*) aparentemente por el rasgo [+durativo] contenido también en estos verbos de estado. Para la Etapa 5, avanza el uso del imperfecto hacia los eventos télicos (*enseñaba*), posiblemente por el rasgo [+durativo] contenido en estos verbos también. Para esta etapa el niño puede escoger entre un punto de vista perfectivo (*enseñó*) y uno imperfectivo (*enseñaba*) con los verbos télicos. Ya en la Etapa 6, la morfología perfecta se extiende a los verbos que indican actividades (*jugó*). Por primera vez se rompe el sistema en el que la

semántica del verbo o del predicado guía el uso de la morfología. Ya los eventos durativos (*jugaba*) se pueden representar como si fueran reducidos a un punto (*jugó*). Para la Etapa 7 la morfología del imperfecto se ha extendido a las cuatro categorías. Mientras que para el pretérito sólo para tres de ellas: eventos puntuales, eventos télicos, y actividades. Se pueden representar los eventos puntuales en términos de su construcción interna (*se partía*), suspendiendo el evento para enfocar su 'duración' (en sentido metafórico). Y ya para la Etapa 8, las dos morfologías se han completado, usándose para las cuatro clases verbales, última distinción necesaria para que puedan usar el sistema nativo de los adultos (Andersen, 1989).

En el presente estudio se verá cómo es el comportamiento de los sujetos en comparación de esta secuencia de desarrollo propuesta por Andersen.

2.7 Estudios de adquisición del aspecto

En los últimos treinta años se ha mostrado un gran interés por el estudio de la adquisición de la morfología verbal, especialmente en la adquisición del tiempo y el aspecto, (Bronckart y Sinclair, 1973; Brown, 1973; Antinucci y Miller, 1976; Shirai y Andersen, 1995; en adquisición de L1; así como, Andersen, 1989; Bardovi-Harlig, 1992, 1999; Andersen y Shirai, 1994; Robison, 1995; Rohde, 1996, 1999; Kihlstedt, 1999; Lubbers, 1999 a, b, 2000a; López-Ortega, 2000; en adquisición de L2; también, Andersen y Shirai, 1996; y Shirai, 2000; en L1 y L2; incluyendo el de Silva-Corvalán, 1983, en narrativa oral en español) entre otros.

Una distinción importante dentro de las etapas tempranas es la distinción Puntual- no puntual (Bickerton, 1981). Ésta aparece clara en los datos de Bronckart y Sinclair (1973), quienes llevaron a cabo un estudio sobre la adquisición del francés como L1. Observaron que los niños casi siempre usaban la forma del presente para verbos durativos como *laver* 'lavar', y la forma perfectiva (que sólo existe en el pasado

passé composé) para verbos puntuales como “*dar un puntapié*”. No obstante que los hechos ya habían ocurrido y pudieron haber usado el pasado en cada caso. Sin embargo, en el francés de los adultos, ambos verbos se pueden usar en el presente, el pasado imperfecto (*imparfait*) o el pasado perfecto (*passé composé*), indistintamente. El *passé composé* se usa para acciones de duración corta y el presente para acciones de duración larga (Bronckart y Sinclair 1973).

Un fenómeno similar fue observado por Antinucci y Miller (1976) quienes observaron el desarrollo de la morfología de tiempo pasado en el italiano y el inglés, ambos en L1, con niños entre las edades de 1;6 y 2;6.

En los datos que obtuvieron de una a dos veces al mes durante su investigación encontraron, que en etapas tempranas del proceso de adquisición de lengua, los niños aprendices de las mencionadas lenguas usaron inflexiones para tiempo pasado (participios pasados en italiano y el pasado regular e irregular en inglés) con verbos que indican ‘un cambio de estado con un resultado claro’, semejante a la categoría del ‘resultado final’ de Bronckart y Sinclair (1973); estas evidencias apoyan la distinción puntual- no puntual de Bickerton (1981).

Lo interesante es ver cómo esta distinción *puntual/no puntual* ha sido importante en el desarrollo de la Hipótesis de la Primacía del Aspecto, de la cual se ha encontrado evidencia en varios estudios, como es el caso del estudio de Kihlstedt (1999), sobre la adquisición de morfología aspectual que se enfoca en aprendices de niveles avanzado. Sus datos provienen de entrevistas orales de trece universitarios suecos que estudiaron el francés en diferentes niveles, se contrastó con un grupo control de estudiantes franceses entrevistados por la misma persona y sobre los mismos temas, Kihlstedt encontró en sus datos una distinción para la elección de la forma temporal entre verbos de estado y dinámicos: *passé composé* (PC); la mayoría de las veces ocurrió con verbos dinámicos mientras que el *imparfait* (IMP) fue restringido mayormente a los verbos de estado. “El uso de PC se expande a los verbos de estado

mucho antes de que ocurra la expansión del IMP sobre los verbos dinámicos. La forma en la cual el IMP es distribuido en diferentes verbos resulta ser un buen indicador del nivel de adquisición” (Kihlstedt, 1999:11; traducción de la autora).

Parece ser que los nativohablantes y los aprendices muestran una distribución similar de las formas en pasado, guiados por el aspecto inherente de los verbos. La forma IMP agrupa fuertemente los estados aun en el francés de los nativohablantes. Por lo cual, como ya se ha observado, los valores contextuales de las formas temporales deben ser tomadas en cuenta, para determinar las diferencias de la lengua meta.

En resumen, dentro de los estudios del desarrollo de la morfología verbal el papel que juega el aspecto semántico (aspecto inherente) es clave, ya que se ha observado sistemáticamente que los aprendices se guían por el aspecto inherente al escoger la morfología que determina el aspecto gramatical. Asimismo se ha visto que el contexto es decisivo en el manejo de los datos, sobre todo en etapas de mayor dominio de la lengua meta, ya que el punto de vista del hablante y su intención sólo se pueden discernir mediante la observación del evento y situación contextualizados.

2.8 Estudios de adquisición del aspecto en el español

Hay evidencias de que el aspecto inherente guía a los aprendices en sus primeras etapas de la diferenciación aspectual. Sin embargo, se verá lo que nos muestran varios estudios de la adquisición del aspecto en el español.

Salaberry (1999) estudio la morfología verbal en tiempo pasado en español como L2, en 20 estudiantes de colegio con L1 inglés y cuatro nativohablantes como grupo control. Los datos fueron tomados de narraciones orales sobre películas, llevados a cabo en dos tiempos con espacio de dos meses. Encuentra que el aspecto léxico semántico de las

frases verbales tiene una influencia creciente sobre la selección de la terminación verbal durante el desarrollo de la L2. En contraste, para los aprendices con niveles más bajos representados en su estudio el efecto del aspecto léxico es mínimo comparado al efecto del contraste de tiempo.

Salaberry (1999), observa evidencia de que el efecto de las cuatro categorías verbales (estados, actividades, realizaciones y logros) es asociado con el nivel de experiencia en la lengua meta. Encuentra una fuerte asociación del aspecto léxico (aspecto inherente) y el aspecto gramatical: forma de pretérito con eventos télicos y formas de imperfecto con estados. Reporta que el uso de la morfología para el pasado en el español como L2 en aprendices adultos tutorados es independiente al valor del efecto del aspecto léxico inherente del predicado verbal. Y por otro lado, que el aspecto léxico inherente del predicado verbal se correlaciona con el uso de la morfología en pasado en etapas subsecuentes al primer periodo de instrucción. Los aprendices en los niveles más bajos aparentemente usan un solo marcador para el pasado a través de las clases verbales, lo que llama '*default past tense marker*' (deficiencia en el uso del marcador para el pasado).

Por otro lado Lubbers (2000 a), en su estudio de la adquisición de la distinción pretérito/imperfecto en ocho adultos, nativohablantes del inglés, que están en distintas etapas de adquisición del español como segunda lengua en México, encontró que "los verbos que señalan eventos puntuales, completivos o de cambio de estado son los que forman la categoría prototípica del aspecto perfectivo; mientras que los verbos de estado constituyen el prototipo del aspecto imperfectivo [...] todas las categorías verbales toman inicialmente la morfología perfectiva (el pretérito), y la imperfectiva aparece más tarde y ocurre casi exclusivamente con verbos de estado y de actividad" (Lubbers, 2000a:17). La autora notó que cuando empieza a surgir la morfología imperfectiva, se usa con verbos como *haber* y *estar*, fenómeno en el que coincide lo

observado en el presente estudio y de lo cual se hablará en el apartado de resultados. Lubbers sugiere que para el aprendiz estos verbos constituyen los verbos prototípicos de estado. Asimismo observó que los aprendices con mayor estabilidad y sistematicidad en el uso del pretérito y del imperfecto suelen utilizar el imperfecto para situaciones o eventos de duración en el que participan, pero marcan su propia actuación en el pretérito. Asimismo considera que el aprendiz utiliza la morfología del aspecto para distintas funciones dentro de la misma narración. Los estudios que se comentaron arriba conjuntamente con el de Liskin-Gasparro (2000) para el español, han buscado el desarrollo de la morfología aspectual en el tiempo pasado y encontraron en los aprendices sensibilidad al aspecto inherente para la marcación de la morfología en pasado.

Esta coincidencia despertó el interés en el presente trabajo por esta sensibilidad pero a diferencia de otros este estudio: i) Se efectúa en español con grabaciones de entrevista, narraciones y anécdotas personales con lo cual se obtienen datos naturales evitando la influencia en la repetición de la forma oída, mientras otros han considerado repeticiones de películas o meramente cuentos; (datos que pueden influir en la repetición de la forma oída). ii) Los sujetos son anglohablantes que adquieren el español como L2 en inmersión cultural, jóvenes universitarios con nivel de habilidad lingüística que les permitió tomar materias de licenciatura con nativohablantes de la carrera de Lenguas Modernas en Español, a diferencia de otros trabajos con sujetos que reportaron menor nivel como son los de Lubbers (2000a, b); o bien aprendices del español como lengua extranjera en el aula (Salaberry, 1999; Liskin-Gasparro, 2000); o niños sin tutoría (Andersen, 1989). Con la comparación de los estudios mencionados y el actual trabajo se logró observar diferentes etapas de adquisición de la forma estudiada.

Uno de los objetivos del presente trabajo es ver el grado de sensibilidad al aspecto inherente de los sujetos y observar cómo

relacionan el aspecto inherente del verbo con el aspecto gramatical. Por tal motivo se han planteado dos hipótesis basadas en los antecedentes teóricos citados, mismas que se presentan en la siguiente sección.

2.9 Hipótesis de este estudio

Con base en los antecedentes presentados (Andersen, 1986 a, b 1991; Andersen y Shirai 1994, 1996; Bardovi-Harlig y Bergström, 1996; Bardovi-Harlig y Reynolds, 1995; Robinson, 1990, 1995), los cuales señalan la importancia de investigar la relevancia de lo proclamado por la Hipótesis de la Primacía del Aspecto, se observó que no hay suficientes estudios del tema en adquisición del español como L2. Por lo tanto se tomó la decisión de llevar a cabo este estudio.

Para la presente investigación se han planteado dos hipótesis a comprobar mediante el comportamiento de estos aprendices:

Hipótesis I, 'Los sujetos tendrán una preferencia por el pretérito y marcarán la mayoría de las situaciones verbales con esta morfología'.

Hipótesis II, 'Los sujetos, para todas las categorías verbales seguirán la teoría de marcación según la Primacía del Aspecto 'Primacy of Aspect' (POA), (Andersen, 1996), marcando mayormente los verbos de estado y actividad con imperfecto y los verbos de realización y logro con pretérito'.

III. METODOLOGÍA

3.1 Introducción

El presente capítulo se ocupa de la forma y método empleados para la realización de esta investigación. Se detalla como se llevó a cabo la recolección de datos naturales, la grabación de entrevistas realizadas a los sujetos, la transcripción de las entrevistas, y la selección de las formas bajo estudio en las que se observó el manejo del aspecto en el tiempo pasado del español, específicamente el contraste pretérito e imperfecto.

3.2 Sujetos

Los sujetos participantes en esta investigación fueron ocho jóvenes anglohablantes, con un rango de edad entre 18 y 24 años. Todos los estudiantes habían estudiado la lengua meta en su país, los Estados Unidos de Norte América, por períodos de tiempo mayores de dos años. Incluso, algunos habían tenido contacto con esta lengua toda su vida, debido a que sus padres son de origen mexicano, por lo que fueron introducidos al español por sus padres y abuelos. Además habían recibido cursos formales en sus escuelas y universidades.

Lo relevante es que el dominio de su L2 les permitió tomar clases en español con alumnos mexicanos de la licenciatura de español. Todos los sujetos eran estudiantes de nivel licenciatura, de Western Michigan University (WMU), quienes vinieron a México a estudiar español para extranjeros, en la Facultad de Lenguas y Letras (FLL) de la Universidad Autónoma de Querétaro, se incorporaron al programa de la Licenciatura de Lenguas Modernas en Español con alumnos mexicanos.

Los alumnos fueron ubicados por la WMU de acuerdo al nivel y estudios que reportó dicha institución, conforme a sus requisitos y criterios de selección.

En Querétaro, de acuerdo a la solicitud de la WMU, los estudiantes tomaron materias como, Cultura y Civilización III, Gramática, Curso de Español, Psicolingüística, Literatura III, Sociolingüística, todas ellas correspondientes a los semestres de cuarto y sexto de la licenciatura de Lenguas Modernas especialidad en Español, en la UAQ. Las asignaturas fueron impartidas en español por maestros nativohablantes. A los estudiantes se les consideraron los estudios realizados en México como parte de su formación profesional dentro del programa de licenciatura en la WMU en su país de origen.

Los jóvenes extranjeros presentaron sus exámenes de fin curso al igual que a los estudiantes mexicanos. Los estudios realizados por éstos fueron validados con base en los programas y acuerdos realizados entre las dos universidades.

El programa de adquisición de segunda lengua, (SLA) fue de seis meses en una completa inmersión en la cultura mexicana. El curso comenzó en enero y terminó en junio de 1998. Algunos de los participantes manifestaron que el tener raíces latinas fue una motivación para desear venir a México a estudiar español. En general los estudiantes expresaron tener gran gusto por el español y la cultura mexicana.

3.2 Recopilación de datos

Los datos se recogieron de entrevistas realizadas a los sujetos, las cuales fueron grabadas y transcritas. Con el fin de llevar a cabo la recolección de los datos, se solicitó la colaboración de la coordinadora de Español para Extranjeros, así como la de los maestros de asignatura para que hablaran con los estudiantes extranjeros de nivel avanzado que cumplieran con el perfil para este estudio, invitándolos a participar en este proyecto. A los jóvenes se les informó que sólo era una entrevista, que no contaba para su calificación pero les podría ayudar a mejorar su nivel

de español. Esto se hizo con el fin de que la toma de datos fuera lo más natural posible.

Las entrevistas tuvieron una duración promedio de veinte minutos cada una. Se realizaron en una sola ocasión, al término de su estancia en México, aproximadamente dos semanas antes de que concluyeran el semestre. Se llevaron a cabo en un salón privado, confortable alejado del ruido y de interrupciones, provisto de una grabadora situada muy cerca del entrevistado con el fin de lograr una buena grabación. Se llevaron a cabo una por una. Principalmente se hicieron preguntas buscando los intereses personales de los sujetos, para que se expresaran en forma natural sus vivencias, sin presiones por cometer errores de tipo gramatical (Ver Anexo 1). Las primeras preguntas fueron de corte general solicitándoles su nombre, edad, estudios, origen, etc. Se hicieron preguntas como: ¿Cuál ha sido el día más bello de tu vida? ¿El día más triste? ¿Recuerdas alguna travesura de niño? entre otras. Se les pidió, que contaran algún cuento de niños en el caso de que lo recordaran. Los jóvenes fueron dando la pauta a seguir en cuanto a los temas a elicitar. Algunos estudiantes mostraron tal nivel de confianza que revelaron situaciones de su vida íntima como por ejemplo su adolescencia, su primer beso, así como situaciones muy personales con los padres, familiares y amigos. También se les cuestionó sobre su estancia en Santiago de Querétaro, sobre sus experiencias sobresalientes en cuanto a la diferencia de cultura, días gratos, o malos momentos. En general sus mejores y peores vivencias de la infancia y del pasado (Ver Anexo 1).

Las entrevistas fueron grabadas, posteriormente fueron transcritas en ortografía convencional. Una vez terminadas completamente las transcripciones, se procedió a escuchar de nuevo las grabaciones comparándose con lo ya transcrito, para asegurarse de la exactitud de las mismas.

El estilo de las entrevistas fue informal, se buscó producir un efecto emocional en el sujeto con cada pregunta, con el objeto de involucrarlo en el tema de su vivencia y se olvidara por completo de cualquier asunto gramatical. Si una pregunta no motivaba al entrevistado, el entrevistador hacía otra, de tal manera que el entrevistado se concentró en el mensaje, en el recuerdo de sus vivencias, se logró que los sujetos se concentraran por completo en la narración de sus anécdotas, y de esta manera, no pensó que estaba participando en un proyecto de investigación. De esta forma se lograron datos naturales.

La actitud del entrevistador fue relajada y sincera, trató de ponerse en el lugar del entrevistado – empatía- (Rogers en Palacios, 1983), puso interés por cada detalle, hizo preguntas muy específicas, profundizó en los temas tratados en la entrevista o conversación, como se hace con un amigo.

3.4 Métodos de Análisis

De los ocho entrevistados se seleccionaron los enunciados en pasado, cuyos verbos estuvieron marcados con morfología tanto para el pretérito como para el imperfecto (copretérito). Lo anterior se realizó para encontrar las preferencia aspectual de marcación de aspecto en el español, primera hipótesis de este estudio, *‘Los sujetos tendrán una preferencia para el pretérito y marcarán la mayoría de las situaciones verbales con esta morfología’*.

Con el fin de distinguir las diferencias aspectuales marcadas por los sujetos, se procedió a hacer una clasificación de los verbos basada en las características semánticas [\pm puntual, \pm télico, y \pm dinámico] de las cuatro categorías del aspecto léxico inherente, ‘States, Activities, Accomplishments, Achievements, (Vendler, 1967). Recuérdese que en el presente estudio a estas cuatro categorías se les denomina : verbos de

estado, verbos de actividad, verbos de realización y verbos de logro, respectivamente.

Para la clasificación de estos verbos se aplicaron las pruebas sugeridas en los trabajos de (Dowty, 1979; Mourelatos, 1981; Andersen y Shirai, 1996) de donde se considera la tabla presentada a continuación.

"Capítulo 2

TABLA 1

	Criterio	estados	Actividades	Realizaciones	Logros
1	Se encuentra en test no-estáticos	no	si	si	?
2.	Tiene interpretación habitual en el presente simple:	no	si	si	si
3.	∅ por una hora , pasar una hora ∅gerundio.	si	si	si	mal
4.	∅ en una hora, toma una hora para ∅	mal	mal	si	si
5.	∅ por una hora trae consigo ∅ durante todo el tiempo en una hora:	si	si	no	t.n.a.
6.	X es ∅progresivo trae consigo x ∅pasado puntual	t.n.a.	si	no	t.n.a
7.	Complemento de parar (dejar):	bien	si	si	mal
8.	Complemento de terminar:	mal	mal	bien	mal
9.	Ambigüedad con casi:	no	no	si	no
10.	X ∅pasado puntual en una hora trae consigo x estaba ∅progresivo durante esa hora.	t.n.a	t.n.a	si	no
11.	Ocurre con: -mente, estudiosamente, atentamente, cuidadosamente	mal	bien	bien	mal

BIEN = la oración es gramatical, normal semánticamente

Mal = la oración es agramatical, semánticamente anormal

t..n.a.= el test no aplica para verbos de esta clase."

(Dowty, 1979:44; traducción de la autora)

El contexto en el que se encontraron los verbos con morfología de pretérito e imperfecto resultó ser de vital importancia ya que se observó variabilidad semántica léxica debido al predicado y contexto en el que se localizaron los verbos. En los casos en los que se presentó ambigüedad fue aclarada por el contexto.

Se analizaron las tendencias generales mediante la elaboración de diversas tablas generales: la que contiene los datos de todos los sujetos con las dos morfologías marcadas 'pretérito e imperfecto', los tipos (diferentes verbos usados), ocurrencias (veces que se usa un verbo) y sus porcentajes; las que analizan la distribución por clases verbales y las que analizan la morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal. Con el objeto de observar los patrones individuales, se elaboraron tablas para cada sujeto: de la distribución para el pretérito entre las clases verbales; de la distribución para el imperfecto entre las clases verbales; morfología del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal entre otras. El hecho de realizar las tablas por sujetos permitió ver su interlengua, observar diversas etapas de la adquisición del español como L2 en estos anglohablantes y tener una visión de cómo hacen la transición de marcación de aspecto. Se hizo un análisis de estadística en el Programa estadístico de ciencias sociales. 'Statistics Program of Sciens Social' (SPSS) para respaldar la información reportada en las tablas elaboradas.

En el capítulo de resultados se hablará, presentará y discutirá de lo observado en los datos del presente estudio.

IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1 Introducción

En el presente capítulo se presentan los resultados generales del análisis de este estudio, las preferencias de los estudiantes en la selección del aspecto gramatical, pretérito e imperfecto y la relación del aspecto gramatical con el aspecto inherente. Se discuten las tendencias generales del grupo así como las similitudes y diferencias entre cada sujeto; finalmente se comparan los resultados de este trabajo con otros estudios realizados sobre la adquisición del aspecto.

Específicamente se ve cómo los sujetos del presente estudio se comportaron según predice la hipótesis de la Primacía del Aspecto (POA), 'Primacy of Aspect hypothesis', (Andersen, 1986 a,b, y Andersen y Shirai, 1996) para L1 y L2, y (Salaberry, 1999; Lubbers, 2000 a, b) para L2.

4.2 Resultados Generales

En general, los resultados confirman las dos hipótesis en cuanto a los datos grupales pero en lo individual no. Lo primero que se detecta es que estos sujetos tuvieron una marcada preferencia por el uso del pretérito sobre el uso del imperfecto, suceso que apoya la Hipótesis I, *'Los sujetos tendrán una preferencia para el pretérito y marcarán la mayoría de las situaciones verbales con esta morfología'*.

De las ocho entrevistas con una duración promedio de 20 minutos cada una, se identificó un total de 698 situaciones verbales marcadas con la morfología en pretérito o en imperfecto del indicativo. En la Tabla 1, se puede ver que cuando estos sujetos quieren marcar algún evento en el pasado, el pretérito es la morfología preferida, ya que para el 61% de todos los eventos marcados en el pasado, o sea en 426 ocurrencias estos sujetos prefieren el pretérito; y solamente 272 ocurrencias, o sea el 39% de dichos eventos marcados, escogen el imperfecto. En cuanto a tipos

(diferentes verbos usados), 139 verbos diferentes fueron marcados con el pretérito y 45 verbos distintos fueron marcados con el imperfecto (Véase en Tabla 1). De esta forma se vuelve ha observar la preferencia de estos estudiantes por marcar la morfología en pretérito.

TABLA 1 TIPOS, OCURRENCIAS Y PORCENTAJES PARA EL PRETÉRITO E IMPERFECTO (TODOS LOS SUJETOS)

	Tipos de Verbos	Ocurrencias	Porcentaje %	
Pretérito	139	426	61	
Imperfecto	45	272	39	
TOTAL		698	100	

(Ver sección 4.8 análisis estadístico Cuadro 7)

Una posible explicación al hecho de que los estudiantes usen preferentemente el pretérito es que el aprendiz puede ver la acción cuando se realiza y escuchar la marcación con esta morfología al mismo tiempo, como en los siguientes casos: *se rompió el vaso, se cayó, se pegó, perdió el camión*, entre otros. Ahora bien, ¿que clase de verbos usan primero? Esta pregunta se responde en el análisis por clase verbal que se llevó a cabo en este estudio y se discutirán más adelante.

Es factible también que para el aprendiz sea más fácil identificar lingüísticamente una sola acción ya terminada como es el uso del pretérito, que identificar una acción progresiva llevada a cabo al mismo tiempo con otra como es el uso del imperfecto. En este sentido, se consideraría un avance en habilidades lingüísticas cuando el aprendiz lograra ya usar el imperfecto.

4.2.1 Tendencias Generales

En la distribución de los verbos usados por los aprendices en cuanto a las cuatro categorías verbales según su semántica inherente, se observa que el uso del pretérito es más frecuente para tres de las cuatro clases verbales (actividades, realizaciones y logros), tanto en tipos como

en ocurrencias. Para los estados, estos sujetos prefieren el imperfecto. A continuación, se discutirá más ampliamente esta distribución tanto para las ocurrencias como para los tipos de verbos.

4.2.1.1 Ocurrencias

En la Tabla 2, se aprecia la distribución de ocurrencias para el pretérito e imperfecto a través de las cuatro clases verbales. Los verbos de logro presentan el uso de morfología en pretérito más alto (186 veces), mientras que los verbos de estado (231 veces) son preferentemente marcados en imperfecto .

TABLA 2 FRECUENCIAS DE TIPOS Y OCURENCIAS PARA PRETÉRITO E IMPERFECTO (TODOS LOS SUJETOS Y TODAS LAS CLASES VERBALES)

	Estados		Actividades		Realizaciones		Logros		T o t a l e s		
	Pret.	Imp.	Pret.	Imp.	Pret.	Imp.	Pret.	Imp.	Pret.	Imp.	total
*Oc.	84	231	41	21	115	10	186	10	426	272	698
Tipos	16	20	22	9	29	7	72	9	139	45	184

* Oc.= Ocurrencias . (Ver sección 4.8 Análisis estadístico Cuadro 8)

A diferencia de los alumnos principiantes de otros estudios (Salaberry, 1999; Lubbers, 2000 a, b; Andersen, 1989), se puede apreciar que el uso del pretérito e imperfecto ya se encuentran extendidas para todas las categorías verbales lo cual demuestra un uso más semejante al de los nativohablantes.

En ocurrencias, se puede distinguir que los sujetos muestran una preferencia para marcar los verbos de la siguiente manera: para el pretérito, un mayor uso con los verbos de logro los cuales están marcadas 186 veces. Después, siguen los verbos de realización, marcados 115 veces, seguidos por los verbos de estado, marcados 84 ocasiones. Finalmente, se observa que los sujetos marcan los verbos de actividad únicamente en 41 ocasiones con la morfología del pretérito. No es de esperar que los verbos de estado sean marcados con el pretérito

con mayor frecuencia que los verbos de actividad, lo cual contradice la Hipótesis del Aspecto. Una posible explicación es que los verbos de estado son verbos de alta frecuencia, por lo tanto este pequeño grupo de verbos pudo ser usados muchas veces, elevando así la frecuencia para los verbos de estado. Por otro lado, los estudiantes muestran un patrón de uso de la morfología en imperfecto casi totalmente a la inversa del efectuado en pretérito. La forma como los sujetos usan el imperfecto es: con verbos de estado 231 ocurrencias, seguido por los verbos de actividad 21 ocurrencias y al final, marcan las realizaciones y los logros 10 veces para cada categoría.

Un punto importante es señalar que a diferencia de lo esperado por la Hipótesis del Aspecto, estos datos dicen que los sujetos marcan de igual manera las realizaciones y los logros con la morfología del imperfecto; los ocho sujetos marcan solamente diez veces las dos clases de verbos con el imperfecto; aparentemente las categorías verbales de realización y logro se pueden considerar como una sola categoría, eventos télicos, como es señalado en otros estudios (Dowty, 1979; Klein, 1994; y, Salaberry, 1999).

Se observa que el rasgo [+ télico] es característica tanto de los verbos de realización como de los de logro. Por otro lado, lo que distingue las realizaciones de los logros es el rasgo [± puntual]. Al escoger la morfología del imperfecto, los sujetos en este estudio no consideran importante la distinción semántica de 'puntual-no puntual', pero el rasgo de telicidad sí. Esto podría ser una explicación del por qué no se observa gran diferencia en la preferencia del uso de la morfología verbal entre estas dos categorías verbales.

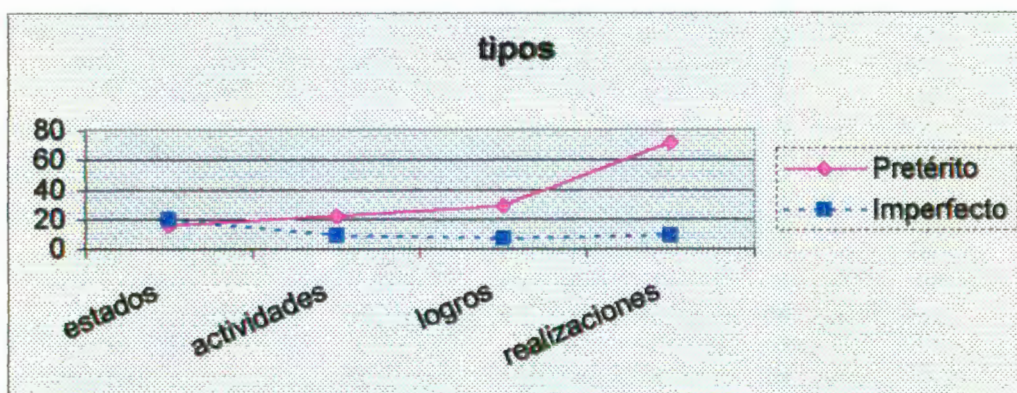
4.2.1.2 Tipos

En general se observa (Ver Tabla 2) en los tipos de verbos usados para el pretérito e imperfecto, una distribución extendida a través de todas las clases verbales como en las ocurrencias. La tendencia

general de los aprendices fue privilegiar la clase verbal de logro en pretérito y marcar un mayor número de veces los verbos de estado en imperfecto. Con el objeto de explicar mejor lo que ya se observó, se elaboraron dos Figuras, donde se puede apreciar, más claramente, el comportamiento de los aprendices en cuanto a la distribución de las clases verbales tanto para pretérito como para imperfecto, con respecto a las frecuencias en *tipos*, así como las frecuencias en *ocurrencias*.

Los estudiantes se comportan como lo esperado, la Figura 1 muestra las frecuencias en cuanto a tipos:

FIGURA 1 FRECUENCIAS EN CUANTO A TIPOS

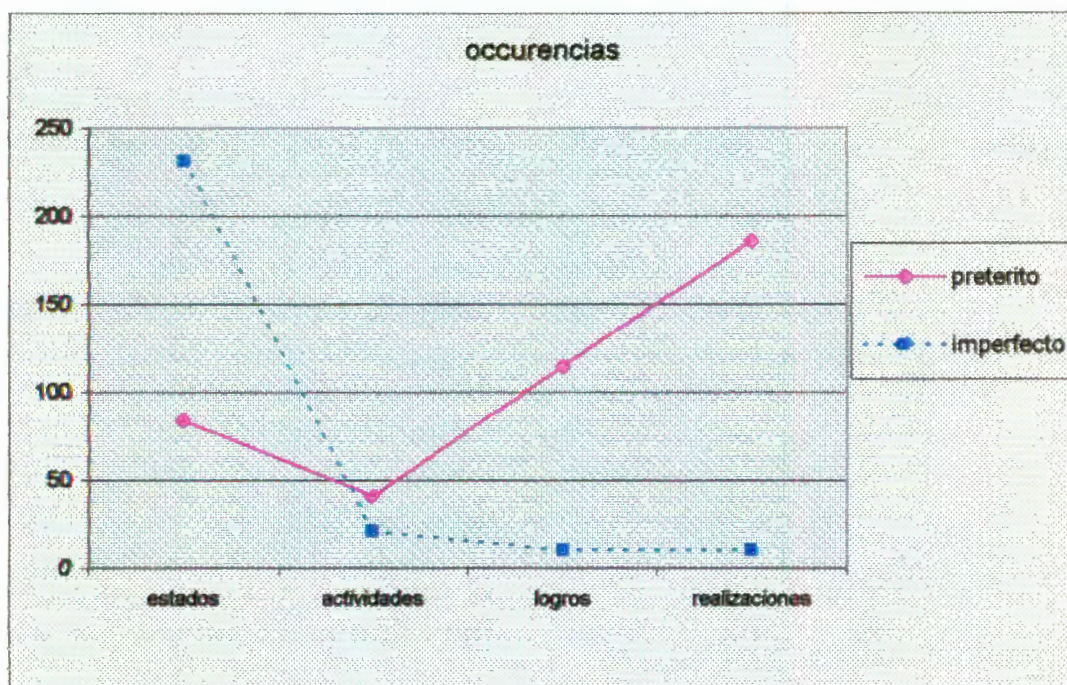


El punto más alto lo alcanzan la línea que representa la morfología en pretérito, en los verbos de logro, la cual desciende para encontrar su punto más bajo en los verbos de estado. Ciertamente el pretérito es señalado como la morfología preferida con los verbos de logro por este grupo de jóvenes. Por el contrario, la línea del imperfecto encuentra el punto más alto en los verbos de estado, baja ligeramente para mantenerse así en el resto de las clases verbales sugiriendo poco uso de esta morfología, lo cual podría indicar que la marcación de la morfología en imperfecto, en estos sujetos, ha comenzado por los verbos de estado y ya comienza ligeramente su distribución hacia las otras tres categorías.

Lo más importante al observar la Figura 1, es la gran coincidencia que muestran las dos morfologías pretérito e imperfecto en los estados, se usa casi el mismo número de verbos de estado para las dos morfologías, o sea, no hay una preferencia, en esta clase verbal, para utilizar el pretérito o el imperfecto.

En la Figura 2 en cuanto a las *ocurrencias*:

FIGURA 2 FRECUENCIAS DE OCURRENCIAS



Dada la alta frecuencia del pretérito mostrada con anterioridad, se esperaría que el pretérito dominara en cuanto a ocurrencias también. No obstante, llama la atención inmediatamente la línea del punto más alto que indica el uso del imperfecto con los verbos de estado (Ver la Figura 2) lo cual refleja la preferencia que tienen los estudiantes por marcar la morfología en imperfecto con esta clase verbal, ya que para las otras tres se muestra muy pareja. Este fenómeno se da por el uso de los verbos de estado de alta frecuencia como son: *ser, estar, haber, tener*, entre otros,

ya se ha comentado y se tratará más adelante en la sección de verbos de estado con alta frecuencia.

Es notable que aunque el número de verbos de estado que se utilizan en pretérito e imperfecto es semejante en cuanto a *tipos*, para *ocurrencias* no, a diferencia la convergencia en las *ocurrencias* se da en los *verbos de actividad*, donde se muestra menor tendencia de marcarlos con cualquier morfología, y se dispara el uso para el imperfecto hacia los verbos de estado, se observa muy poca frecuencia para las otras tres categorías (actividades, realizaciones y logros). Sin embargo, en tipos y ocurrencia no hay una marcada preferencia para una u otra morfología. (Ver Figura 2).

Claramente se observa la sensibilidad al aspecto inherente de los estudiantes, quienes muestran sus preferencias en la línea del imperfecto con el punto más alto en los verbos de estado y el más bajo en los verbos de logro, se ajusta al patrón sugerido por la Hipótesis del Aspecto¹⁴ (Andersen 1989; Andersen y Shirai, 1994, 1996; Robinson, 1995; Shirai, 1991, 1998).

Esta tendencia de los aprendices de guiarse por el aspecto inherente para marcar la morfología en el pasado se aprecia en ambas Figuras 1 y 2, y se observó en varios estudios en adquisición de segunda lengua (Robinson, 1990, 1995; Bardovi-Harlig, 1992; y Bardovi-Harlig y Reynolds, 1995 en inglés; Ramsay, 1990; Andersen, 1991; Salaberry, 1999; y Lubbers, 1999 a; López-Ortega, 2000; Liskin-Gasparro, 2000 para el español; y Bardovi-Harlig y Bergström, 1996; Bergström, 1996; y Salaberry, 1998 para el francés).

¹⁴ ¹⁴ Los generales de la Hipótesis del Aspecto son:

- 1.- Los aprendices usan el marcador para el pasado (perfectivo) en verbos de logro y realización, eventualmente extiende el uso para los verbos de actividad y estado.
- 2.- En lenguas que tienen la distinción morfológica perfectivo /imperfectivo, el pasado imperfectivo aparece después del pasado perfectivo, y el marcador del pasado imperfectivo comienza con los verbos de estado y actividad (ej., atético).
3. En lenguas que tiene aspecto progresivo, el marcador progresivo comienza con los verbos de actividad, luego se extiende a los verbos realización y logro.
- 4.- El marcador progresivo raramente se extiende incorrectamente hacia los verbos de estado (en la adquisición de la 1L)

4.3 La distribución del pretérito entre las cuatro clases verbales

Es importante la diferenciación entre los datos reflejados en la distribución del pretérito en cuanto a las ocurrencias y los observados en cuanto a tipos (Ver Tabla 3), por lo cual se comentan por separado.

TABLA 3 DISTRIBUCIÓN EN PRETÉRITO

	Estados		Actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%
Ocurrencias	84/426	20%	41/426	10%	115/426	27%	186/426	44%	426	100%
Tipos	16		22		29		72		139	

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 10)

4.3.1 Ocurrencias

La distribución del pretérito entre las cuatro clases verbales fue la siguiente: primeramente la clase verbal con más uso fue la de los verbos de logro 186 veces de 426; seguida por los verbos de realización, los cuales fueron marcados 115 veces de 426 ocurrencias; posteriormente, fueron usados los verbos de estado 84 veces de un total de 426 ocurrencias; finalmente los verbos de actividad tuvieron 41 ocurrencias del total de 426 (ver Tabla 3).

Hablando en porcentajes la distribución fue el 44% de uso en pretérito para los logros; 27% para las realizaciones; el 20% de uso para los verbos de estado y un 10% para los de actividad. Es decir, hay una distribución sustancial a través de las cuatro categorías, no obstante, es evidente que no existe una diferenciación notoria entre las cuatro categorías de verbos con el uso del pretérito, como lo muestra la distribución. Si se combinaran las realizaciones y los logros, los eventos télicos, formarían el 71% de las marcaciones del pretérito. O sea, si se consideran los eventos [+ télicos] como una sola categoría si se apreciaría una marcada preferencia para estos, y menor para los evento [-télicos] diferenciándose de los verbos de estado y actividad.

4.3.2 Tipos

Las tendencias de los estudiantes reflejadas en las frecuencias de *tipos* en pretérito muestran una notable preferencia por los logros (72), seguida por las realizaciones (29), después actividades (22), y al final los estados (16) de acuerdo la Hipótesis del Aspecto, (Ver Tabla 3). Es interesante ver cómo los aprendices usaron prácticamente dos categorías verbales: por un lado los verbos de logro y por el otro los verbos de realización, actividad y estado. Ciertamente esta diferenciación es más notoria en los datos de tipos que la reflejada en las ocurrencias.

En tipos, el patrón de uso del pretérito seguido por los estudiantes a través de las cuatro clases verbales, se ajusta al sugerido por Andersen (1989), (logros > realizaciones > actividades > estados). De esta manera se hace evidente la clara preferencia de los estudiantes por marcar los verbos de logro con el pretérito. Ahora bien surge la pregunta ¿Porque los aprendices siguen este patrón de preferir un mayor número de veces marcar en pretérito los verbos de logro? Una posible explicación sería la noción de la telicidad (fin y cierre de un evento) encontrada en la clase verbal de logro, siendo precisamente el fin de la acción (aspecto inherente) en congruencia con en el aspecto gramatical (marcación del pretérito) y de acuerdo al Principio de Congruencia (Salaberry, 1999) la causa de que prefieran mayormente usar el pretérito con los verbos de logro.

4.4 La distribución del imperfecto entre las cuatro clases verbales

A continuación se discute en forma general la distribución del imperfecto entre las cuatro clases verbales y posteriormente lo que reflejan específicamente las ocurrencias, se continua con tipos al respecto de la Tabla 4.

TABLA 4

DISTRIBUCIÓN IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
*Ocur	231/272	85%	21/272	8%	10/272	4%	10/272	4%	272	100%
Tipos	20		9		7		9		45	

*Ocur.= Ocurrencias

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 10)

porc.= Porcentaje

frec.= frecuencias

La distribución en imperfecto comienza por los verbos de estado, donde se muestran una fuerte preferencia, y se extiende ligeramente a las otras tres clases verbales, a diferencia de la distribución en el pretérito, donde se ve una sólida distribución a través de las cuatro clases verbales.

4.4.1 Ocurrencias

Se puede apreciar en la Tabla 4, que la clase verbal de estados es la que tiene un mayor número de ocurrencias, 231 de un total de 272. Existe una gran diferencia con los siguientes verbos de actividad, 21 de 272; y finalmente, las clases verbales de las realizaciones los logros marcan la misma frecuencia, 10 eventos de un total de 272 cada uno.

Si se observan los porcentajes el 85% corresponde a la clase verbal de estados el 8% para las actividades y los realizaciones y logros solamente 4% cada una.

La distribución del imperfecto a través de las clases verbales es muy marcada en los verbos de estado, comienza a extenderse a las demás categorías.

Los sujetos muestran una distribución de las clases verbales en imperfecto parecida a la sugerida por Andersen (1989), en la cual la marcación del imperfecto inicia con la categoría de estados y paulatinamente se distribuye hacia los verbos télicos. A diferencia del uso del pretérito, se observa una distribución menos sustancial entre las cuatro clases. Muestran una marcada preferencia con el imperfecto en los verbos de estado, (mucho mayor que con los eventos télicos con

pretérito), al contrario de lo que predice la Hipótesis del Aspecto. No obstante, a diferencia de los alumnos menos avanzados de otros estudios (Salaberry, 1999; Lubbers, 2000; Andersen, 1989), que no marcan morfología con el imperfecto, los aprendices de este estudio sí. Es relevante lo mostrado en la distribución con el imperfecto, los estudiantes sólo distinguen dos clases verbales, por un lado los verbos de estado y por el otro las demás categorías, (actividades, realizaciones y logros) con frecuencias muy similares.

La explicación posible a esta gran preferencia de los aprendices por los verbos de estado, ya se ha mencionado, ya que en los verbos de estado existen verbos de alta frecuencia (*ser, estar, haber...* (Lubbers, 1999 b)) al ser las ocurrencias, el número de veces que se marca un verbo, al repetirse estos elevan la frecuencia.

Los verbos de estado de alta frecuencia se tratarán en un apartado especial más adelante.

4.4.2 Tipos

En la distribución del imperfecto entre las cuatro clases verbales en cuanto a tipos se observa frecuencias mucho menores que las presentadas en las ocurrencias. No obstante, se ve la misma tendencia. Los estudiantes muestran una preferencia por la clase verbal de estados, 20 tipos; en segundo lugar usan las clases verbales de actividad y logro marcando nueve tipos para cada una; y finalmente las realizaciones con siete, confirmando lo ya mencionado, una mínima diferencia entre estas últimas tres categorías. Sin embargo, vuelve a notarse que los aprendices hacen una distinción marcada entre la clase verbal de estados y las otras tres clases (actividades, logros y realizaciones), prácticamente distinguen dos categorías (Ver Tabla 4).

No son de extrañar estos resultados ya que al analizar también aquí los rasgos de las clases verbales se percata que los verbos de estado se distinguen de las demás categorías verbales por el rasgo [-

dinámico], porque las otras clasificaciones verbales actividades, realizaciones y logros son [+ dinámico]. Vemos que la dinamicidad, en estos datos, divide a estas cuatro clasificaciones verbales en dos, por un lado los verbos de estado 20 [-dinámico] y por el otro los verbos de actividad nueve, los verbos de logro nueve y los verbos de realización siete [+dinámico]. Se observa que las actividades, logros y realizaciones presentan frecuencias muy parecidas y por debajo de la presentada por los estados en menos de un 50%, con lo cual se marcan los dos grupos, o sea, por un grupo con los verbos [-dinámicos] estados, y otro con los verbos [+dinámicos] actividades, logros y realizaciones .

Una explicación podría ser que el aspecto inherente de los verbos de estado al contener los rasgos [-dinámico, - télico, -puntual] implica duración en sí, y crea un aspecto imperfectivo al interior del verbo, por lo cual, se puede decir, que el aspecto inherente influye en el aprendiz para tomar la opción por el imperfecto, también; se hace así una especie de congruencia entre el aspecto inherente del verbo (imperfectivo) y el aspecto gramatical (marcado en imperfecto).

4.5 La distribución de la morfología para cada clase verbal

A continuación se discute cuándo utilizan los aprendices una categoría de verbo (estado, actividad, logro o realización) cuál es la distribución en las dos morfologías (pretérito e imperfecto). Primeramente se consideran las tendencias generales, posteriormente el uso del pretérito para cada clase verbal y finalmente el uso del imperfecto, asimismo, para cada clase verbal.

4.5.1 Tendencias Generales de la distribución morfológica para cada clase verbal

En la Tabla 5 se presenta la distribución de las dos morfologías, pretérito e imperfecto, para cada clase verbal, distinguiéndose una preferencia de los aprendices por la morfología del pretérito. Se puede

apreciar como los resultados apoyan la Hipótesis de Aspecto. De acuerdo a esta hipótesis los aprendices usan el pasado perfectivo marcando primeramente los verbos logro/realización y eventualmente extienden su uso a los verbos actividad/estado. A la inversa, en lenguas con distinción aspectual morfológica, como es el caso del español, el pasado imperfectivo aparece después del pasado perfectivo y la marcación del pasado imperfectivo comienza con verbos estado/actividad, luego se extiende a los verbos realización/logro (Shirai, 1998). Las flechas indican la preferencia de los estos estudiantes en el uso del pretérito, de mayor a menor: logros > realizaciones > actividades > estados, y en sentido opuesto el uso en imperfecto, de mayor a menor, verbos de estado > actividad > realización > logro.

Al observar los porcentajes se ve que los alumnos marcan los verbos de logro y de realización prácticamente de la misma manera, tanto con el pretérito como con el imperfecto. Esto puede sugerir que para estos sujetos existen únicamente tres clases verbales como proponen Dowty (1979), Klein (1994) y Salaberry (1999). Para el pretérito, en forma ascendente (seguir las flechas) los estudiantes marcaron primeramente, agrupando las clases verbales de logros y realizaciones con porcentajes muy similares 95% y 92% respectivamente, después actividades con 66% y finalmente los estados con 27%. Para la morfológica en imperfecto la preferencia de los aprendices en forma descendente fue, el mayor uso de esta morfológica para la clase verbal de estados con 73%, después los verbos de actividad con 34% y finalmente los estudiantes hacen el mismo agrupamiento de las clases verbales de realización y logro con porcentajes de 8% y 5% respectivamente (Ver Tabla 5).

Tabla 5

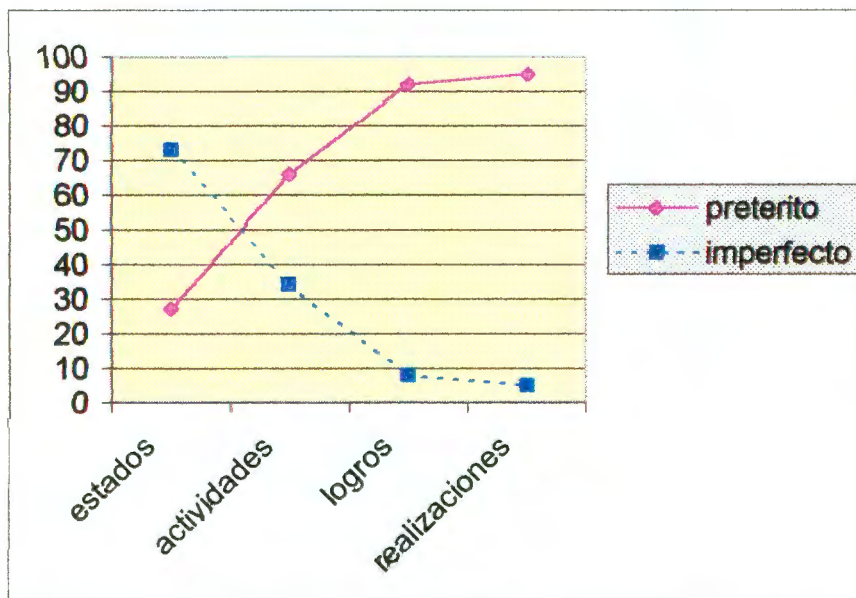
MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO PARA CADA CATEGORÍA VERBAL

Categorías Verbales	Preterito		Imperfecto			
	Tipos %	Ocurrencias	Tipos	Ocurrencias	% Total Ocurrencias	%
Estados	16	(84) 27%	20	(231) 73 %	(315) 100 %	
Actividades	22	(41) 66%	9	(21) 34 %	(62) 100%	
Realizaciones	29	(115) 92%	7	(10) 8 %	(125) 100%	
Logros	72	(186) 95%	9	(10) 5 %	(196) 100%	
TOTALES		(426) 61%		(272) 39 %	(698) 100%	

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico Cuadro 10)

Ahora bien al contrastar el patrón que siguen los estudiantes en el uso de la morfología pretérito vs. imperfecto, se consideran los porcentajes de marcación alcanzados en ocurrencias en las cuatro clases verbales. En la Figura 3 se distinguen perfectamente dos tendencias, una para el porcentaje más alto correspondiente a los verbos de estado con morfología en imperfecto y por el otro extremo los verbos de logro con flexiones en pretérito.

Figura 3. TOTAL DE OCURRENCIAS EN PORCENTAJES



Una vez visto gráficamente las preferencias generales de los estudiantes sobre las dos morfologías, pretérito e imperfecto, se abordan cada una de las morfologías con mayor profundidad.

4.5.2 El uso del pretérito para cada clase verbal

Un punto importante en este estudio es determinar las tendencias de uso de la morfología en pretérito y su distribución entre las clases verbales y observar si los estudiantes siguen algún patrón específico. Un análisis bajo diferentes perspectivas como el uso que hacen los estudiantes de las flexiones en pretérito en cuanto a *ocurrencias* en las cuatro clases verbales, nos acerca al comportamiento de los aprendices en cuanto a la adquisición del aspecto en pasado simple.

4.5.3 El uso del pretérito en cuanto a ocurrencias

Los jóvenes muestran sus preferencias para la morfología en pretérito usada en los verbos de estado en cuanto a las ocurrencias de la siguiente manera (Ver tabla 6): se observa una frecuencia de 84 marcaciones de un total de 315 ocurrencias efectuados por todos los sujetos para la clase verbal de estados, representando el 27% de los verbos de estado marcados con la morfología en pretérito. El uso de los verbos de actividad fue de 41 veces de los 62 marcados con morfología en pretérito para esta clase verbal, se obtuvo un porcentaje de 66%. Los aprendices aumentan sensiblemente el uso de la morfología en pretérito para la clase verbal de realización usan 115 veces los verbos de realización en pretérito de un total de 125 ocurrencias siendo el 92%. Para la clase verbal de logros marcan con morfología en pretérito 186 veces del total de 196 ocurrencias, representando el 95% de uso para esta clase verbal con morfología en pretérito.

contenido en las clases verbales de realización y logro, con el 92% y 95% de uso, señalados con el color más oscuro. De mayor a menor les siguen las actividades con el 66%, y finalmente los estados con el 27% con morfología en pretérito.

TABLA 6

PRETÉRITO (OCURRENCIAS)			
-TÉLICO		+TÉLICO	
estados	actividades	realizaciones	logros
84/315	41/62	115/125	186/196
27%	66%	92%	95%

-dinámico + d i n á m i c o

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico Cuadro 10)

Esta distribución confirma que la telicidad así como la dinamicidad influyen en el uso de la morfología en pretérito. Si un verbo es [+téllico] hay muchas posibilidades que sea marcado con el pretérito (Ver Tabla 6). Si es [-téllico] y [+ dinámico], es evidente que todavía hay una fuerte tendencia de marcarlo con pretérito pero no tanto como si fuera [+ téllico] y [+dinámico]. Finalmente, los verbos [-dinámicos] no son candidatos muy fuertes para recibir la marcación del pretérito.

Un posible factor que influye en la preferencia de los aprendices por marcar con la morfología en *pretérito* con los verbos de *realización* y *logro*, es que contengan el rasgo [+ téllico] (o sea con un *fin* inherente del evento), presentándose una congruencia con la morfología en pretérito (marca del aspecto gramatical) la cual indica también un *fin* o término de la acción.

4.5.4 El uso del imperfecto para cada clase verbal

Es relevante la preferencia mostrada por los estudiantes por usar la morfología en imperfecto para la clase verbal de estados (Ver Tabla 7); marcaron 231 veces de un total de 315 situaciones. Para los verbos de actividad usaron 21 veces la morfología en imperfecto de un total de 62 ocurrencias. La clase verbal de realización fue marcada sólo 10 veces con imperfecto de un total de 125 ocasiones. Asimismo los verbos de logro fueron usados por los estudiantes 10 veces de 196 eventos.

Nuevamente es interesante, al observar esta distribución, que los aprendices sólo distinguieron tres categorías verbales, por un lado los verbos de estado marcados el 73% del tiempo, seguido por las actividades con 34% y finalmente, realizaciones y logros con 8%, y 5% respectivamente (Ver Tabla 7).

TABLA 7 IMPERFECTO (OCURRENCIAS)
-DINÁMICO +DINÁMICO

Estados	actividades	realizaciones	logros
231/315	21/62	10/125	10/196
73 %	34%	8%	5%

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 10)

Los datos apuntan a que parece evidente que el rasgo que mayor influye en la selección del imperfecto es el de [-dinámico]. Éste separa los estados de los verbos [+dinámicos] y se ve reflejado en el uso de la morfología. Este hallazgo podría ser explicado a través de la influencia que ejerce la dinamicidad para la elección de la morfología; ya que el rasgo [+ dinámico] implica el flujo de energía y a su vez corresponde al aspecto inherente perfectivo; mientras que la ausencia de éste, traduce en *estabilidad (sin cambio)* y al mismo tiempo al aspecto imperfectivo. Esta última característica de estabilidad (sin cambio) se encuentra sólo

contenida en los verbos de estado mientras que no aparece en el resto de las clases verbales.

Siendo precisamente que el aspecto 'perfectivo refleja una situación de cambio a través del tiempo, mientras que el imperfectivo describe la extensión a través del tiempo de una situación estable' (Langacker, 1991a), la diferenciación producida por el rasgo [+dinámico], explicaría la distinción de los aprendices de sólo dos clases verbales, como lo han hecho algunos autores.

Importante es el hecho de observar que el aspecto inherente de los verbos de estado es imperfectivo y hace congruencia con el aspecto gramatical de la morfología en imperfecto, lo cual puede explicar la preferencia de los aprendices por marcar mayormente con morfología en imperfecto los verbos de estado. Por otro lado, aunque los verbos de actividad son [+dinámicos] coinciden con los verbos de estado por ser durativos y ambos tienen congruencia con el imperfecto. Al tener los verbos de estado más cualidades imperfectivas son marcados morfológicamente en imperfecto con mayor frecuencia que los verbos de actividad. Este fenómeno se confirma con los datos de la Tabla 7.

Los resultados anteriores tanto en el pretérito como en el imperfecto apoyan la Hipótesis II, *Los sujetos, para todas las categorías verbales seguirán la teoría de marcación según la Primacía del Aspecto 'Primacy of Aspect' (POA), Andersen y Shirai (1996), marcando los verbos de estado y actividad con imperfecto y los verbos de realización y logro con pretérito'*

Los sujetos, para todas las categorías verbales siguieron la marcación de la morfología del pretérito y el imperfecto de acuerdo al aspecto inherente del verbo. Es decir, tuvieron una preferencia para marcar los verbos télicos (realizaciones y logros) con el pretérito y los verbos durativos (estados y actividades) con el imperfecto.

Sin embargo, aunque los aprendices muestran la tendencia de guiarse por el aspecto inherente para marcar la morfología para el pasado,

se ha mostrado variabilidad con respecto al patrón sugerido por la Hipótesis de Aspecto (para el pretérito, logros > realizaciones > actividades > estados y para el imperfecto, estados > actividades > realizaciones > logros) en este estudio como en otros, (Andersen y Shirai, 1994, 1996; Bardovi-Harlig y Bergström, 1996; Robinson, 1995; Shirai, 1991, 1998), que han observado esta tendencia con alguna variación debido a diferencias específicas de la lengua, en la adquisición 1L: francés, italiano, polaco, español, portugués, griego, chino entre otras, en ASL el español, inglés, y francés .

Entre las diferencias tipológicas está, el francés reportada por Bronckart y Sinclair (1973), comentada previamente en el Capítulo de Antecedentes. Otra son las lenguas en las que los niños usan primero las marcaciones de pasado en verbos de realización y logro, eventualmente se extienden su uso a los verbos de actividad y estado (ej.: inglés) o marcación perfectiva en verbos (ej.: chino), logro y realización. En lenguas que tienen la distinción perfectivo-imperfectivo en el tiempo pasado, el imperfectivo aparece después que el perfectivo, y las marcaciones imperfectivas comienzan en los verbos de estado y verbos de actividad, posteriormente se extienden a verbos de realización y logro (ej.: portugués). En lenguas que tienen aspecto progresivo, las marcaciones progresivas comienzan con verbos de actividad, extendiéndose luego a los verbos realización y logro. Como es caso es el del Japonés con el marcador de pasado *-ta* casi exclusivo de los verbos de realización y logro, y la marcación *-tei* con verbos de actividad con la excepción de *hiita* 'tocar (un instrumento)'. El cual puede ser clasificado como actividad¹⁵.

Por lo antes expuesto, para determinar mejor el presupuesto del por qué de la variabilidad (diferencias en el desarrollo de las inflexiones perfectiva e imperfectiva) que muestran los estudiantes, fue necesario hacer un análisis de la marcación de cada sujeto. Con lo que se pretende:

¹⁵ Para mayor información véase Andersen y Shirai (1996: 527)

observar más detalladamente el comportamiento de cada uno de estos sujetos que adquieren el español como L2, percatarse de cómo se presenta el desarrollo de las formas morfológicas perfecta e imperfecta en cada sujeto, examinar si manejan patrones semejantes entre ellos mismos para esta lengua específica. En virtud de lo señalado se tratarán en el siguiente apartado los comportamientos individuales.

4.6 Patrones individuales

El análisis de la distribución del pretérito e imperfecto entre las cuatro clases verbales se hace a nivel grupo, no obstante en las tendencias que se observan para el grupo, puede disfrazarse la información. Por esta razón, ahora en este apartado se hace un seguimiento del comportamiento de cada sujeto. Primeramente se comenta el fenómeno de forma general, para pasar al análisis de la distribución entre las clases verbales por sujeto y se termina con la explicación del uso de las dos morfologías del pretérito e imperfecto de cada sujeto.

4.6.1 Variación entre los sujetos

Como ya se ha mencionado en general los sujetos muestran una preferencia por el uso del pretérito. Sin embargo, en la Tabla 8, se aprecia una variación entre los sujetos, se distinguen tres grupos. En el primero se ubican los Sujetos 1 y 7, los cuales tienen una muy fuerte preferencia por el uso del pretérito, alcanzando porcentajes de 88% y 87% respectivamente; en el segundo grupo, están los Sujetos 2, 5 y 8, con una marcada preferencia por el pretérito, pero no tan fuerte como los del primer grupo, con porcentajes de 68%, 62% y 61% respectivamente; y en el tercer grupo, se colocan los Sujetos 3,4,y 6 los que ya muestra un uso más equitativo tanto del pretérito como del imperfecto. (49%, 48% y 52% para el pretérito y 51%, 52% y 48% para el imperfecto respectivamente) .

Tabla 8 CONCENTRADO DE OCURRENCIAS Y PORCENTAJES DE TODOS LOS SUJETOS EN PRETÉRITO E IMPERFECTO

Sujeto	Pretérito Total de ocurrencias		Imperfecto Total de ocurrencias		Total de Ocurrencias Pret.+ Imper.
Sujeto 1	23	(88 %)	3	(12%)	26 (100 %)
Sujeto 2	48	(68 %)	23	(32%)	71 (100 %)
Sujeto 3	44	(49 %)	45	(51%)	89 (100 %)
Sujeto 4	69	(48 %)	75	(52%)	144 (100 %)
Sujeto 5	45	(62 %)	28	(38%)	73 (100 %)
Sujeto 6	22	(52%)	20	(48%)	42 (100 %)
Sujeto 7	69	(87%)	10	(13%)	79 (100 %)
Sujeto 8	106	(61%)	68	(39%)	174 (100 %)

Imper. = imperfecto

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 12)

En cuanto a la distribución de los tiempos verbales a través de las cuatro categorías lo que se observa en las Tablas 9 y 10 es que mientras para el *pretérito*, a pesar de la preferencia de marcar los verbos télicos con el pretérito, hay una distribución sustancial y difundida a través de las cuatro clases verbales por cada uno de los sujetos. Para el *imperfecto* no es el caso –se observa más variación individual entre los sujetos. Este hecho señala que el imperfecto está todavía en proceso de adquisición por estos sujetos.

TABLA 9 DISTRIBUCIÓN DE TODOS LOS SUJETOS PORTIPOS Y OCURRENCIAS PARA EL PRETÉRITO

	Estados		Actividades		Realizaciones		Logros		Total	
	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tp.	Ocur
Sujeto 1	1	(7)	2	(3)	2	(7)	6	(6)	11	(23)
Sujeto 2	5	(9)	2	(2)	8	(8)	23	(29)	38	(48)
Sujeto 3	6	(11)	3	(4)	5	(15)	9	(14)	23	(44)
Sujeto 4	5	(5)	3	(5)	8	(20)	20	(39)	36	(69)
Sujeto 5	5	(9)	1	(2)	7	(13)	13	(21)	26	(45)
Sujeto 6	2	(2)	3	(3)	4	(7)	6	(10)	15	(22)
Sujeto 7	7	(21)	9	(15)	12	(17)	12	(16)	40	(69)
Sujeto 8	5	(20)	6	(7)	10	(28)	22	(51)	43	(106)
Total		(84)		(41)		(115)		(186)		(426)

Nota: En esta tabla no se puede contabilizar el total de tipos ya que un mismo verbo lo pudieron usar varios sujetos. (Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 12)

TABLA 10 DISTRIBUCIÓN DE TODOS LOS SUJETOS POR TIPOS Y OCURRENCIAS PARA EL IMPERFECTO

	Estados		Actividades		Realizaciones		Logros		Total
	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tipos	Ocur.	Tp. Ocur.
Sujeto 1	2	(2)	-	-	1	(1)	-	-	3 (3)
Sujeto 2	7	(22)	1	(1)	-	-	-	-	8 (23)
Sujeto 3	10	(45)	-	-	-	-	-	-	10 (45)
Sujeto 4	11	(47)	4	(13)	4	(7)	7	(8)	26 (75)
Sujeto 5	9	(24)	2	(2)	1	(1)	1	(1)	13 (28)
Sujeto 6	5	(20)	-	-	-	-	-	-	5 (20)
Sujeto 7	4	(9)	1	(1)	-	-	-	-	5 (10)
Sujeto 8	10	(62)	3	(4)	1	(1)	1	(1)	15 (68)
Total		(231)		(21)		(10)		(10)	(272)

Nota: En esta tabla no se puede contabilizar el total de tipos ya que un mismo verbo lo pudieron usar varios sujetos. (Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 12)

En la Tabla 10, se distingue la variación de los sujetos con el uso del imperfecto. Los datos muestran que se pueden identificar agrupamientos; en el primer grupo tenemos los Sujetos 3 y 6 quienes usan sólo esta morfología con los verbos de estado y a los cuales se podrían unir los Sujetos 1, 2, y 7, ya que marcan sustancialmente los verbos de estado y sólo en una ocasión otra categoría verbal; en un segundo grupo se encuentran los Sujetos 5 y 8, los cuales usan los verbos de estado con mayor frecuencia, se difunde su uso en los verbos actividad y comienzan a extenderse a las otras categorías con una ocurrencia por lo menos para cada una de ellas. Se observa un tercer grupo, donde se ubica sólo el Sujeto 4, haciendo un uso sustancial del imperfecto en todas las clases verbales. Se puede observar que, a pesar de las tendencias generales del grupo, existen grandes diferencias que demuestran que cada individuo está en una etapa distinta en su adquisición del imperfecto.

Para entender mejor esta variación individual, a continuación se discute el comportamiento de cada sujeto.

4.6.2 Distribución del pretérito e imperfecto entre las cuatro clases verbales por sujeto

El análisis del uso de la morfología de cada sujeto reflejada a través de la distribución del pretérito e imperfecto entre las cuatro clases verbales explica mejor la variabilidad presentada, misma que se comenta enseguida.

4.6.2.1 Sujeto 1

El Sujeto 1, presenta una distribución de la marcación del pretérito a través de las cuatro clases verbales sin mostrar predilección por alguna de las categorías. En cuanto a ocurrencias, usa siete de un total de 23 tanto para los estados como para las realizaciones; usa en seis ocasiones los verbos de logro de un total de 23 ocurrencias en pretérito y tres verbos de actividad de 23. Con respecto a tipos, se favorecen los verbos de logro siendo marcados con el pretérito seis tipos, después las realizaciones y actividades usando dos tipos con cada una de estas clases verbales y finalmente los verbos de estado con un tipo (Ver Tabla 11). Se podría decir que en cuanto a tipos sigue el patrón sugerido por la 'Primacy of Aspect' Hipótesis de la primacía del Aspecto, (POA) (Andersen y Shirai, 1996). Una explicación para el comportamiento en relación a las ocurrencias, podría ser que ya maneja el *pretérito* de tal manera que su marcación a través de las cuatro clases verbales puede hacerla indistintamente con cualquier categoría. No obstante, la distribución mostrada para el *imperfecto* es menor, únicamente utiliza dos ocurrencias y dos tipos de verbos de estado y una ocurrencia y un tipo de realización (Ver Tabla 12). Esto significa que apenas comienza la distribución del *imperfecto* con la clase verbal de estados.

TABLA 11

SUJETO 1 DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		Actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	7	30%	3	14%	7	30%	6	26%	23	100%
Tipos	1		2		2		6		11	

TABLA 12

SUJETO 1 DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	2	67%	---	--	1	33%	---	--	3	100%
Tipos	2		---		1		---		3	

4.6.2.2 Sujeto 2

En la Tabla 13, se aprecia la distribución del *pretérito* extendida a todas las clases verbales del Sujeto 2. Quien marca preferentemente la clase verbal de logros con flexiones en pretérito. De una frecuencia total de 48 ocurrencias, marca 29 verbos de logro (60%), nueve verbos de estado (19%), ocho verbos de realización (17%), y finalmente dos, (4%) verbos de actividad. En cuanto a tipos, es notoria la frecuencia de los verbos de logro, de un total de 38 tipos marca 23 para esta clase verbal, ocho verbos de realización, cinco de estados y dos de actividades. La distribución del *imperfecto* comienza con los verbos de estado marcando 22 ocurrencias de un total de 23, y sólo una ocurrencia para las actividades. De un total de ocho tipos usa siete para los verbos de estado y uno para realizaciones (Ver Tabla 14). Lo que indica que mientras ya maneja el *pretérito* con cualquiera de las categorías verbales, comienza su uso del *imperfecto* casi sólo con los verbos de estado; asimismo es

mucho más sustancial su uso a través de las cuatro clases verbales para el *pretérito* que para el *imperfecto*.

TABLA 13

SUJETO 2 DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	porc.
Ocur.	9	19%	2	4%	8	17%	29	60%	48	100%
Tipos	5		2		8		23		38	

TABLA 14

SUJETO 2 DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	porc.
Ocur.	22	96%	1	4%	---	---	---	--	23	100%
Tipos	7		1		---		---		8	

4.6.2.3 Sujeto 3

En el Sujeto 3, también se ve una distribución equitativa del *pretérito* entre las cuatro clases verbales, de un total de 44 ocurrencias representando el 100%, usa el 34 % para las realizaciones, un 32% para los verbos de logro, el 25% para los estados y el 9% para la clase verbal de actividades. En cuanto a tipos, la distribución es equilibrada dentro de las cuatro clases verbales, de un total de 23 tipos usa nueve para logros, seis para los estados, cinco para las realizaciones y tres para los verbos de actividad (Ver Tabla 15). Sin embargo, la distribución del *imperfecto*, se concreta a los verbos de estado con 45 ocurrencias y 10 tipos (Ver Tabla 16). Es decir, al igual que el Sujeto 2, la distribución de pretérito se extiende equitativamente para las cuatro clases verbales y en el imperfecto comienza con los verbos de estado.

TABLA 15

SUJETO 3

DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	Estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	11	25%	4	9%	15	34%	14	32%	44	100%
Tipos	6		3		5		9		23	

TABLA 16

SUJETO 3

DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	Estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	45	100%	-	-	-	-	-	-	45	100%
Tipos	10		-		-		-		10	

4.6.2.4 Sujeto 4

El Sujeto 4, muestra la distribución del *pretérito* extendida a las cuatro clases verbales con marcada preferencia por los verbos télicos, de un total de 69 ocurrencias (100%), el 57% de uso es para los logros, el 29% para las realizaciones y el 7% tanto para las actividades como los estados (Ver Tabla 17). Produce en general 36 tipos, de los cuales la mayoría pertenecen a la categoría verbal de logros, 20 tipos; ocho de ellos son verbos de realización; cinco tipos son de estado y tres tipos pertenecen a la clase verbal de actividad. Su distribución en *imperfecto* está extendida a través de las cuatro clases verbales; es el sujeto que tiene la producción más alta para esta morfología de un total de 75 ocurrencias, usa 47 con verbos de estado; 13 con verbos de actividad, ocho con verbos de logro y siete con verbos de realización. Usa 26 tipos, 11 son de estados, siete de logros, y cuatro para las categorías verbales de actividad y realización (Ver Tabla 18). Como se puede apreciar la distribución ya está desplegada a través de las cuatro clases verbales tanto para el pretérito como para el imperfecto, mostrando un manejo de la lengua más parecido al del nativohablante.

TABLA 17

SUJETO 4

DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	5	7%	5	7%	20	29%	39	57%	69	100%
Tipos	5		3		8		20		36	

TABLA 18

SUJETO 4

DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	47	63%	13	17%	7	9%	8	11%	75	100%
Tipos	11		4		4		7		26	

4.6.2.5 Sujeto 5

Al igual que los otros sujetos, la distribución del *pretérito* (Ver Tabla 19) observada en el Sujeto 5, se encuentra extendida a las cuatro clases verbales y como el Sujeto 2, tiene preferencia con verbos télicos un uso substancial a través de las cuatro categorías. De un total de 45 ocurrencias usa 21 para la clase verbal de logros el 47% , 13 para realizaciones el 29%, nueve para estados el 20% y dos para actividades el 4%. En cuanto a tipos, usa en general 26 diferentes verbos, de los cuales 13 pertenecen a logros, siete a realizaciones, cinco a estados y un tipo a actividades. Se confirma la preferencia de este sujeto por marcar los verbos télicos con flexiones en pretérito.

Lo remarcable es que la producción de este aprendiz es más fructífera dentro de las cuatro categorías verbales en *pretérito*, que en imperfecto (Ver Tabla 20), donde muestra una preferencia por los verbos de estado marcando 24 veces de un total 28 el 86% de ocurrencias en imperfecto. Empieza a extenderse hacia las otras tres clases verbales usando dos veces los verbos de actividad el 7% y sólo una vez las categorías verbales de realizaciones y logros que representan el 3.5 % para cada una de estas categorías. De 13 diferentes verbos marcados en

imperfecto usa nueve tipos de verbos de estado, dos de actividades, sólo uno tanto para realizaciones como para logros. Se confirma lo observado en ocurrencias; este aprendiz tiene una preferencia por los verbos de estado, al usar el imperfecto. Una explicación conforme a estos resultados podría ser que este sujeto se guía por el aspecto inherente para el uso de esta morfología.

TABLA 19

SUJETO 5

DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	9	20%	2	4%	13	29%	21	47%	45	100%
Tipos	5		1		7		13		26	

TABLA 20

SUJETO 5

DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	24	86%	2	7%	1	3.5%	1	3.5%	28	100%
Tipos	9		2		1		1		13	

4.6.2.6 Sujeto 6

La distribución del *pretérito* a través de las cuatro clases verbales del Sujeto 6 se puede observar en la Tabla 21; de un total de 22 ocurrencias, usa 10 veces la clase verbal de logros, siete ocasiones las realizaciones, tres veces las actividades y en dos situaciones los verbos de estado. Marca con esta morfología 15 diferentes verbos, usa seis verbos de logro, cuatro tipos de verbos de realización, tres distintos verbos de actividad y dos tipos para la categoría verbal de estados. Sigue el patrón de la POA tanto con las ocurrencias como con los tipos. Sin embargo, la distribución observada para el *imperfecto* (Ver Tabla 22),

está concentrada al 100% en la clase verbal de estados; marca 20 ocurrencias con cinco tipos. Este estudiante tiene una distribución generalizada en las cuatro clases verbales para el *pretérito*, pero apenas comienza su distribución con los verbos de estado para el *imperfecto*.

TABLA 21

SUJETO 6 DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	2	9%	3	14%	7	32%	10	45%	22	100%
Tipos	2		3		4		6		15	

TABLA 22

SUJETO 6 DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	20	100%	-	-	-	-	-	-	20	100%
Tipos	5		-		-		-		5	

4.6.2.7 Sujeto 7

El Sujeto 7, muestra una distribución muy homogénea del pretérito a través de las cuatro clases verbales, tanto en ocurrencias como en tipos (Ver Tabla 23). De un total de 69 (100%) ocurrencias, el 30% de ocurrencias pertenecen a los verbos de estado, el 25% a las realizaciones, el 23% a la categoría verbal de logro y el 22% a los verbos de actividad. De un total de 40 tipos de verbos marcados con *pretérito*, usa 12 marcas tanto para los logros como para las realizaciones; nueve para las actividades y siete para los estados. No obstante, en la distribución del *imperfecto* (Ver Tabla 24), comienza el uso del imperfecto con los verbos de estado con nueve ocurrencias el 90% y empieza a extenderse ligeramente con los verbos de actividad con una ocurrencia el 10%; siendo en total 10 ocurrencias el 100%. Esta marcación la hace en

cinco diversos verbos, cuatro tipos de verbos de estado y uno para los verbos de actividad. Es interesante observar como este aprendiz aunque maneja indistintamente la morfología en *pretérito* para las cuatro clases verbales, para el *imperfecto* no.

TABLA 23

SUJETO 7 DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	21	30%	15	22%	17	25%	16	23%	69	100%
Tipos	7		9		12		12		40	

TABLA 24

SUJETO 7 DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	9	90%	1	10%	-	-	-	-	10	100%
Tipos	4		1		-		-		5	

4.6.2.8 Sujeto 8

Lo que se observa en el Sujeto 8, es una distribución equitativa del *pretérito* en las cuatro clases verbales, muestra una rica producción de verbos y marcación de ocurrencias para las cuatro categorías verbales (Ver Tabla 25). De un total de 106 eventos, marca 51 veces los logros, 28 ocasiones las realizaciones, 20 los estados y siete las actividades. En cuanto a tipos usa en general 43 diferentes verbos, distribuyéndolos de la siguiente manera, 22 tipos de verbos de logro, 10 tipos de verbos de realización, seis tipos verbos de actividad y cinco tipos de verbos de estado. Se podría decir que hace una pequeña diferenciación usando más los verbos télicos.

En la distribución del *imperfecto* (Ver Tabla 26), se aprecia que hay un uso sustancial para los verbos de estado con 62 ocurrencias,

comienza a extenderse a las actividades marcando cuatro ocurrencias y levemente hacia las otras dos clases verbales con una ocurrencia solamente. Usa un total de 15 tipos, la mayoría son verbos de estado 10 tipos, tres para actividades, y solamente un tipo tanto para verbos de realización como los verbos de logro. Este sujeto muestra sensibilidad al aspecto inherente, lo que explicaría su comportamiento.

TABLA 25

SUJETO 8 DISTRIBUCIÓN DEL PRETÉRITO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	Frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	20	19%	7	7%	28	26%	51	48%	106	100%
Tipos	5		6		10		22		43	

TABLA 26

SUJETO 8 DISTRIBUCIÓN DEL IMPERFECTO

	estados		actividades		realizaciones		logros		Total	
	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	%	frec.	Porc.
Ocur.	62	91%	4	6%	1	1%	1	1%	68	100%
Tipos	10		3		1		1		15	

4.6.3 Distribución de la morfología para cada clase verbal

En general la morfología preferida por estos aprendices fue la de pretérito. Sin embargo, la información puede ocultarse si es considerada únicamente en grupo, por tal motivo es conveniente hacer el análisis morfológico del pretérito e imperfecto para cada categoría verbal de cada sujeto.

4.6.3.1 Sujeto 1

El sujeto 1, en general usa poco el pasado y las pocas veces que marca un verbo con el pasado generalmente lo hace con el pretérito, de

un total de 26 ocurrencias, 23 marca en pretérito y sólo tres en imperfecto, es decir el 88% del tiempo usa el pretérito y el 12% el imperfecto (Ver Tabla 27). Si se observa los tipos en *pretérito* este aprendiz distingue, en forma ascendente, primeramente los logros usa seis tipos, después las realizaciones y las actividades con dos para cada categoría y finalmente los estados con un tipo. Sin embargo, al observar las ocurrencias, la marcación es equitativa, usa realizaciones y estados el mismo número de veces, siete; los verbos de logro seis y las actividades en tres ocasiones. Con respecto al *imperfecto* es casi dos veces menor el uso de esta morfología que la del pretérito, marca sólo dos veces, de un total de nueve ocurrencias con verbos de estado; usa las flexiones en imperfecto sólo una vez para realizaciones; no marca las actividades, ni los logros.

En resumen se puede decir que este sujeto ha desarrollado el uso de la morfología en pretérito más fuertemente para todas las categorías verbales que para el imperfecto. Usa el 78% de las veces el pretérito para los estados y sólo el 22% el imperfecto. El 87% de la morfología en pretérito es usada para las realizaciones y únicamente el 13% los marca con imperfecto. Prefiere 100% el pretérito con los verbos de actividad y logro.

TABLA 27

MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO
PARA CADA CATEGORIA VERBAL
SUJETO 1

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias %		Tipos	Ocurrencias %		Ocurrencias %	
Estados	1	7	78%	2	2	22%	9	100 %
Actividades	2	3	100%	-	-	-	3	100%
Realizaciones	2	7	87%	1	1	13%	8	100%
Logros	6	6	100%	-	-	-	6	100%
TOTALES		23	88%		3	12 %	26	100%

4.6.3.2 Sujeto 2

Como es de esperarse este sujeto también muestra en general una preferencia por marcar con morfología en pretérito el 68% de las ocasiones y en imperfecto el 32% de las veces, pero a diferencia del Sujeto 1, este sujeto prefiere el imperfecto con los verbos de estado marcando el 70% de los eventos en imperfecto y el 30% en pretérito. La morfología del pretérito se presenta más fuerte para las otras tres clases verbales (Ver Tabla 28). Se observa que este aprendiz usa un patrón ascendente con la morfología en pretérito, primeramente los logros y las realizaciones marcados el 100% del tiempo con pretérito, luego las actividades con el 67%, finalmente los estados con el 30%. Y en forma inversa, el imperfecto en forma descendiente, los estados con el 70%, después las actividades con el 30% y finalmente las realizaciones y logros sin marcación. La mayor marcación la realizó con los verbos de logro; de un total de 29 ocurrencias, marca el 100% con flexiones en pretérito.

Este sujeto claramente distingue tres clases verbales, muestra una preferencia por marcar los estados con el imperfecto; hay un ligero uso de las actividades con el imperfecto y las realizaciones y logros no los marca con esta morfología. Esto confirma lo observado en los otros datos, la dinamicidad es importante al marcar el imperfecto y la telicidad es importante para marcar el pretérito.

Una posible explicación para el comportamiento de este sujeto es que ha desarrollado la morfología para el pretérito y comienza el desarrollo para el imperfecto, siendo sensible al aspecto inherente para las dos morfologías.

TABLA 28

MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO
PARA CADA CATEGORIA VERBAL
SUJETO 2

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	5	9	30%	7	22	70%	31	100 %
Actividades	2	2	67%	1	1	33 %	3	100%
Realizaciones	8	8	100%	-	-	-	8	100%
Logros	23	29	100%	-	-	-	29	100%
TOTALES		48	68 %		23	32%	71	100%

4.6.3.3 Sujeto 3

El Sujeto 3 muestra en general preferencia por la morfología del pretérito, marca el 100% de las veces en pretérito las categorías verbales de logro, realización y actividad. Sin embargo tiene una fuerte preferencia por marcar en imperfecto los verbos de estado, el 80% de 56 ocurrencias, son marcadas en imperfecto y sólo el 20% con pretérito (Ver Tabla 29).

TABLA 29

MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO
PARA CADA CATEGORIA VERBAL
SUJETO 3

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	6	11	20%	10	45	80%	56	100 %
Actividades	3	4	100%	-	-	-	4	100%
Realizaciones	5	15	100%	-	-	-	15	100%
Logros	9	14	100%	-	-	-	14	100%
TOTALES		44	49 %		45	51 %	89	100%

Al observar las ocurrencias en pretérito, se ve una marcación homogénea entre las cuatro categorías verbales: 15 veces usa flexiones en pretérito para realizaciones, 14 ocasiones para logros, 11 ocurrencias para estados y finalmente cuatro instancias para actividades, por lo que se puede afirmar que no sigue el patrón del aspecto. En cuanto a tipos se confirma lo observado en las ocurrencias ya que marca equitativamente con pretérito las cuatro clases verbales, nueve tipos con logros, seis con estados, cinco con realizaciones y tres tipos con actividades. Sin embargo, marca en imperfecto más tipos con los verbos de estado 10 diferentes verbos. Una posible explicación sería que ya no se guía por el aspecto inherente al escoger la morfología del pretérito, tal vez la intención del hablante, sea lo que determine esta elección.

No obstante, el aprendiz muestra evidencia de ser fuertemente guiado por el aspecto inherente en cuanto a la elección de la morfología en imperfecto usando 45 ocurrencias de un total de 56, cuatro tantos más de lo que marca el pretérito, 11 ocasiones de las 56.

Lo remarcable es que este sujeto es susceptible a la dinamicidad; distingue dos clases verbales, si el verbo es dinámico usa el pretérito y si es no dinámico marca el imperfecto.

4.6.3.4 Sujeto 4

En la Tabla 30, se observa la morfología del Sujeto 4. Éste no muestra preferencia por ninguna de las morfologías, más bien un porcentaje muy similar para el pretérito 48% y para el imperfecto 52%. Es interesante ver como marca preferentemente con pretérito los verbos de mayor telicidad, 39 ocasiones de un total de 47 ocurrencias con los verbos de logro y 20 veces de 27 ocurrencias con los verbos de realización. Inversamente marca la mayoría de las veces con el imperfecto los verbos de menor telicidad, de un total de 52 ocurrencias en verbos de estado, usa 47 veces, o sea el 90 % del tiempo el imperfecto, y el 72%, o sea 13 de 18 ocurrencias con verbos de actividad. Ya maneja ampliamente las dos morfologías. No obstante, la

telicidad parece ser determinante para este estudiante al elegir la morfología.

TABLA 30

MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO
PARA CADA CATEGORÍA VERBAL
SUJETO 4

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	5	5	10%	11	47	90%	52	100 %
Actividades	3	5	28%	4	13	72 %	18	100%
Realizaciones	8	20	74 %	4	7	26%	27	100%
Logros	20	39	83%	7	8	17%	47	100%
TOTALES		69	48%		75	52%	144	100%

Lo interesante en este sujeto es que distingue las cuatro clases verbales. Se observa una distribución muy fuerte del imperfecto en los verbos de estado, un poco menos fuerte para las actividades. Para el pretérito usa los verbos de logro y realización fuertemente, haciendo distinción entre estas dos categorías verbales, prefiriendo los logros con esta morfología. Aparentemente está tomando en cuenta todos las propiedades de las clases verbales, dinamicidad, telicidad y puntualidad, asemejándose al nativohablante.

4.6.3.5 Sujeto 5

El Sujeto 5 usa la morfología del pretérito e imperfecto para todas las categorías, mostrando ligera preferencia para el pretérito, ya que de un total de 73 ocurrencias, 45 las marca con morfología en pretérito y 28 ocurrencias con el imperfecto representando el 62% y 38% respectivamente (Ver Tabla 31). Hace distinción de los verbos télicos, logros y realizaciones, marcando el 95% y 93% respectivamente, en

pretérito. Usa el imperfecto preferentemente con los verbos de estado marcando el 73%, de un total de 33 ocurrencias, usa 24 con imperfecto y nueve con pretérito.

TABLA 31 MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO PARA CADA CATEGORÍA VERBAL SUJETO 5

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	5	9	27%	9	24	73%	33	100 %
Actividades	1	2	50%	2	2	50%	4	100%
Realizaciones	7	13	93%	1	1	7 %	14	100%
Logros	13	21	95%	1	1	5%	22	100%
TOTALES		45	62 %		28	38%	73	100%

Resumiendo este sujeto usa tres clases verbales con el pretérito, como el Sujeto 2, es susceptible a la telicidad ya que usa el pretérito especialmente con logros y realizaciones, casi no hace diferenciación entre estas dos categorías verbales; marca poco las actividades en forma similar para el pretérito y el imperfecto. Por otra parte la morfología para el imperfecto es marcada fuertemente con los verbos de estado. Este Sujeto muestra evidencia de guiarse todavía por el aspecto inherente para la elección de las dos morfologías.

4.6.3.6 Sujeto 6

En la Tabla 32, se observa la morfología del Sujeto 6, quien muestra los porcentajes de los totales muy parecidos para el pretérito 52% y para el imperfecto el 48%. Sin embargo, mientras la morfología en pretérito la usa para cada una de las categorías verbales, el imperfecto no. El imperfecto sólo lo usa con los verbos de estado. Al observar las ocurrencias vemos que marca con pretérito el 100% de los verbos de logro, realización y actividad, siendo 10 ocurrencias de logro, siete de

realización y tres ocasiones para los verbos de actividad. Marca con imperfecto el 90% de las ocurrencias en la categoría verbal de estados; o sea de un total de 22 ocurrencias, 20 las usó con imperfecto y dos con pretérito. En tipos usa seis para la categoría de logros, cuatro para realizaciones, tres para actividades y dos para estados. Se podría decir que este sujeto sigue el patrón de la Hipótesis del Aspecto. Habiendo desarrollado la morfología en pretérito, comienza el uso del imperfecto marcándolo fuertemente los verbos de estado.

Este sujeto, al igual que el Sujeto 3, es sensible a la dinamicidad, ya que marca los verbos no dinámicos con imperfecto y los dinámicos con pretérito, distinguiendo solamente dos clases verbales para el pretérito y una para el imperfecto.

TABLA 32 MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO PARA CADA CATEGORIA VERBAL SUJETO 6

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	2	2	10%	5	20	91%	22	100 %
Actividades	3	3	100%	-	-	-	3	100%
Realizaciones (‘realizaciones’)	4	7	100%	-	-	-	7	100%
Logros	6	10	100%	-	-	-	10	100%
TOTALES		22	52 %		20	48%	42	100%

4.6.3.7 Sujeto 7

Lo que se puede apreciar en el Sujeto 7, es una preferencia y un mejor manejo del pretérito, ya que marca cada una de las categorías verbales preferentemente con esta morfología el 87% de las veces, mientras que imperfecto el 13% de estados y actividades. Viendo en forma horizontal, de 30 ocurrencias para los estados, 21 son marcadas en

pretérito y nueve con imperfecto. De un total de 16 ocurrencias de verbos de actividad, 15 los marcó con pretérito y uno solamente con imperfecto. Usó el 100% con morfología en pretérito los verbos de realización y logro, 17 ocurrencias de realizaciones y 16 de logros. Aparentemente, ya no se observa influencia del aspecto inherente para la elección de la morfología en pretérito, tal parece que el aprendiz se guía más bien por el punto de vista del hablante. Sin embargo, para el imperfecto si se observa sensibilidad al aspecto inherente (Ver Tabla 33).

Es interesante ver como este aprendiz se comporta semejante al Sujeto 1, quien tienen una fuerte preferencia por marcar la morfología para el pretérito con todas las clases verbales; son los únicos sujetos de este grupo que prefieren el pretérito con los verbos de estado. A diferencia del Sujeto 1, este estudiante usa más el pretérito.

TABLA 33 MORFOLOGÍA DEL PRETERITO E IMPERFECTO PARA CADA CATEGORÍA VERBAL SUJETO 7

Categorías Verbales	Pretérito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	7	21	70%	4	9	30 %	30	100 %
Actividades	9	15	94%	1	1	6 %	16	100%
Realizaciones ('realizaciones')	12	17	100%	-	-	-	17	100%
Logros	12	16	100%	-	-	-	16	100%
TOTALES		69	87 %		10	13%	79	100%

4.6.3.8 Sujeto 8

En la Tabla 34, se aprecia la morfología del Sujeto 8, de acuerdo a los porcentajes, usa preferentemente el pretérito marcando en forma ascendente, primeramente los verbos de logro 98% de las ocasiones, seguido por los realizaciones con el 97% de las veces, después la categoría verbal de actividades con el 64% de las ocurrencias y finalmente los estados el 24% de las situaciones. Completamente a la inversa usa el imperfecto, la mayoría de las veces con verbos de estado,

un 76% de las ocurrencias, disminuyendo su uso en forma descendente con los verbos de actividad el 36%, muy poco con los realizaciones 3% y los logros 2% de las ocasiones. Notorio es que la dinamicidad y la telicidad influyen en la elección de la morfología en este sujeto, ya que la frecuencia más alta la tiene con los verbos de estado [-dinámicos] en imperfecto 62 de un total de 82, usando el pretérito, casi cuatro veces menos. Por el contrario marca la morfología en pretérito relevantemente con los verbos [+télicos] , logros, marcando 51 de un total de 52, y los realizaciones, 28 de un total de 29.

En cuanto a tipos, se observa también que sigue el patrón sugerido por la Hipótesis del Aspecto, ya que presenta las frecuencias más altas en pretérito que en imperfecto y en forma ascendente para el pretérito , la frecuencia más alta con los verbos de logro, 22 tipos, después realizaciones con 10 tipos, actividades con seis verbos diferentes y estados con cinco tipos. A la inversa marca el imperfecto con el mayor número de tipos los estados con 10 diferentes verbos, seguido por las actividades con tres tipos, después las realizaciones y logros con un tipo para cada una de estas categorías.

En resumen, de acuerdo a lo observado, este sujeto aunque maneja completamente la morfología del pretérito y comienza el uso del imperfecto, se guía todavía por el aspecto inherente para la elección de la morfología. Tiene bien definido la diferencia entre dinámico y no dinámico, así como entre télico y no télico. Distingue tres clases verbales tanto para el pretérito como para el imperfecto, o sea, no hace diferenciación entre las categorías verbales de realizaciones y logros ya que se observa marcación con porcentajes muy similares. Sin embargo, presenta un uso sustancial del pasado.

SUJETO 8

Categorías Verbales	Preterito			Imperfecto			Total	
	Tipos	Ocurrencias	%	Tipos	Ocurrencias	%	Ocurrencias	%
Estados	5	20	24%	10	62	76%	82	100 %
Actividades	6	7	64%	3	4	36 %	11	100%
Realizaciones (‘realizaciones’)	10	28	97%	1	1	3%	29	100%
Logros	22	51	98%	1	1	2 %	52	100%
TOTALES		106	61 %		68	39%	174	100%

Analizando la variabilidad presentada por cada sujeto, se observaron comportamientos generalizados entre los mismos. Es remarcable el hecho de que casi todos presentaron para la morfología del pretérito los porcentajes más altos con los verbos de logro y para la morfología del imperfecto el porcentaje mayor fue con los verbos de estado, a excepción de los Sujetos 1 y 7, quienes prefirieron la morfología en pretérito para los verbos de estado. A diferencia de otros estudios (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a), aquí todos los sujetos usaron morfología en imperfecto.

Es necesario comentar más sobre cómo se agrupan los estudiantes de acuerdo al uso de las dos morfologías pretérito e imperfecto. Por tal motivo, con las Tablas 27 a la 34 se elaboran los Cuadros 1 al 8, que presentan estas agrupaciones y sirven para sugerir las etapas que se presentan en el siguiente apartado. Primeramente se comentan los agrupamientos para el uso del *pretérito*. El Grupo 1, corresponde al uso exclusivo de pretérito. Este comportamiento no se registró entre los sujetos de este trabajo como señalan otros estudios de aspecto de adquisición del español como L2 (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a) en los cuales los aprendices usan la morfología del pretérito para todas las clases verbales, y el imperfecto no lo marcan.

AGRUPACIÓN DE LOS SUJETOS POR EL USO DE LAS DOS
FORMAS MORFOLÓGICAS

GRUPOS	PRETERITO		IMPERFECTO	
I	No hay	Uso exclusivo de pretérito.	No hay	Ninguna flexión en imperfecto.
II	Sujetos: 1 Y 7	Marcada preferencia por el pretérito. 87 – 88 %	Sujetos: 1, 2, 3, 6, y 7	Un marcada preferencia para marcar estados.
III	Sujetos: 2, 5 Y 8	Ligera preferencia por el pretérito. 80%	Sujetos: 5 y 8	Marca todas las categorías pero mayormente los estados.
IV	Sujetos: 3, 4, y 6	Ninguna preferencia para las dos formas morfológicas. 50%	Sujetos: 4	Marca todas las categorías.

(Ver sección 4.8 Análisis estadístico, Cuadro 12 y Figuras de 5 a 7)

El Grupo 1, corresponde a los Sujetos que usan el pretérito para todas las clases verbales, y que no marcan el imperfecto. Este comportamiento no se registró en nuestros Sujetos como señalan otros estudios de aspecto de adquisición del español como segunda lengua (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a) en los cuales los aprendices usan la morfología del pretérito para todas las clases verbales, y el imperfecto no lo marcan. Lo que se puede observar en el Cuadro 1, es como se forman los grupos para el pretérito e imperfecto. Primeramente veamos los agrupamientos para el uso del *pretérito*. En el Grupo II, (Ver Cuadro 1) encontramos a los Sujetos 1 y 7 con un fuerte uso del pretérito. El Grupo

III, se forma con los sujetos 2, 5 Y 8, con un uso menos fuerte del pretérito y finalmente para el Grupo IV, los Sujetos 3, 4 y 6 quienes marcan en forma equitativa esta morfología.

Las agrupaciones para el imperfecto se hacen de la siguiente manera, para el Grupo II, los Sujetos 1, 2, 3, 6 y 7 marcan el imperfecto casi únicamente con verbos de estado. En el Grupo III, los Sujetos 5 y 8 marcan en su mayoría los verbos de estado pero comienzan a extender su uso a las demás categorías. Por último el Grupo IV, el Sujeto 4, quien ya tiene un uso del imperfecto extendido a todas las clases verbales en forma más extendida (Ver Cuadro 1).

Se puede ver como los aprendices no se comportan de la misma manera al usar cada morfología; (Ver Cuadro 1) en el Grupo II para el pretérito (se colocan quienes usan el pretérito fuertemente), Sujetos 1 y 7, correspondiendo también al Grupo II para el imperfecto, se colocan quienes usan el imperfecto únicamente con los estados), Sujetos 1,2,3,6 y 7. Sin embargo, los Sujetos 1 y 7, se distinguen porque son los únicos que marcan los estados en porcentajes más altos con el pretérito que con el imperfecto y tienen clara la distinción dinámico / no dinámico; mientras los Sujetos 2, 3, y 6, se ubican en otros grupos para el pretérito. Por otro lado, en el Grupo III para el pretérito se encuentran los Sujetos 2, 5 y 8 quienes usan el pretérito menos fuerte que los del grupo anterior. Ellos distinguen claramente tres clases verbales para el pretérito, son susceptibles a la telicidad, ya que usan el pretérito especialmente con los realizaciones y logros; casi no hacen diferenciación entre estas dos categorías verbales (Ver Tablas 28, 31 y 34). Coinciden para el Grupo III del imperfecto, los Sujetos 5 y 8, quienes, marcando el imperfecto en altos porcentajes con los estados, comienzan a extender esta morfología hacia las otras categorías verbales. Sin embargo, el Sujeto 2 se coloca para el imperfecto en el Grupo II, como ya se ha indicado. En el Grupo IV para el pretérito se encuentran, los Sujetos 3, 4 y 6, quienes coinciden en marcar la morfología en pretérito más extendida. No obstante, para la

morfología en imperfecto es colocado sólo el Sujeto 4, porque usa también esta morfología en forma extendida y en porcentajes similares para las dos morfologías. Este Sujeto distingue las cuatro clases verbales; muestra una distribución muy fuerte del imperfecto en los verbos de estado y para el pretérito usa los verbos de logro y realizaciones fuertemente; no hace distinción entre estas dos categorías verbales, prefiriendo los logros con el pretérito. Aparentemente está considerando todas las propiedades de las clases verbales, dinamicidad, telicidad y puntualidad, asemejándose al nativohablante. Mientras los Sujetos 3 y 6 son sensibles a la dinamicidad, ya que marcan los verbos no dinámicos con imperfecto y los dinámicos con pretérito, distinguiendo solamente dos clases verbales para el pretérito y una para el imperfecto (Ver Tablas 29 y 32).

Es de esperarse que los Sujetos 2, 3 y 6 quienes se colocan para el pretérito en un grupo y para el imperfecto en otro, marquen los verbos de estado con el imperfecto como lo predice la Hipótesis de la Primacía del Aspecto y posiblemente sea en porcentajes altos, ya que el pretérito lo manejan extendido para el resto de las categorías verbales.

En las Tablas 28, 29 y 32, correspondientes a los Sujetos 2, 3, y 6 respectivamente, se confirma lo antes dicho ya que estos sujetos marcan altamente el imperfecto para los estados. El Sujeto 2, usa siete tipos de verbos de estado en 22 ocurrencias, que representan el 70% de la morfología en imperfecto para esta clase verbal y sólo un tipo para las actividades; no marca realizaciones ni logros con esta morfología. El Sujeto 3 usa el 50% para cada una de las formas morfológicas, pero el uso del imperfecto está concentrado en la marcación de los estados. Usa 10 tipos en 45 ocasiones de un total de 56 ocurrencias con los verbos de estado, representando el 80% de esta morfología y no la usa para las otras tres categorías. En forma similar, el Sujeto 6, marca el 52% para la morfología del pretérito y el 48% para el imperfecto. Concentrando el uso de la morfología en imperfecto con los verbos de estado también. Usa

cinco tipos de verbos de estado en 20 situaciones, para ser más exactos el 90% de esta morfología es usada con los estados y no marca las otras tres clases verbales con el imperfecto. Así se confirma lo antes dicho sobre estos tres aprendices.

Apreciando las similitudes y diferencias que registran los sujetos, se ve la posibilidad de agruparlos por etapas de las cuales se hablará en el siguiente apartado.

4.6.4 Etapas

Se ha visto que los aprendices se comportan diferente al usar la morfología para el *imperfecto* de cómo lo hacen cuando usan la morfología para el pretérito. Marcan el pretérito en una forma extendida para las cuatro clases verbales, pero para el *imperfecto* no, la mayoría de la distribución se encuentra en los verbos de estado. Por tal motivo es conveniente definir etapas considerando más bien la marcación para el *imperfecto* ya que es la morfología con la cual enfrentan mayores problemas de uso.

En base a las Tablas 9 y 10, así como a estudios realizados por (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a) se proponen cuatro etapas para la adquisición de la morfología del pasado indicativo, basándose en el comportamiento de uso del *imperfecto*:

Etapas:

I Etapa, ausencia de marcación en imperfecto, los sujetos marcan sólo morfología en pretérito (Ver Tabla 9). Esta etapa no se presenta en los sujetos de este estudio ya que todos registran morfología en imperfecto también (Ver Tabla 10), pero esta etapa se ha observado en otras investigaciones (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a) .

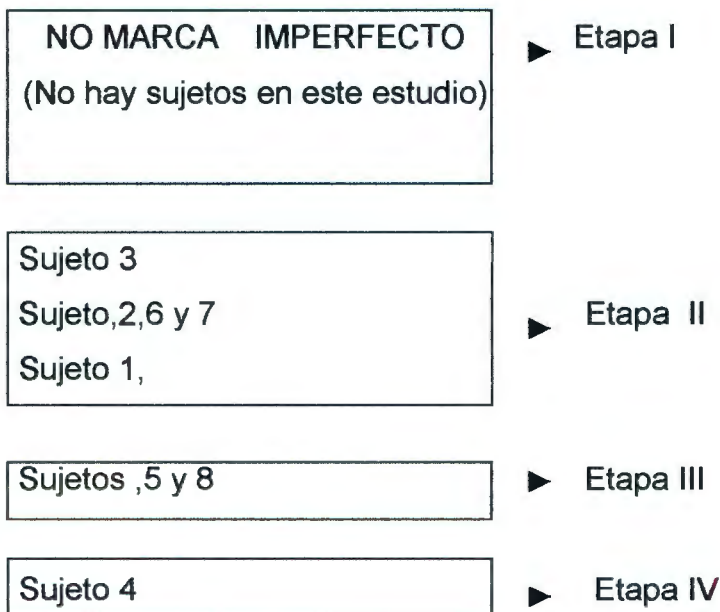
II Etapa, marcan el pretérito en todas las clases verbales (Tabla 9) y utilizan poco el imperfecto (Tabla 10), el uso de esta morfología esta

limitada únicamente a los verbos de estado (una o dos ocurrencias para una de las otras categorías –quedando en ésta los Sujetos 1,2,3,6,y 7).

III Etapa, señala el uso del pretérito en las cuatro clases verbales (Tabla 9), amplía la marcación del imperfecto en los verbos de estado e inicia la distribución de morfología en imperfecto a las demás categorías (Ver Tabla 10, Sujetos 5 y 8).

IV Etapa, se presenta una distribución más extendida a las cuatro categorías verbales. (Ver Tablas 9 y 10 Sujeto 4).

En cuanto a la distribución por sujetos se puede observar que el Sujeto 3, únicamente presenta morfología en imperfecto para los verbos de estado. Lo Sujetos 2, 6, y 7 para estados y actividades; mientras que los Sujetos 5 y 8 muestran el inicio del uso de la morfología para el imperfecto extendida ya a las cuatro categorías. El Sujeto 4 muestra una distribución más extendida.



Se presentan los Cuadros 2 a 5 para fundamentar la formación de las etapas propuestas:

CUADRO 2

ETAPA I. NINGUNA FLEXION EN IMPERFECTO

SUJETO	E	A	R	L	TOTAL
No hay					

Esta etapa no se presenta en el presente estudio pero en los de (Andersen, 1989; Lubbers, 2000 a) si, se considera para contrastar los estudios.

CUADRO 3

ETAPA II MARCARON SOLAMENTE ESTADOS CON EL IMPERFECTO

SUJETO	E	A	R	L	TOTAL
S 1*	67%	-	33%	-	100%
S 2	96%	4%	-	-	100%
S 3	100%	-	-	-	100%
S 6	100%	-	-	-	100%
S 7	90%	10%	-	-	100%

*Sujeto con dos frecuencias para estados y uno para realizaciones(ambigüedad) por lo cual se considera que tiene uso muy bajo de la marcación del imperfecto.

CUADRO 4

ETAPA III MARCARON TODAS LAS CATEGORÍAS PERO MAYORMENTE LOS ESTADOS

SUJETO	E	A	R	L	TOTAL
S 5	86%	7%	3.5%	3.5%	100%
S 8	91%	6%	1.5%	1.5%	100%

CUADRO 5

ETAPA IV MARCARON TODAS LAS CATEGORÍAS

SUJETO	E	A	R	L	TOTAL
S 4	63%	17%	9%	11%	100%

Los datos anteriores muestran que la mayoría de los aprendices de esta investigación todavía presentan problemas para marcar la distinción pretérito/imperfecto mostrando preferencia a utilizar más una sola morfología –pretérito-. Apoyando así la Hipótesis I de este estudio '*Los sujetos tendrán una preferencia para el pretérito y marcarán la mayoría de las situaciones verbales con esta morfología*'.

El manejo del español de estos sujetos les permitió tomar clases con los estudiantes de la licenciatura en español, siendo todos alumnos que al incluir el uso de los verbos de estado con la forma morfológica de imperfecto en sus relatos y de acuerdo al cuadro de Andersen (1989), se encontrarían en las últimas etapas de desarrollo de las inflexiones perfectivas e imperfectivas.

Se considera la variabilidad presentada para concluir en la existencia de varios niveles o etapas en la ASL en estos sujetos.

4.6.4.1 Coincidencia de las etapas identificadas con las propuestas por otros estudios

La inquietud por el estudio de la adquisición de la morfología verbal y la explicación del uso de inflexiones en el pasado, pretérito e imperfecto, ha surgido por los problemas que enfrentan los aprendices para asimilar el sistema aspectual de la lengua meta en etapas tempranas de la adquisición. Éstas se han atribuido a la influencia del aspecto inherente reflejado en la morfología marcada, ha abierto la búsqueda para encontrar las etapas del desarrollo lingüístico. Los estudios de Bronckart y Sinclair (1973), Andersen y Shirai (1996) han mostrando interés al respecto. Los estudios más actuales son de Shirai (2000) y Lubbers (2000 a), por mencionar algunos. En esta sección se harán algunas comparaciones de los datos obtenidos en el presente estudio y algunos de estos estudios.

Como se mencionó en el capítulo de antecedentes, Andersen (1986a), en su estudio de la adquisición del español como segunda

lengua con niños y jóvenes de habla inglesa entre las edades de 4 y 18 años, encontró en el desarrollo de la morfología para el aspecto perfectivo y el imperfectivo la misma secuencia hallada por otros estudios (De Lemos,1981; Simões y Stoel-Gammon,1979; y Jacobsen, 1986). Andersen (1989) hizo un análisis detallado del desarrollo de las inflexiones para referenciar al pasado en muestras del español de dos hermanos en dos periodos; (con los datos tomados de 25 cuadros en Andersen1986b) de ahí propone ocho etapas de desarrollo de las inflexiones perfectiva/imperfectiva e informa haber encontrado evidencia directa para cuatro etapas 2, 4, 6, y 8. No obstante aclara, "las etapas intermedias se determinaron basándose en las diferencias cuantitativas de las cuatro muestras, para establecer así la secuencia hipotética del desarrollo lingüístico" (Andersen, 1989:111). Su cuadro se reproduce como Cuadro 6 en la siguiente página para su discusión.

En este cuadro explica Andersen (1989), se desarrolla el perfectivo un poco antes que el imperfectivo, ocurriendo casi al mismo tiempo el avance de las mismas. En la Etapa 1, los aprendices usan para las cuatro categorías verbales la morfología del presente. En la Etapa 2 usan los estados, actividades y eventos puntuales (logros) con el presente y en los eventos puntuales introducen la morfología del pretérito. En la Etapa 3, los aprendices comienzan a usar la morfología del imperfecto con los verbos de estado y continúan el uso del pretérito con los eventos puntuales. En la Etapa 4 se usan los verbos de estado y las actividades con morfología en imperfecto y los eventos télicos (realizaciones) y puntuales con morfología en pretérito. Para la Etapa 5 avanza el uso del imperfecto hacia los eventos télicos. En la Etapa 6 se extiende el uso de flexiones en imperfecto para los eventos télicos, o sea, en los estados.

Cuadro 6

‘ Secuencia del desarrollo de las inflexiones perfecta e imperfectiva

	ESTADOS	ACTIVIDADES	EVENTOS TELICOS	EVENTOS PUNTUALES
1	tiene	juega	enseña	se parte
2	tiene	juega	enseña	<i>se partió</i>
3	[tenía]	juega	enseña	<i>se partió</i>
4	[tenía]	[jugaba]	<i>enseñó</i>	<i>se partió</i>
5	[tenía]	[jugaba]	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i>
6	[tenía]	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i>
7	[tenía]	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i> [se partía]
8	[tenía] <i>tuvo</i>	[jugaba] <i>jugó</i>	<i>enseñó</i> [enseñaba]	<i>se partió</i> [se partía]

Clave:

- (1) Cada verbo representa una clase semántica.
- (2) Formas del presente; se parte enseña, juega, tiene
Perfectivo (cursivas): *se partió, enseñó, jugó tuvo.*
- (3) La línea simple representa el desarrollo del imperfectivo, de la izquierda a la derecha.
- (4) La línea doble representa el desarrollo del perfectivo, de la derecha a la izquierda.’

(Andersen, 1989)

actividades y eventos télicos se usa la morfología del imperfecto y en los eventos puntuales, eventos télicos y actividades se usa flexiones en pretérito. Para la Etapa 7 la forma morfológica del imperfecto se ha extendido a las cuatro categorías. Mientras que para el pretérito sólo para

tres de ellas, eventos puntuales, eventos télicos, y actividades. Y ya para la Etapa 8, las dos formas morfológicas se usan completamente para las cuatro clases verbales.

En el presente estudio, a diferencia de la propuesta de Andersen (1989), el desarrollo de la forma morfológica (Ver Tablas de la 27 a la 34), se aprecia: Primero, el uso de la forma morfológica en pretérito para todas las clases verbales. Segundo, el uso de la forma morfológica en imperfecto principalmente para la clase verbal de estados extendiéndose hacia las otras clases verbales de acuerdo a lo propuesto por la Hipótesis del Aspecto. Se considera que la forma morfológica del pretérito se desarrolla primero y posteriormente la forma morfológica del imperfecto en la ASL. Sin embargo, se encontraron coincidencias entre las Etapas propuestas de los sujetos de este estudio con las etapas de Andersen (1989).

La Etapa IV sugerida en este estudio, donde se encuentra el sujeto 4, corresponde a la etapa 8 de Andersen (1989) en las formas morfológicas perfectiva e imperfectiva se maneja indistintamente con cualquiera de las clases verbales y las dos flexiones ya se extienden a todas las categorías independientemente del aspecto inherente. En el uso de la forma morfológica con pretérito e imperfecto este sujeto presenta las frecuencias más altas en ocurrencias y tipos, por arriba del resto de los sujetos (con excepción del sujeto 8 que muestra la más alta frecuencia en ocurrencias con flexiones en pretérito). Estos datos indican que el sujeto 4 ha desarrollado de tal manera, que la intención del hablante es determinante en el uso de la forma morfológica en el pasado.

Según la secuencia del desarrollo de las inflexiones perfectiva e imperfectiva, en la adquisición de la L1, en esta etapa, “adquieren la última distinción necesaria para que puedan usar el sistema nativo de los adultos: los verbos de estado se pueden representar como una entidad cerrada y completa (tuvo), con un principio y una conclusión, igual que la

interpretación usual de los eventos puntuales” (Andersen,1989). Los eventos puntuales en el presente estudio corresponden a los logros.

En el presente estudio, el aspecto inherente ejerce como guía sobre el uso de las inflexiones en pasado. Se relaciona el pretérito (con los logros), y el imperfecto (con verbos de estado) en las primeras etapas. En etapas posteriores el aprendiz usa indistintamente cualquiera de las dos forma morfológicas. Se rompe la influencia del aspecto inherente sobre el aspecto gramatical y el uso de las formas morfológicas se hace de acuerdo a la intención del hablante (sujeto 4).

La Etapa III sugerida aquí (Sujetos 5 y 8), señala el uso del pretérito en las cuatro clases verbales (Tabla 9), amplía la marcación del imperfecto a los verbos de estado con inicio de la distribución de forma morfológica en imperfecto a las demás categorías. No obstante, la distribución comienza (dos y cuatro ocurrencias) en verbos de actividad para extenderse a las dos restantes clases verbales realizaciones y logros (una ocurrencia), (Ver Tabla 10). Por otro lado, la secuencia de desarrollo, Etapa 7, perteneciente al Cuadro 4 de Andersen, nos señala ausencia de forma morfológica con pretérito en los verbos de estado. A diferencia de los datos del presente estudio que reportan amplio uso del pretérito en todas las clases verbales incluyendo los verbos de estado (Ver Tabla 9).

En otras palabras, la Etapa III presentada en este estudio no se encuentra considerada en el cuadro de Andersen, más bien se ubicaría al inicio de la etapa 8 de Andersen. Considerando que el desarrollo de la adquisición del aspecto, como todos los sistemas lingüísticos siguen un continuo, es aceptable que para su estudio se establezcan etapas de desarrollo.

La Etapa II, está representada por los sujetos 1, 2, 3, 6 y 7, quienes reportan inflexiones en pretérito extendida a todas las clases verbales; presentando patrones evolutivos similares a los que predice la POA (Andersen y Shirai,1996) -el pretérito es adquirido primeramente y luego el imperfecto comenzando con los verbos de estado y actividad.

Asimismo, la Etapa II podría coincidir con las etapas de Andersen, 4 para el imperfecto y 8 para el pretérito, aunque las rutas que siguieron los sujetos no sean exactamente las mismas. Los sujetos 3 y 6, usan la clase verbal de estados en imperfecto únicamente, correspondiendo a las etapas de Andersen, 3 para el imperfecto y 8 para el pretérito.

La Etapa I, uso de la forma morfológica en pretérito y ausencia del imperfecto, no se presenta en este estudio. Prueba de la sensibilidad al aspecto inherente.

En resumen en forma general se observó que estos sujetos muestran sensibilidad al aspecto inherente marcando la forma morfológica en pasado de acuerdo a la siguiente correspondencia, para el *imperfecto* marcan mayormente los estados y actividades; mientras que para el *pretérito* las realizaciones y logros. Se presentó una distribución extendida del uso del pretérito en todas las clases verbales, mientras que para el imperfecto se encontró que su uso comienza con los verbos de estado ya que la mayor parte de las inflexiones imperfectivas se marcó en esta clase verbal. Aunque todos los sujetos usaron las dos inflexiones perfecta e imperfectiva, mostraron una preferencia marcada por la forma morfológica en *pretérito*. El comportamiento de los aprendices apoya la Hipótesis de Aspecto (Shirai, 1998).

4.7 Verbos de estado con mayores frecuencias

La variabilidad presentada en las secciones anteriores indica que debe hacerse un análisis más detenido de la producción de verbos de estado para contestar la pregunta inicial.

¿Cuáles son los verbos más usados y preferidos por los sujetos? lo que a continuación se discute.

En la Tabla 35, se pueden apreciar los seis verbos usados con mayores frecuencias por los aprendices marcados con forma morfológica en imperfecto. Sólo cuatro de ellos fueron marcados únicamente con el pretérito.

Tabla 35

VERBOS CON FRECUENCIAS MÁS ALTAS PRETÉRITO E IMPERFECTO

Verbos de Estado	Frecuencias			Porcentajes	
	Pretérito	Imperfecto	Total	Pret. %	Imp. %
Ser	33	49	82	40	60
Estar	7	65	72	10	90
Tener	16	43	59	27	73
poder	3	6	9	33	67
Haber	-	16	16	-	100
Querer	-	16	16	-	100
TOTAL	59	193	252	23%	77%

Es evidente que los verbos de estado preferidos por los sujetos son: 'ser' y 'estar'. El verbo 'ser' fue el usado con mayor frecuencia (82 veces) y después el verbo 'estar' en (72 ocasiones).

Sin embargo, comparando los porcentajes de la forma morfológica usada en pretérito e imperfecto, el verbo 'ser' es marcado casi la mitad de veces para cada una de estas formas morfológicas, 40% con el pretérito y 60% con el imperfecto. Ciertamente, de acuerdo a estos datos, el verbo 'ser' es el verbo preferentemente usado por estos sujetos, y es muy posible, por su alta frecuencia, sea el usado primero cuando surge la marcación de la forma morfológica en pretérito en los verbos de estado, comenzando así, la extensión de la marcación en estas flexiones a las demás clases verbales. Para corroborar este presupuesto es necesario hacer más investigación al respecto.

Por otro lado el verbo 'estar' muestra una gran diferencia de marcación entre las dos formas morfológicas. Puesto que el imperfecto es usado 65 veces, mientras que el pretérito tan sólo siete ocasiones. La

mayoría de las veces, el 90% los sujetos aplican el imperfecto cuando usan el verbo 'estar'.

Otros verbos que muestran un porcentaje de uso similar son los verbos 'haber' y 'querer' ambos con frecuencias de 16, pero al 100 % de marcación en imperfecto cada uno, ya que no se presentó marcación en pretérito para ninguno de ellos.

De acuerdo a lo explicitado, los verbos: *estar*, *haber* y *querer* se consideran en este estudio, como verbos prototipos para el uso de la forma morfológica en imperfecto (Ver Tabla 35).

Los resultados de este análisis, son semejantes a los reportados en recientes estudios (Lubbers, 1999 b y 2000 b).

El porcentaje de uso del total de verbos de estado de alta frecuencia para el imperfecto es el 77%, casi tres veces más que el porcentaje para el pretérito de 23%, se vuelve a mostrar la preferencia radical de los aprendices por marcar la forma morfológica en imperfecto cuando usan los verbos de estado (Ver Tabla 35). Una explicación para este fenómeno puede ser que aparte de ser verbos muy productivos tanto en el español como en el inglés, muchos de ellos son usados como auxiliares también. Estos verbos registran también alta frecuencia en la forma dicha y la forma oída, motivo por el cual los aprendices los usan un número elevado de veces. Es muy importante notar que los verbos de estado contienen el aspecto inherente imperfectivo totalmente congruente con el aspecto gramatical de las flexiones del imperfecto, lo que ayuda a explicar por qué los verbos de estado son la clase verbal preferida para marcar con la forma morfológica del imperfecto.

Asimismo se explica el por qué los verbos de estado marcados con flexiones del pretérito fueron usados por algunos sujetos con mayores ocurrencias a los verbos de actividad (Sujeto 1, 2, 3, 5, 7, 8. Ver Tabla 9), alterando el patrón (logros > realizaciones > actividades > estados) sugerido por la POA (Andersen y Shirai, 1996).

El uso de los verbos de alta frecuencia explica también por qué los verbos de estado registraron la frecuencia más alta en las dos formas morfológicas pretérito e imperfecto. (Ver tabla 2).

4.8 Análisis estadístico.

En este apartado se muestran las pruebas estadísticas elaboradas que respaldan lo discutido a través de este trabajo. Se presentan los resúmenes de ocurrencias presentadas, las tabulaciones cruzadas, las pruebas Chi de Pearson, y las figuras de barras correspondientes. Todo fue elaborado en el programa computacional Programa de Estadística para Ciencias Sociales 'Stadistic Program for Social Since' (SPSS).

Primeramente, en el Cuadro 7 se muestra el número de verbos marcados con las dos formas morfológicas pretérito e imperfecto.

CUADRO 7 RESUMEN DE OCURRENCIAS PRESENTADAS .
(La traducción de la terminología que se usa en el SPSS es de la autora)

	Ocurrencias		Perdidos		Total	
	N	Porcentaje	N	Porcentaje	N	Porcentaje
Formas Morfológicas Preferencia Grupal *	698	100.0%	0	.0%	698	100.0%

El total (698) del Cuadro 7 coincide con el de las ocurrencias que representan todos los verbos usados por los ocho sujetos presentados previamente en la Tabla 1 (p.31). Indica que todas las formas bajo estudio fueron capturadas.

El Cuadro 8 detalla las ocurrencias de los estados, actividades, realizaciones y logros marcados con las dos formas morfológicas pretérito e imperfecto. Coincide con los datos de la Tabla 2 (p.32).

CUADRO 8

TOTAL DE OCURRENCIAS DE FORMAS MORFOLÓGICAS CON RESPECTO A LA CLASIFICACIÓN VERBAL

		Formas Morfológicas		Total
		Pretérito	Imperfecto	
Clasificación Verbal	Estados	84	231	315
	Actividades	41	21	62
	Realizaciones	115	10	125
	Logros	186	10	196
Total		426	272	698

La tercer columna del Cuadro 8 muestra 84 ocurrencias de los estados marcados con pretérito, 41 de las actividades, 115 de realizaciones y 186 de logros para dar un total de 426 ocurrencias marcadas con el pretérito. La cuarta columna indica las ocurrencias marcadas con el imperfecto, 231 estados, 21 actividades, 10 realizaciones y 10 logros para dar un total de 272. La quinta columna presenta el total de ocurrencias para cada clase verbal, 315 estados, 62 actividades, 125 realizaciones y 196 logros, dando un total general de **698**, el cual coincide con el total de ocurrencias presentadas en el Cuadro 7.

De los datos anteriores se elabora el Cuadro 9, prueba estadística Chi de Pearson .

CUADRO 9

PRUEBA CHI-CUADRADA

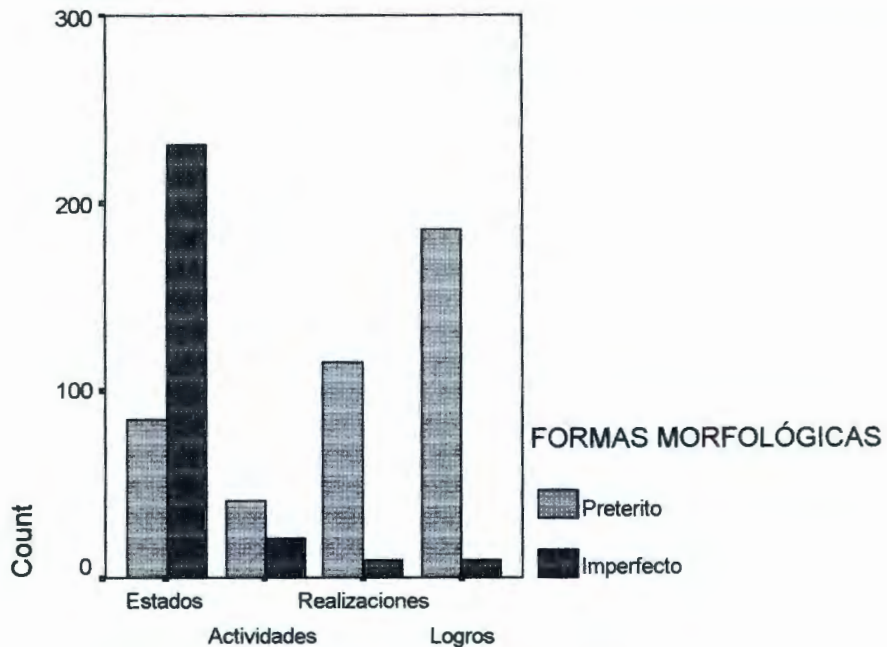
	Valor	gl.	Sig. (2-colas)
(Pearson) Chi- Cuadrada	302.017	3	.000
N de Casos	698		

- a. 0 cells (.0%) have expected count less than 5. The minimum expected count is 24.1
a. 0 celdas (.0%) tienen ocurrencias esperadas menor que 5. Las ocurrencias mínimas esperadas son 24.1

Como se puede observa en el Cuadro 9, el nivel de significación es de .000. Por este motivo se rechaza la independencia (Caho, 1985). Hay dependencia o relación entre las variables, el aspecto gramatical (formas morfológicas pretérito/imperfecto) y el aspecto inherente (clases verbales). Se afirma lo comentado acerca de la influencia del aspecto inherente sobre el aspecto gramatical.

Con los datos anteriores se elabora también la Figura 4, que a continuación se presenta.

FIGURA 4 CLASIFICACIÓN VERBAL * FORMAS MORFOLÓGICAS



Clasificación Verbal

count = ocurrencias
formas morfológicas (aspecto gramatical)
clasificación verbal (aspecto inherente)

Como se aprecia en la Figura 4, los verbos de estado son más marcados con imperfecto. Sin embargo, como se explica anteriormente, el uso de los verbos se reduce a un pequeño grupo, los denominados de alta frecuencia. No obstante, se observa diferencia entre el pretérito y el imperfecto en el resto de las clases verbales. De esta manera se ilustra lo discutido sobre las preferencias de uso y marcación de estos estudiantes, los cuales prefirieron marcar las realizaciones y logros con el pretérito, marcan las actividades con el imperfecto para prefieren más los estados para marcan con esta forma morfológica.

El Cuadro 10 presenta el análisis estadístico que hace el cruce de información, formas morfológicas y clasificación verbal.

**CUADRO 10 CLASIFICACIÓN VERBAL * FORMAS MORFOLÓGICAS
TABULACIÓN CURZADA**

Filas	Clasificación Verbal	Ocurrencias	Aspecto Gramatical		Total
			Pretérito	Imperfecto	
1	Estados	Observadas	84	231	315
2		% dentro de la Clasificación Verbal	26.7%	73.3%	100.0%
3		% dentro de las Formas Morfológicas	19.7%	84.9%	45.1%
4	Actividades	Observadas	41	21	62
5		% dentro de la Clasificación Verbal	66.1%	33.9%	100.0%
6		% dentro de las Formas Morfológicas	9.6%	7.7%	8.9%
7	Realizaciones	Observadas	115	10	125
8		% dentro de la Clasificación Verbal	92.0%	8.0%	100.0%
9		% dentro de las Formas Morfológicas	27.0%	3.7%	17.9%
10	Logros	Observadas	186	10	196
11		% dentro de la Clasificación Verbal	94.9%	5.1%	100.0%
12		% dentro de las Formas Morfológicas	43.7%	3.7%	28.1%
13	Total	Observadas	426	272	698
14		% dentro de la Clasificación Verbal	61.0%	39.0%	100.0%
15		% dentro del Formas Morfológicas	100.0%	100.0%	100.0%

(La traducción de la terminología que se usa el SPSS es de la autora)

Como se puede observar en el Cuadro 10, la tercer columna muestra las ocurrencias observadas, los porcentajes dentro de la clasificación verbal y los porcentajes dentro de las formas morfológicas de los estados, actividades, realizaciones y logros. La cuarta columna informa sobre los datos mencionados marcados con el pretérito. La quinta columna nos da información de la marcación con el imperfecto. Y por último, en la sexta columna se aprecian los totales.

Las filas 1 a 3 presentan las ocurrencias de los estados. La fila 1 muestra 84 ocurrencias observadas con el pretérito y 231 con el

imperfecto para dar un total de 315. La fila 2 muestra los porcentajes dentro de la clasificación verbal el 26.7% para el pretérito y el 73.3% para el imperfecto dan el total del 100%.

Muy importante en esta tabla son los porcentajes dentro de las formas morfológicas ya que muestran las preferencias de estos sujetos por ellas. Dicha información se presenta en la fila 3, los verbos de estado usados con el pretérito reportan el 19.7% del total de las ocurrencias en pretérito de las cuatro clases verbales y para el imperfecto el 84.9% del total de las ocurrencias en imperfecto de las cuatro clases verbales que representan el 45% de todas las ocurrencias presentadas. Los totales marginales cuadran al sumar en forma vertical los porcentajes de cada clase verbal en la fila que 15 dan el 100%.

Las filas 4 a 6 muestran las ocurrencias de los verbos de actividad. En la fila 4 se observan 41 ocurrencias con el pretérito y 21 con el imperfecto, arrojan un total de 62. La fila 5 presenta los porcentajes dentro de la clasificación verbal que fueron el 66.1% para el pretérito y el 33.9% para el imperfecto que representan el 100% de la marcación de las actividades.

Las preferencias de los sujetos dentro de las formas morfológicas para actividades se aprecian en los porcentajes de la fila 6, con el 9.6% para el pretérito y con el 7.7% para el imperfecto que representan el 8.9% del total de las ocurrencias. La columna de totales marginales cuadra en forma vertical, con la fila 15, al sumar los porcentajes de cada clase verbal dan el 100%.

Las filas 7 a 9 presentan las ocurrencias de los verbos de realización. En la fila 7 se aprecian 115 ocurrencias observadas con pretérito y 10 con imperfecto que suman un total de 125. En la fila 8 se presenta el porcentaje dentro de la clasificación verbal, el 92% para el pretérito y el 8% para el imperfecto, dan un total del 100%. La fila 9 presenta el porcentaje dentro de las formas morfológicas, el 27% para el

pretérito y el 3.7% para el imperfecto, representan el 17.9% del total de las ocurrencias.

Las filas 10 a 12 muestran las ocurrencias de los verbos de logro. En la fila 10 se reportan las ocurrencias observadas, 186 para el pretérito y 10 para el imperfecto que suman 196. La fila 11 muestra el porcentaje dentro de la clasificación verbal, el 94.9% para el pretérito y el 5.1% para el imperfecto, dan el total del 100%. El porcentaje dentro de las formas morfológicas se aprecia en la fila 12, el 43.7% de las ocurrencias para el pretérito y el 3.7% de las ocurrencias para el imperfecto, representan el 28.1% del total de las ocurrencias.

Las filas 13 a 15 reportan el total de las ocurrencias de las cuatro categorías verbales. La fila 13 presenta el total de las ocurrencias observadas, 426 del pretérito y 272 del imperfecto, suman **698**. En la fila 14 se presenta el porcentaje total de las ocurrencias *dentro de la clasificación verbal*, el 61% para el pretérito y el 39% para el imperfecto, dan el 100%. La fila 15 reporta el porcentaje total *dentro de las formas morfológicas* para las columnas del pretérito y del imperfecto; la primera, suma las filas 3, 6, 9 y 12 que corresponden a estados, actividades, realizaciones y logros con el 19%, el 9.6%, el 27% y el 43.7% respectivamente, las cuales arrojan el resultado del 100%; y en la segunda, se presentan las mismas con el 84.9%, el 7.7%, el 3.7% y el 3.7% correspondientemente, que suman el 100%.

Con el Cuadro 10 se respalda estadísticamente la información contenida en las Tablas 3 a 7 con relación a ocurrencias ya que se puede corroborar como coinciden los porcentajes de las tablas con los del cuadro. Se debe considerar que las tablas manejan porcentajes redondeados.

La prueba de Chi de Pearson del Cuadro 10 se presenta a continuación (Ver Cuadro 11).

CUADRO 11

PRUEBA CHI-SQUARE

	Value	gl.	. Sig. (2-colas)
Pearson Chi-cuadrada	302.017	3	.000
N Casos válidos	698		

a. 0 cells (.0%) have expected count less than 5. The minimum expected count is 24.16.
 a. 0 celdas (.0%) tienen ocurrencias esperadas menores que 5. Las ocurrencias esperadas son 24.16

Como se puede apreciar en el Cuadro 11, no se registran celdas con valor menor de cinco. El nivel de significación es .000; hay relación o dependencia entre las variables, clases verbales y formas morfológicas.

Arroja los mismos resultados que la prueba Chi de Pearson anterior sólo que esta respalda la validez de lo que se comenta acerca de los porcentajes de uso y marcación con respecto a la influencia del aspecto inherente y el aspecto gramatical.

El Cuadro 12 se elabora para respaldar lo discutido sobre cómo se agrupan los ocho sujetos según el uso de las cuatro clases verbales, motivo por el cual se sugieren etapas de desarrollo de la morfología pretérito e imperfecto. Esta información es en relación a las ocurrencias y porcentajes presentados en la Tablas 8, así como el total de las ocurrencias de las Tablas 9 y 10.

CUADRO 12 SUJETOS * FORMAS MORFOLÓGICAS *
 PREFERENCIA GRUPAL TABULACIÓN CRUZADA

	Preferencia Grupal	Sujetos	Ocurrencias	Formas Morfológicas		Total
				Pretérito	Imperfecto	
1	Marcada Preferencia	Sujeto 1	Observadas	23	3*	26
2			% dentro de los Sujetos	88.5%	11.5%	100.0%
3		Sujeto 7	Observadas	69	10	79
4			% dentro de los Sujetos	87.3%	12.7%	100.0%
5		Total	Observadas	92	13	105
6			% dentro de los Sujetos	87.6%	12.4%	100.0%
7	Ligera Preferencia	Sujeto 2	Observadas	48	23	71
8			% dentro de los Sujetos	67.6%	32.4%	100.0%
9		Sujeto 5	Observadas	45	28	73
10			% dentro de los Sujetos	61.6%	38.4%	100.0%
11		Sujeto 8	Observadas	106	68	174

12			% dentro de los Sujetos	60.9%	39.1%	100.0%
13		Total	Observadas	199	119	318
14			% dentro de los Sujetos	62.6%	37.4%	100.0%
15	Ninguna Preferencia	Sujeto 3	Observadas	44	45	89
16			% dentro de los Sujetos	49.4%	50.6%	100.0%
17		Sujeto 4	Observadas	69	75	144
18			% dentro de los Sujetos	47.9%	52.1%	100.0%
19		Sujeto 6	Observadas	22	20	42
20			% dentro de los Sujetos	52.4%	47.6%	100.0%
21		Total	Observadas	135	140	275
22			% dentro de los Sujetos	49.1%	50.9%	100.0%

Como se observa en el Cuadro 12, la segunda columna nos informa la preferencial grupal de los ocho sujetos: *Marcada preferencia*, *Ligera preferencia* y *Ninguna preferencia*; la tercer columna nos da el número de sujeto; la cuarta columna presenta las ocurrencias *observadas* en cada sujeto, su porcentaje, el total de las observadas para cada preferencia grupal y su porcentaje; la quinta columna nos muestra la información con respecto del pretérito y la sexta columna con respecto al imperfecto; la séptima columna nos da el total de ocurrencias y porcentajes.

El grupo de *Marcada preferencia* se forma con los sujetos 1 y 7. En la fila 1 se presenta el Sujeto 1 con 23 ocurrencias *observadas* para el pretérito y sólo tres para el imperfecto, en total 26. En la fila 2 se encuentra el porcentaje *dentro de los sujetos*, 88.5% para el pretérito y 11.5% para el imperfecto, en total el 100%. En la fila 3 se presenta el Sujeto 7 con 69 ocurrencias *observadas* para el pretérito y 10 para el imperfecto suman el 100%. En la fila 5 se encuentra el total de las ocurrencias para el grupo de *Marcada preferencia* con 92 para el pretérito y 13 para el imperfecto hacen el total de 105. En la fila 6 se aprecia el total del porcentaje dentro de los sujetos 87.6% para el pretérito y el 12.4% para el imperfecto suman el 100%.

Las filas 7 a 14 mencionan los sujetos dentro del grupo *Ligera preferencia*. En la fila 7 se encuentra el Sujeto 2 con 48 ocurrencias observadas para el pretérito y 23 para el imperfecto con un total de 71; en la fila 8 se presenta el porcentaje dentro de los sujetos, para el Sujeto 2 el 67.6% del pretérito y el 32.4% del imperfecto dan el 100%. En la fila nueve se presenta el Sujeto 5 con 45 ocurrencias observadas en pretérito y 28 en imperfecto suman el 100%; en la fila 10 se reporta su porcentaje dentro de los sujetos, el 61.6% en pretérito y el 38.4% en imperfecto que suman el 100%; en fila 11 se reportan las ocurrencias observadas en el Sujeto 8, 106 en pretérito y 68 en imperfecto dan un total de 174; en la fila 12 se aprecia su porcentaje dentro de los sujetos, el 89% del pretérito y el 39% para el imperfecto dan un total del 100%.

La fila 13 presenta el total de ocurrencias observadas para el grupo de *Ligera preferencia* con 199 en pretérito y 119 en imperfecto dan el total de 318; la fila 14 muestra el porcentaje total dentro del grupo, el 62.6% para el pretérito y el 37.4% para el imperfecto suman el 100%.

El grupo de *Ninguna preferencia* se presenta en las filas de 15 a 22. En la fila 15 se encuentra el Sujeto 3 con 44 ocurrencias observadas para el pretérito y 45 para el imperfecto con un total de 89; en la fila 16 se aprecia su porcentaje dentro de los sujetos, con el 49.4% para el pretérito y el 50.6% para el imperfecto suman el 100%. En la fila 17 se presenta el Sujeto 4 con 69 ocurrencias observadas en pretérito y 75 en imperfecto dan el total de 144. la fila 18 reporta su porcentaje dentro de los sujetos, el 47.9% para el pretérito y el 52.1% para el imperfecto dan el 100%. En la fila 19 se presenta el Sujeto 6 con 22 ocurrencias observadas para el pretérito y 20 para el imperfecto dan un total de 42; en la fila 20 se presenta su porcentaje dentro de los sujetos, el 52.4% para el pretérito y 47.6% para el imperfecto suman el 100%.

En la fila 21 se presenta el total de las ocurrencias observadas y para el grupo de *Ninguna preferencia*, 135 para el pretérito y 140 para el imperfecto dan un total de 275; por último en la fila 22 se presenta su

CUADRO 14

PRUEBA CHI-CUADRADA

Preferencia Grupal		Valor	gl.	. Sig. (2- colas)
Marcada Preferencia	Chi-Cuadrada	.023	1	.880
	N Casos	105		
Ligera Preferencia	Chi-Cuadrada	.998	2	.607
	N Casos	318		
Ninguna Preferencia	Chi-Cuadrada	.266	2	.876
	N Casos	275		

a. Computed only for a 2x2 table

b. 1 cells (25.0%) have expected count less than 5. The minimum expected count is 3.22.

c. 0 cells (.0%) have expected count less than 5. The minimum expected count is 26.57.

d. 0 cells (.0%) have expected count less than 5. The minimum expected count is 20.62.

a. Ocurrencias solo para una tabla 2 x2

b. 1 celda (25.0%) tiene ocurrencias esperadas menor que 5. Las ocurrencias esperadas mínimas son 3.22.

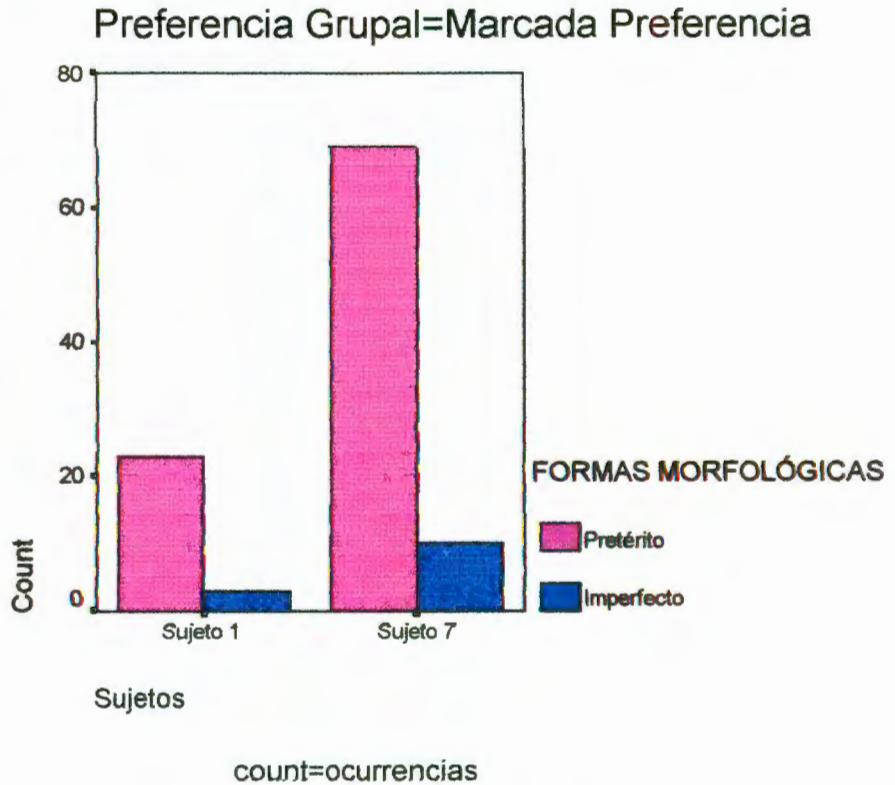
c. 0 celdas (0%) tienen ocurrencias esperadas menor que 5. Las ocurrencias mínimas esperado son 26.57.

d. 0 celdas (.0%) tienen ocurrencias esperadas menor que 5. Las ocurrencias mínimas esperadas son 20.62

* Cabe mencionar que las notas *a* y *b* señalan una celda que tiene ocurrencias esperadas menor que cinco. Esta celda es la correspondiente al Sujeto 1 (Ver Cuadro 13) que sólo usa 3 verbos en imperfecto. Sin embargo se podría considerar dentro del grupo ya que son valores pequeños pero refleja un porcentaje similar dentro del grupo.

Las notas que reporta este cuadro señalan niveles de significación mayores a cinco. Indica que no rechaza la independencia, por lo tanto son independientes. Lo mismo da un sujeto que otro con relación al aspecto gramatical. De acuerdo a la Prueba de Homogeneidad, si hay independencia, las poblaciones son homogéneas. Luego entonces, los grupos se establecen como tales.

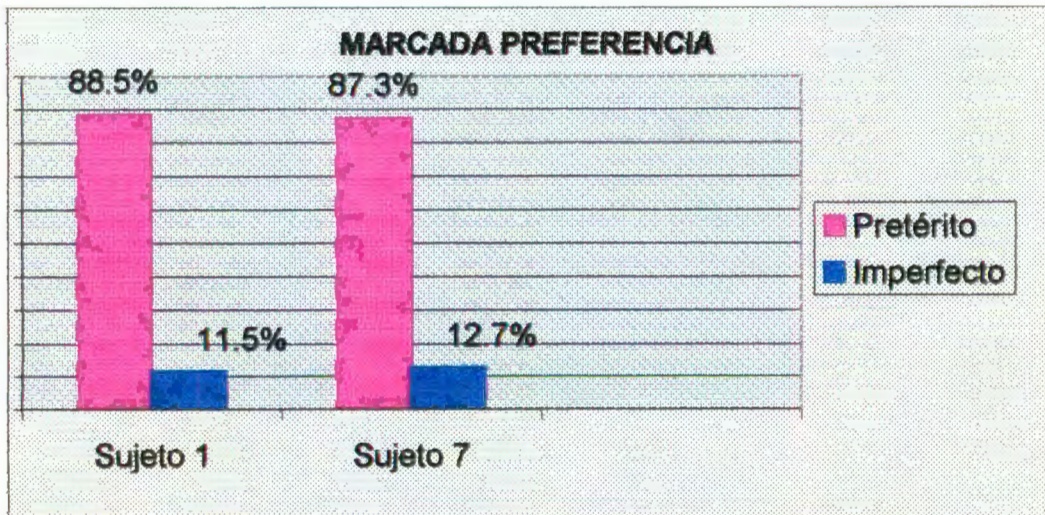
A continuación se presentan las figuras de barra (Figuras 5A y 5B , 6A y 6B, y 7A y 7B) que ilustran en forma visual y clara las preferencias de los sujetos por las formas morfológicas.



En la Figura 5 A, se muestra la grafica elaborada con las ocurrencias observadas.

Figura 5 B

PORCENTAJES

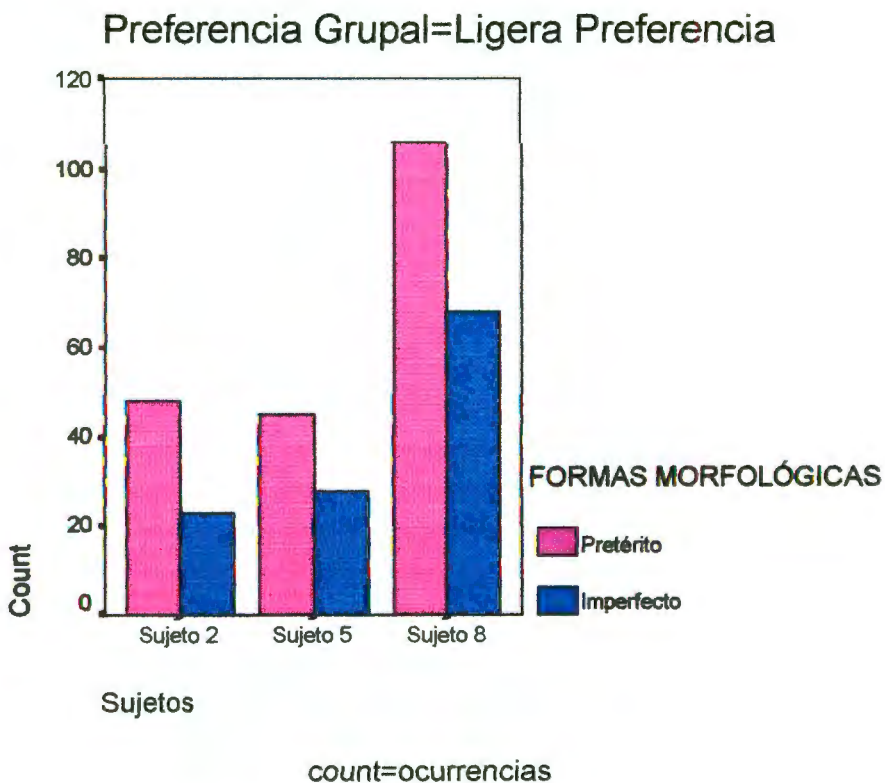


La Figura 5B, ilustra el comportamiento de los Sujetos 1 y 7 de acuerdo a los porcentajes alcanzados.

En las Figuras 5A y 5B se muestra como los estudiantes tienen la misma tendencia de acuerdo con los porcentajes pero con frecuencias diferentes, presentan una *marcada preferencia* por marcar el pretérito.

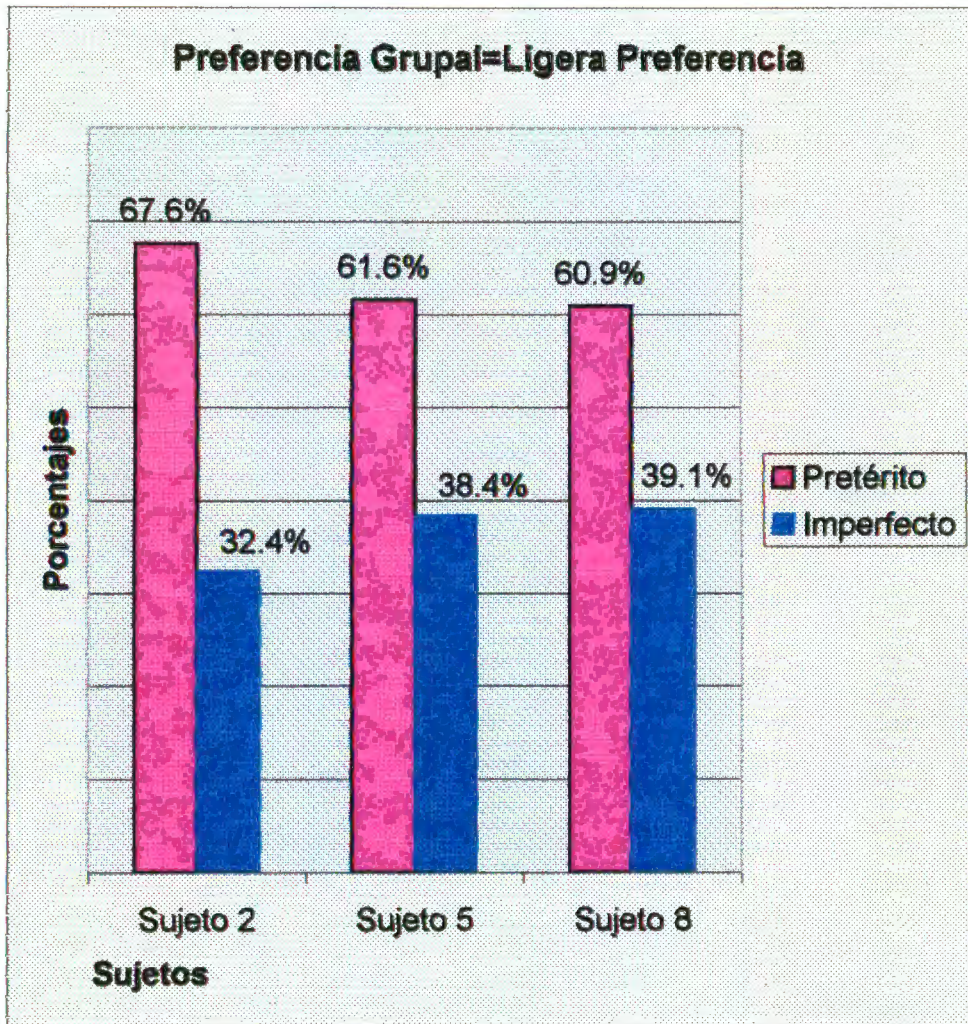
A continuación se muestran las Figuras 6A y 6B que ilustran el comportamiento de los sujetos con Ligera Preferencia.

FIGURA 6A OCURRENCIAS



La Figura 6A ilustra el comportamiento de los Sujetos 2, 5 y 8 de acuerdo a las ocurrencias *observadas*, muestran una ligera preferencia por marcar el pretérito.

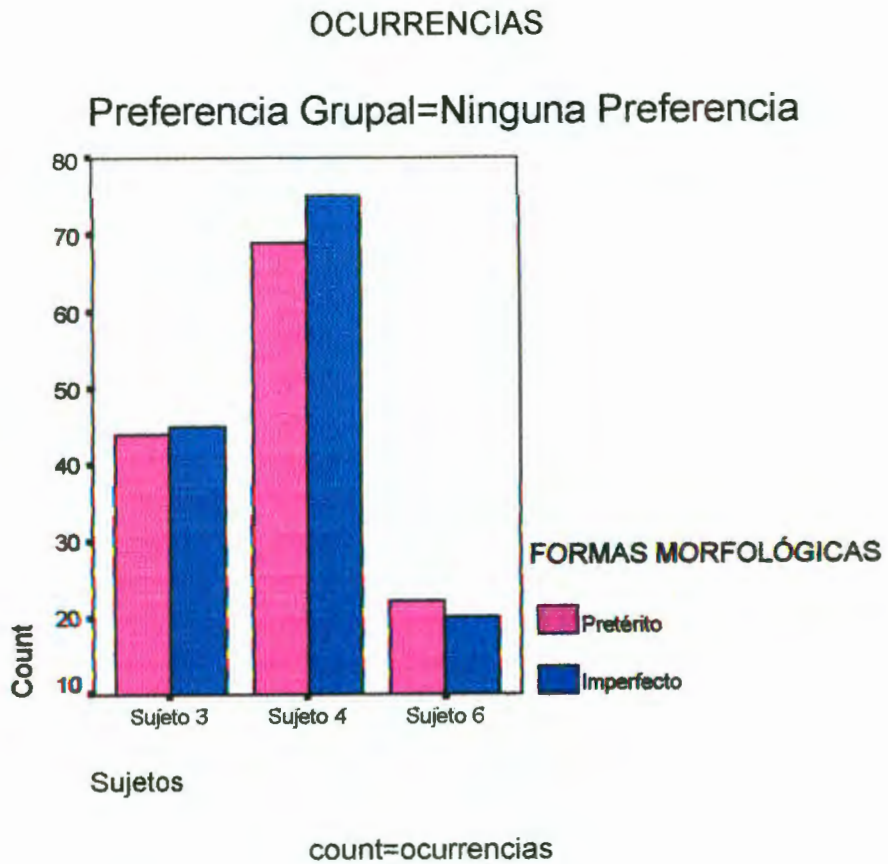
La Figura 6 B se elabora con los *porcentajes* alcanzados por los Sujetos 2, 5 y 8



Como se puede observar en ambas figuras (6 A y B) los sujetos tienen una tendencia similar de acuerdo a sus porcentajes pero con diferentes frecuencias, motivo por el cual se consideran con *Ligera Preferencia* por marcar el pretérito.

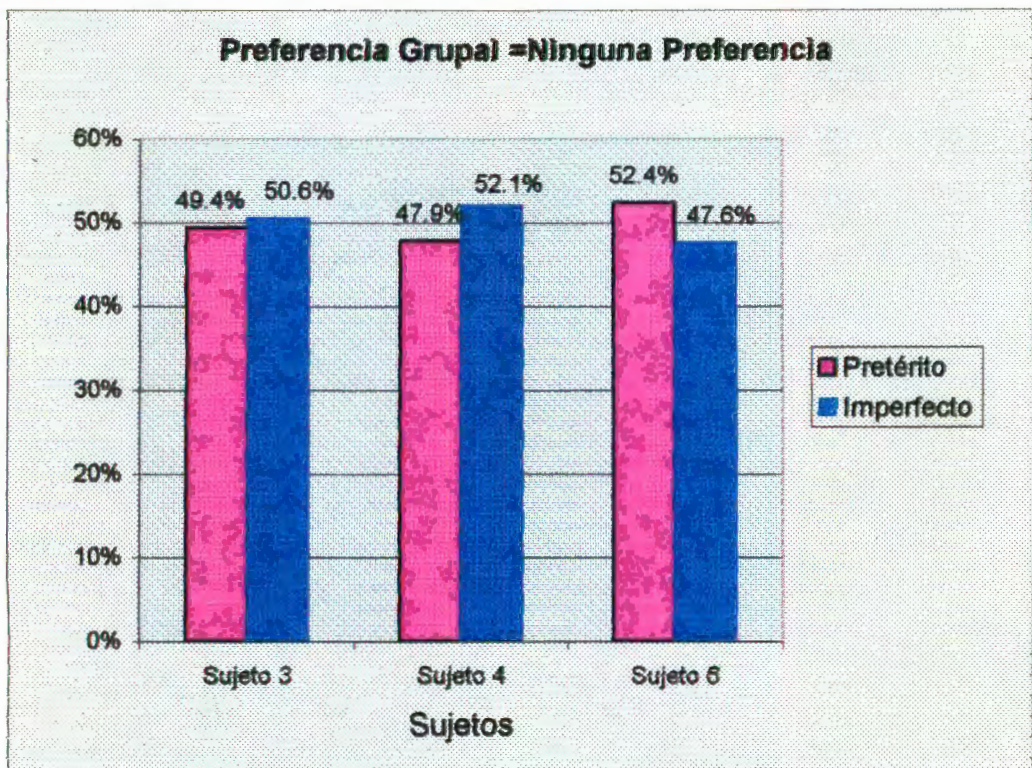
La Figura 7A ilustra de acuerdo a las ocurrencias *observadas* el comportamiento de los Sujetos 3, 4 y 6.

FIGURA 7A



Como se observa en la Figura 7A, los Sujetos, 3, 4 y 6 presentan preferencia similar por marcar el pretérito y el imperfecto. A continuación la Figura 7B ilustra también el comportamiento de estos sujetos pero ahora con respecto de los porcentajes.

PORCENTAJES



Las figuras presentadas ilustran la información de los sujetos conforme a sus preferencia para marcar el pretérito discutidas anteriormente (Cuadro 1, p.71).

Las tablas que no se consideran en el análisis son debido a que contienen poca información y las pruebas estadísticas no las validan por lo que se toman en cuenta los porcentajes para su discusión.

En resumen, el análisis estadístico confirma lo ya comentado, los sujetos tienen preferencia por usar la forma morfológica del pretérito, el aspecto inherente influye en la marcación morfológica. Los sujetos marcan preferentemente los verbos télicos, (realizaciones y logros) con pretérito, mientras que usan las actividades y en forma muy especial los estados con el imperfecto. Estos sujetos son sensibles al aspecto inherente.

En el siguiente capítulo se tratan las conclusiones.

V. CONCLUSIONES

5.1 Introducción

En este capítulo se presentan los resultados generales tomando en consideración, los datos grupales e individuales. Se explica como influyen en los datos los verbos de estado con alta frecuencia y finalmente se presentan las conclusiones generales.

5.2 Los resultados generales

5.2.1 Grupal

Los resultados generales en cuanto al grupo confirman las dos hipótesis propuestas en este estudio. Se ha visto a través de los diferentes análisis presentados que los estudiantes en general prefieren el pretérito en todas las clases verbales para marcar un mayor número de situaciones en el pasado y se observa menor distribución para el imperfecto, apoyando así la **Hipótesis I**, ***‘Los sujetos tendrán una preferencia para el pretérito y marcarán la mayoría de las situaciones verbales con esta forma morfológica’***. Véase la Tabla I, que nos muestra claramente la preferencia por el pretérito en cuanto a tipos de verbos.

La distribución de la morfología tanto para el pretérito como para el imperfecto ya se encuentra extendida a través de las diferentes clases verbales. Si bien es verdad que para el pretérito las frecuencias más altas pertenecen a los verbos de logro, para el imperfecto los verbos de estado son privilegiados con la mayor frecuencia. En otras palabras, existe una tendencia a marcar los verbos télicos con pretérito, y los verbos de estado con imperfecto. Así se apoya una vez más la **Hipótesis II de este estudio**, ***‘Los sujetos, para todas las categorías verbales seguirán la teoría de marcación según la Primacía del Aspecto ‘Primacy of Aspect’ (POA), Andersen (1996), marcando los verbos de estado y actividad con imperfecto y los verbos de realización y logro con***

pretérito' . En las Tablas 5 y 7 donde se muestra la distribución para el pretérito e imperfecto, se puede ver claramente el mayor uso de forma morfológica en pretérito para los verbos de logro y la marcación de la forma morfológica en imperfecto, privilegiando los verbos de estado. También se observa este fenómeno en las Figuras 1 , 2 y 3 donde se observan las dos formas morfológicas pretérito e imperfecto, las cuales fueron discutidas ampliamente. Los estudiantes han mostrado sensibilidad al aspecto inherente y en el mayor de los casos se apegan a lo predicho por la POA (Robinson, 1990, 1995; Shirai, 1991, 1998; Andersen y Shirai, 1994, 1996). Se han identificado algunas etapas en las que se encuentra estos sujetos, que coinciden con algunas sugeridas por Andersen (1989) de las cuales se hablará más ampliamente en el siguiente apartado y el punto V.

5.2.2 Individuales

Todos los sujetos usan el pretérito en todas las categorías verbales. Sin embargo, existen grandes diferencias individuales en el uso del imperfecto. Ciertamente todos los sujetos usan la morfología en imperfecto con los verbos de estado, pero sólo algunos logran una distribución hacia todas las clases verbales.

La variabilidad (diferente uso de las inflexiones perfectiva e imperfectiva en las cuatro clases verbales) presentada por los sujetos muestra evidencia de su percepción de algunas o todas las características de las clases verbales (dinamicidad, telicidad y puntualidad); de donde surge la propuesta de cuatro etapas para la adquisición del aspecto en el pasado, las cuales se han discutido.

Se muestran algunas coincidencias con las etapas sugeridas por Andersen (1989). No obstante, se encontraron diferencias, ya que hay evidencia en este estudio (Tablas 27 a la 34), conjuntamente con el estudio de Lubbers (2000 a) del desarrollo de las formas morfológicas del pretérito primeramente y después la del imperfecto, y no como

Andersen presenta en su Cuadro 4, donde se observa un desarrollo casi al parejo de las dos formas morfológicas, diferenciadas en ocho etapas.

Aunque se muestran algunas coincidencias entre las etapas de Andersen (1989) y los sujetos de este estudio, no hay suficiente evidencia para apoyar esa, ya que el proceso de desarrollo no es parejo como él propone. De acuerdo a estos datos, el desarrollo de la morfología para el pretérito es más rápido, mientras que para el imperfecto es lento y muy disparejo.

5.3 Verbos de Estado

Si bien los aprendices muestran un elevado número de situaciones marcadas en imperfecto con los verbos de estado, se ha visto que realmente usan un grupo pequeño de verbos que se ha denominado verbos de alta frecuencia. En otras palabras, se puede decir que hay una tendencia en favorecer el uso de ciertos verbos (*ser, estar, haber, tener, poder, querer*), los cuales causan un sesgo considerable en los datos, dado que *ser, estar y haber* son verbos muy productivos usados incluso como auxiliares. No obstante aunque los verbos *tener, poder y querer* no son auxiliares también son muy usados y frecuentemente se acompañan con otros verbos en infinitivo. Una explicación más amplia a este fenómeno requiere de un estudio más profundo siendo material para otro trabajo. Sin embargo, debe tomarse en cuenta al estudiarse el patrón de desarrollo de la morfología del pasado en la adquisición de la distinción tiempo-aspectual, especialmente, en el uso del imperfecto.

5.4 Conclusiones generales

En base a lo que se ha comentado se concluye que:

I.- Estos sujetos siguen un patrón general que confirman la Primacía del Aspecto, (Andersen y Shirai, 1996). Muestran una preferencia por marcar los verbos de logro con el pretérito, mientras que

hay una tendencia muy marcada para usar los verbos de estado con morfología en imperfecto.

II.- A pesar de que todos los alumnos se consideran avanzados demuestran variaciones individuales en la marcación del aspecto verbal.

III.- De las variaciones individuales surge la propuesta de cuatro etapas para el desarrollo de la morfología (pretérito/imperfecto) del aspecto para el pasado.

IV.- Las características de dinamicidad, telicidad y puntualidad, que definen las clases verbales, estados, actividades, realizaciones y logros según la clasificación de Vendler (1967), al ser percibidas por los aprendices muestran los siguientes patrones: Para el *pretérito* - la **telicidad** determina la marcación, mientras que para el *imperfecto*- es la **dinamicidad** puesto que se refleja en el comportamiento de estos estudiantes (Ver Tabla 6) donde la presencia o ausencia de estos rasgos es decisiva. El *pretérito* expresa el aspecto perfectivo o término de la acción, es notorio para el hablante un cambio, un resultado y un fin, características implícitas en la telicidad también, por tal motivo, se da la congruencia entre el pretérito con los verbos que contienen el rasgo [+ télico] realizaciones y logros. La importancia de la dinamicidad para estos sujetos se hace palpable en la Tabla 7, donde prácticamente se ven dos categorías los estados [-dinámicos] y las actividades, las realizaciones y los logros [+dinámico]. El rasgo [- dinámico] implica no aplicación de energía, no movimiento, estabilidad, no fin intencional, cualidades contrarias a la aplicación de energía, movimiento, no estabilidad y fin intencional posible, cualidades del rasgo [+dinámico]. Al involucrarse el fin voluntario o no, se podría decir que los rasgos de dinamicidad y telicidad son complementarios y se consideran los más relevantes del aspecto inherente.

V.- Estos ocho sujetos se encontraron en las últimas tres etapas identificadas por Andersen (1989) lo que confirma que son alumnos avanzados. Sin embargo, hay evidencia en estos datos tanto en lo general y mayor aún en lo individual, que primeramente se desarrolla la morfología para el pretérito y después la del imperfecto, y no como Andersen (1989) asegura que se desarrollan casi al mismo tiempo, en 8 etapas.

VI.- La mayoría de los sujetos sólo distinguen tres clases verbales, como lo sugieren Dowty (1979) y Salaberry (1999). Aparentemente no son sensibles al rasgo de puntualidad, casi no hacen diferencia entre realizaciones y logros, en forma general (Ver Tablas 4, 6 y 7) donde se aprecia un solo grupo para estas dos categorías por la igualdad de frecuencias y similitud de porcentajes. Y en forma individual (Ver Tablas de la 27 a la 34), casi ningún aprendiz hace la mencionada distinción. Sin embargo, al verificar en la Tabla 3 para el pretérito, se observa que entre estas dos clases verbales existen sensibles diferencias en cuanto a ocurrencias y tipos. En la forma individual, se aprecia que el Sujeto 4 hace la distinción entre estas clases verbales de realizaciones y logros, evidencia de ser sensible al rasgo de la puntualidad. Sugiriendo así, la conveniencia de considerarlas como dos grupos ya que esta apreciación permite un análisis más fino, se encuentra variación más detallada en el comportamiento de cada sujeto, necesaria para comprender el desarrollo de la morfología en pasado en etapas avanzadas.

VII.- En general se observa sensibilidad al aspecto inherente para marcar el aspecto gramatical en el tiempo pasado simple, coincidiendo con lo reportado por Antinucci y Miller (1976), Andersen (1989), Bronckart y Sinclair (1973), Bickerton (1981) entre otros.

Los datos del presente estudio muestran evidencias de la importancia que tiene el aspecto inherente en los aprendices para la selección que hacen de la morfología en el pasado simple, en etapas tempranas, siendo la intención del hablante, la que interviene en el uso de la morfología en etapas de adquisición similares a las de los nativohablantes.

BIBLIOGRAFÍA

- Alarcón, L. J. 1999. La Reactivación de la Segunda Lengua "Dormida". Un Estudio de Caso. Tesis Magisterial. Universidad Autónoma de Querétaro, Santiago de Querétaro, México.
- Andersen, R. W. 1986 a. El desarrollo de la morfología verbal en el español como segundo idioma. En: J. M. Meisel (Ed.) Adquisición de Lenguaje/Aquisição da Linguagem, 115-38. Frankfurt: Vervuert.
- Andersen, R. W. 1986 b. Interpreting data: Second language acquisition of verbal aspect. Manuscrito no publicado. Universidad de California. Los Angeles.
- Andersen, R. W. 1986c. The need for native language comparison data in interpreting second language data. Unpublished manuscript, Forum lecture. 1986 TESOL Summer Institute, University of Hawaii, Honolulu.
- Andersen, R. W. 1988. Models, processes, principles, and strategies: Second language acquisition in and out of the classroom. *Ideal*, 3: 111-138. Reimpresión en *Second Language Acquisition- Foreign Language Learning*. 45-68 por B. Van Patten y J.F. Lee, (Ed.) 1990. Clevedon, UK y Philadelphia: Multilingual Matters.
- Andersen, R. W. 1989. La adquisición de la morfología verbal. En: *Lingüística*. 1:110-112.
- Andersen, R. W. 1991. Developmental sequences: The emergence of aspect marking in second language acquisition. En: T. Huebner & C. A. Ferguson (Ed.) *Crosscurrents in Second Language Acquisition and Linguistic Theories*. p 305. John Benjamins, Amsterdam.
- Andersen, R. W. 1993. Four operating principles an input distribution as explanations for underdeveloped and mature morphological systems. En: K. Hyltenstam y A. Viborg (Ed.) *Progression and Regression in Language*. p. 305. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Andersen, R. W., y Shirai, Y. 1994. Discourse motivations for some cognitive acquisition principles. *Studies in Second Language Acquisition*. 16:133-156.
- Andersen, R. W., y Y. Shirai. 1996. The primacy of aspect in first and second language acquisitions: The pidgin/creole connection. En: W. C. Ritchie and T. K. Bhatia (Ed.) *Handbook of Second Language*

- Acquisition. p. 527. Syracuse University. Academic Press. San Diego, C. A.
- Antinucci, F., y R. Miller. 1976. How children talk about what happened. *Journal of Child Language* 3:169-89.
- Bardovi-Harlig, K. 1992. The relationship of form and meaning: A cross-sectional study of tense and aspect in the interlanguage of learners of English as a second language. *Applied Psycholinguistics*. 13: 253-278. United States of America.
- Bardovi-Harlig, K. 1999. From morpheme studies to temporal semantics, tense-aspect research in SLA, *Studies in Second Language Acquisition*. 21:341-328.
- Bardovi-Harlig, K., y A. Bergström. 1996. The acquisition of tense-aspect in SLA and FLL: A study of learner narratives in English (SL) and French (FL). *Canadian Modern Language Review*. 52: 308-330.
- Bardovi-Harlig, K., y D. W. Reynolds. 1995. The role of lexical aspect in the acquisition of tense and aspect. *TESOL Quarterly*. 29:107-131.
- Bergström, A. 1996. The expression of past temporal reference by English-speaking learners of French. Tesis Doctoral, Pennsylvania State University.
- Bickerton, D. 1981. *Roots of language*. Ann Arbor, MI: Karoma Publishers.
- Bronckart, J. P., y H. Sinclair. 1973. Time, tense and aspect. *Cognition* 2:107-30, en *Lingüística Vol. I*, 1989. Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina.
- Brown, R. 1973. *A First Language. The Early Stage*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Chao, L.L. 1985. *Introducción a la estadística*. Compañía Editorial Continental, S. A. De C.V. México, D.F.
- Comrie, B. 1976. *Aspect*. Cambridge University Press, New York, N.Y.
- Comrie, B. 1985. *Tense*. Cambridge University Press, New York, N.Y.
- De Lemos, C. 1981. *Ser and Estar in Brazilian Portuguese, with Particular Reference to Child Language Acquisition*. Tübingen: Gunter Narr.
- Dowty, D. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar*. D. Redidel

- Dowty, D. 1986. The effects of aspectual class on the temporal structure of discourse. *Semantics or pragmatics?* *Linguistics and Philosophy* 9:37-61.
- Dubois, J. et al. 1973. *Diccionario de Lingüística*. Librarie Larousse. (Ed.) Cast: Alianza Editorial. Versión española de Ortega I. y A. Domínguez. Madrid .
- Gass, S. et al. 1989. Variation in second language acquisition. *Psycholinguistic Issues, Multilingual Matters Ltd*. Philadelphia, P.A Vol. II. p.230.
- Givón, T. 1984, *Syntax a Functional-Typological Introduction*. John Benjamins Publishing Co. Amsterdam, Philadelphia. Vol. I.
- Jacobsen, T. 1986. ¿Aspecto antes que tiempo? Una mirada a la adquisición temprana del español. En: J. Meisel (Ed.) *Adquisición de Lenguaje /Adquisição da Linguagem*. Frankfurt/M.: Vervuert.
- Kihlstedt, M. 1999. The role of the Aspect Hypothesis in advanced learners' use of tense/ aspect morphology in French. Paper presented at Eruosla 9, of European 2L Association, Lund, June.
- Klein, W. 1994. Time in language, London. En : R. M. Knorre. et al. 1981. *Puntos de Partida an Invitation to Spanish*. Random House, New York. p. 380.
- Knorre, M. et al. 1981. *Puntos de Partida an Invitation to Spanish*. Random House, New York. p. 380.
- Kumpf, L. 1984. Temporal system and universality in interlanguage: A case study. En: Eckman, B y Nelson (Eds.) *Universal of Second Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House. 132-43.
- Langacker, R. 1991a. *Concept, Image and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*. Mouton de Gruyter. Berlin. New York.
- Liskin-Gasparro, J. 2000. The use of tense-aspect morphology in Spanish oral narratives: exploring the perceptions of advanced learners. *Hispania* 83: 830.
- López-Ortega, N. 2000. Tense, aspect, and narrative structure in Spanish as a second language. *Hispania* 83: 488.

- Lunn, P. V. 1992. *Investigación de Gramática*, Heinle & Heinle Publishers, Boston, MA. p. 33
- Lubbers, M. 1995, *Interlanguage Variability of the Spanish Subjunctive Mood* .Tesis Doctoral. Michigan State University.
- Lubbers, M. 1999 a. The acquisition of aspectual distinction in Spanish: A look at learners in an immersion program. Paper presented at the 6th International cognitive linguistics conference. Stockholm.
- Lubbers, M. 1999 b. Pretérito and imperfect marking in Spanish : a switch of strategies. En: *Actas –1 VI Simposio Internacional de Comunicación Social*. Santiago de Cuba, 25-28 de enero de 1999. Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba. Editorial Oriente, Santiago de Cuba.
- Lubbers, M. 2000 a. La adquisición de categorías prototípicas: La distinción aspectual del español. En: *Memoria del V Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, Universidad de Sonora.
- Lubbers, M. 2000 b. La adquisición del pretérito e imperfecto en el español como segunda lengua. Universidad Autónoma de Querétaro. Publicación de la Facultad de Lenguas y Letras. p. 70.
- Mourelatos, A. 1981. Events, processes, and states. En: P. J. Tedeschi & A. Zaenen (Eds.) *Syntax and Semantics: Tense and Aspect*. Vol. 14. 415. Academic Press, New York.
- Ohlstein, E. 1979. The acquisition. Of the English progressive: A case study of a seven-year old Hebrew. *Working Papers on Bilingualism*, 18: 81
- Ramsay, V. 1990. Developmental stages in the acquisition of the perfective and the imperfective aspects by classroom L2 learners of Spanish. Doctoral Dissertation, University of Oregon.
- Robison, R. 1990. The primacy of aspect : Aspectual marking. In *English interlanguage*. *Studies in Second Language Acquisition*. 12: 315-330.
- Robison, R. 1995. The aspect hypothesis revisited: a cross-sectional study of tense and aspect marking in interlanguage. *Applied Linguistics*. Vol. 16 No. 3. 344-370. Oxford University Press.
- Rohde, A. 1996. The aspect hypothesis and the emergence of tense distinctions in naturalistic L2 acquisition. *Linguistics*. 34:1115-1137.

- Rohde, A. 1999. *The Aspect Hypothesis and the L2 Reacquisition of Verbal Inflections*. Kiel University.
- Rogers, 1983. *La Educación centrada en el estudiantes*. En: J. Palacios. *La Cuestion Escolar*, Laia, España.
- Salaberry, R. M. 1998. *The development of aspectual distinctions*. En: *Academic L2 French*. *Canadian Modern Language Review*. 54: 508-542
- Salaberry, R. M. 1999. *The development of past tense verbal morphology in classroom L2 Spanish*. *Applied Linguistics*. Oxford University Press. Vol.20 No. 2. 151-178.
- Simões, M. C., y C. Stoel-Gammon. 1979. *The acquisition of inflections in Portuguese: A study of the development of person markers on verbs*. *Journal of Child Language*. 6:53-67.
- Smith, C. S. 1983. *A theory of aspectual choice*. *Languages Journal of the Linguistic Society of America*. Vol. 59. No. 3. 479-501.
- Silva-Corvalán C. 1983, *Tense and aspect in oral Spanish narrative: context and meaning*, University of Southern California. *Language Journal of the Linguistic Society of America*. Vol. 59. No. 4. 760-780.
- Shirai, Y. 1991. *Primacy of Aspect in Language Acquisition: Simplified Input and Prototype*. Unpublished Ph.D. dissertation, University of California, Los Angeles.
- Shirai, Y. 1998. *The acquisition of tense-aspect marking in Japanese as a second language*. *Language Learning* Vol. 48. No.2. 245-279.
- Shirai, Y. 2000. *Grammatical and inherent aspect in Spanish, French and English and its acquisition in first and second language*. Seminario en la Facultad de Lenguas y Letras a través de la Maestría en Lingüística de la Universidad Autónoma de Querétaro.
- Shirai, Y., y R.W. Andersen. 1995. *The acquisition of tense-aspect morphology: a prototype acOcurrencias*. *Language*, Vol. 71. No 4. 743-762
- Vendler, Z. 1967. *Verbs and times*. *Linguistic in Philosophy*. Ithaca, NY. Cornell University Press. p.97.

Wagner-Gough, J. 1975. Comparative studies in second language acquisition. CAL-ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics, 26: 107-157.

ANEXO 1
TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS

ENTREVISTA S1

(A: entrevistador y B: entrevistado. Pretérito rosa e imperfecto azul. Ver p. 111 Formas consideradas para el presente estudio)

A: ¿Me podrías dar tus datos personales? Mmje, je..

B: A... Yo soy Debora, Denia y tengo 21 años. A.. yo soy de Michigan, en los Estados Unidos. Estoy estudiando en la UAQ a... dura 6 meses.

A: ¿Que estudias en los Estados Unidos?

B: ¡Hooo. Estudio español y la música, y quiero ser maestra de los dos. aaamm...

A: ¿Estas ya en carrera?

B: Mmjj, Sí.

A: ¿Has estudiado español?

B: Si. a..m.. en la universidad y también en el colegio pero.... como cuatro años más o menos antes de venir.

A: ¿Puedes decirme cual ha sido el día más bello de tu vida?

B: Probablemente aa... el día de mi cumpleaños a...de 21 años hasta que **fue en marzo y fue** muy divertido porque todos mis amigos de a... la UAQ **vinieron** y también a... mis amigos de Western, que están aquí, **traían** un... una mariachi, y.... **fue** muy divertido muy divertido.

A: ¿Y el día más triste?

B: ¿Más triste? El día más triste va aa..va ha ser cuando regreso. ja, ja, ja,...a los Estados Unidos. ja, ja..

A: Je, je, je...

A: ¿Y del pasado, el que tu recuerdes, má..s triste?

B: Mmm ..Probablemente cuando fui a la universidad como al final del día porque ..aaa... porque a... salí de mi casa en mich.. en la Universidad de Grand Apis¹ y fui a ...departamento de la universidad, entonces no estaba, no estaba viviendo con mis padres y fue difícil a... cambio de..., porque ahora, vivo sola, mi departamento, entonces, fue triste, aaa.. solamente a... mm...

A: Mm..ju..., muy bien. ¿Puedes contarme... algún cuento infantil? Si te sabe..s, Cenicienta, por ejemplo.

B: Mmm...., aaaa..., el cuento de..a, el cunto de a... Cindi... ¿Cinderella? Si, O.K. Este..ja, ja. Aa.. había tres aa.. hermanas, y una madre muy estrictos, je, je, que a..no le gusta a una de las hermanas, se llama Cinderella y a... iba aa. ser una fiesta más o menos no se como se llama, bale aa. muy grande para a... toda la ciudad, pero, una de las hermanas, fue una empleada mas o menos de la casa y las hermanos a.. le dijeron a ella, no, no puedes ir necesitas trabajar, necesitas aa..emplear.. entonces Cinderella, mu triste y a.. todas las hermansa fueron a la fiesta,

¹ Subrayado por deficiencia en la grabación.

pero Cinderella no y también fue a ¿como se llama al rato, ratos? mice.

A: Ratones.

B: Ratones, si, si, je, je, que ayudaran a, a Cinderella a... preparar su vestido y, y olle, olle, ollería y todo para la fiesta, entonces a.. y una madrina que..aa.. que vino a ayudar a Cinderella para... ir al bale, entonces ella se fue al bale y a... a prince, prince, ¿prince?

A: Príncipe.

B: Prince.. príncipe, si, el príncipe...a.. miró a Cinderella y estaba enamorándose de ella, y ..a..todas las hernanos..a.. tenían celos, ¿celos? y Cinderella y el prince estaban bailando toda la noche y a las doce a.. toda la mágica termi..terminó con Cinderella entonces ella, entonces trató de regresar a la casa, pero cuando ella estaba corriendo a la casa a...e.. uuna de las uno de los zapatos de ella cayó del pie y el prince obtuvo éste y la día que.. la próxima día..el próximo día..a.. fue a todas las casa a ver de quien es lo zapato, porque quiero casarme con la chica que..jaja.. tiene ese zapato entonces, el la, fue a la casa de Cinderella y la.. el..la ..el..zapato fue de ella entonces, piensa casarse.. y ..ya. jajaja.

A: Muchas gracias jiji.

B. jaja.

ENTREVISTA S2

B: Yo me llamo Juan y tengo diecinueve años, allá en los Estados Unidos estudio negocios y español. He estudiado español como seis años mas o menos, pero cuatro años en una escuela en la prepa entonces aprendí casi nada.

A: Y cuando veniste de Estados Unidos ¿habías estudiado cuatro años de español?

B: Casi.. casi seis.

A: ¿Casi seis?

B: Sí, cuatro en la prepa, un año en la universidad de allá, Western, y el semestre pasado y... este es como mi sexto año mas o menos.

A: ¿Me podrías decir para tí cuál ha sido el día más terrible?

B: ¿Aquí?

A: No en tu vida

B: Pues creo que era aquí, jaja..

A: ¿Aquí?

B: Pasé una hora en el camión, aquí. Lo tomé desde la esquina aquí y después de una hora regresamos a la misma esquina y luego tras del estadio me podría nos subimos cerca de mi casa, entonces bajé y tomé un taxi de mi casa, después de una hora y media, mi

madre aquí todos estaban esperándome y me preguntaron ooh ¿qué te pasó?, y yo pues cómo quiero saber...

A: jajaja.

B: Entonces, quizás este..bueno.. ese momento.

A: Pero el más próximo.

B: Si, si, si.

A: ¿Y el más hermoso de tu vida, que recuerdes así con..?

B: Hay.. es que no se. He tenido muchos aquí. Quizá la primera vez que saqué un diez aquí. Jeje..

A: Jejeje.

B: Que el semestre pasado tuve mala suerte en la escuela, que estaba trabajando y.. todo el tiempo la tarea y todo, entonces..la primera vez que saqué un diez aquí.

A: ¿Y allá sacas frecuentemente...

B: Sí, si, si.

A: ¿Buena calificación?

B: Muchas veces antes, el semestre pasado no porque estuve muy ocupado, porque cada día tuve algo pero en los años pasados nunca tuve problemas, nunca había, hasta el semestre pasado..

A: Hasta el semestre pasado, ¿trabajaste?

B: Sí.

A: ¿Trabajabas?

B: Estaba trabajando y a la misma vez asistiendo a la escuela, aunque los dos.

A: Muy pesado.

B: Sí.

A: ¿De casualidad conoces algún cuento infantil?

B: No me acuerdo., m... No me acuerdo mucho.

A: ¿El de Cinderella?

B: Sí, un poquito.

A: ¿Puedes platicarme más o menos de este cuento?

B: ¿Poquito?, sí.

A: Aja.

B: A ver, pues ella, ella tenía dos o tres hermanas yo creo, pero las hermanas le maltratan y cada día, le.. la tratan más como una

criada que una muchacha *???? luego, de alguna manera pudo cumplir un deseo, algo como así ella se fue al baile . Aja

B: Y e... estaba ahí cuando el princ...ipe.. yo creo y...como a las doce tuvo que salir antes de cambiar otra vez, antes de volver a ser la muchacha que era antes, entonces se fue, perdió el zapato, el príncipe lo encontró, entonces se fue a buscar a la dueña entre todas las mujeres de la ciudad, entonces había como cientos y cientos mujeres venia..para ver de quien era el zapato y ..y..no me acuerdo el fin.

A: Mm..jajaja...

B: Lo siento. No leo, no leí mucho

A: ¿Me podrías decir, contar una película que te halla impresionado mucho?... Brevemente.

B: Ok, A ver..Titanic, titanic.

A: Titanic.

B: Era buenísima.. es como era de que tres horas y media casi y... yo no me dí cuenta, esta si me gustó, cuando no sabes cuanto tiempo ha pasado pero todavía estás divirtiéndote.

A: Aja. ¿Y el tema de lo que sucedió en la película?

- B: Más o menos el amor que una mujer **tenía** para el otro porque ...ella... lo **perdió** cuando... ¿eso como se llama? cuando el barco se, el barco...
- A: ¿Se hundió?
- B: *Se hundió*² sí, el barco *se hundió*, pero como estaban esperando para los barcos para el rescate, ¿rescate?
- A: ¿rescate?
- B: Si el rescate, y a.. el **se congeló** en el agua porque **hacía** mucho **frío. y ya. Se murió.**
- A: ¿Me puedes decir algo mm.. que te halla sucedido cuando eras niño, que recuerdes así mucho?
- B: Hace mucho tiempo, cuando **tenía** diez años no mas es cuando empiezo a recordar cosas, pero recuerdo una cosa, Emilio y yo **estábamos** a fuera de **su casa** y **su hermano estaba dentro** y **había** una puerta de vidrio, entonces estábamos llamándolo ven acá, ven acá, entonces **ocurrió** haci..a la puerta y **se le pegó** con su cabeza y **se cayó** al piso y yo le sobre..pero luego su mamá **nos regañó**, para decirlo, para decírselo a su hermano. Y una vez más cuando **tenía** como tres o cuatro años **me puse** las hullas de mi hermano encima **de** la mesa y el **tenía** como dos, entonces no **sabía**, entonces **empezó** a subir y la mesa **se cayó** encima de sus pies y sus dedos del pie **se los rompió** casi todos salvo uno, **nueve** de los diez, pero no me acuerdo que mis padres **me hicieron** después.

² *Se hundió* no se consideró por ser idea sugerida.

A: Ja..ja.

B: Esos dos me acuerdo mucho.

A: Dos travesuras.

B: Sí.

A: Ja...ja.

B: Los peores

A: ¿Y los mejores?

B: Los mejores?. a ver...mm..creo que es cuando anoté mi primer punto en un partido de basket ball, la misma vez cuando yo era el portero en foot ball soccer, esa es quizás cuando gané un partido por anotar un gol, es como así porque los porteros casi nunca anotan. Y fue mi primer beso, también..

A: Ha...jaja ¿Lo recuerdas bien?

B: Sí

A: ¿Cómo fue?

B: Pues estuvimos una fiesta en octavo grado y..ella le gustaba y también me gustaba ella, entonces fuimos arriba y bajamos al sótano, porque había algunos reglas ahí, me puse muy nervioso, entonces nos acercamos y es como le dije... ¡ah! porque no se que debo hacer, nunca lo he hecho antes y ella cállate, entonces nos

besamos y ya después de eso salimos. Como dos años casi y desde ese día todavía estamos unidos, buenos amigos. Esta bien.

A: Jaa muy bien, muy interesante..